

Garden + Hobby
QUALITY FOR LIFE

AL-KO

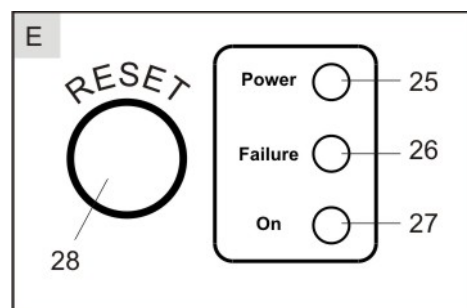
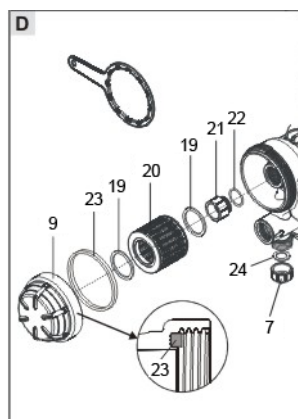
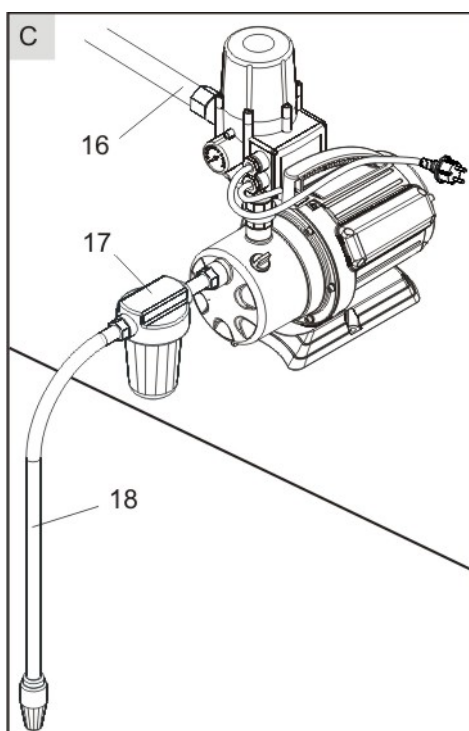
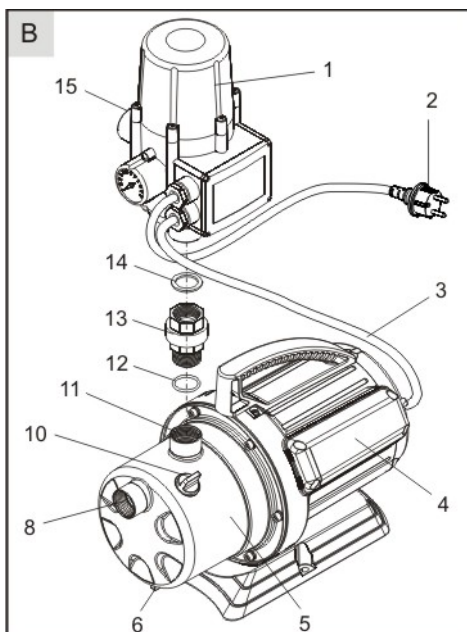
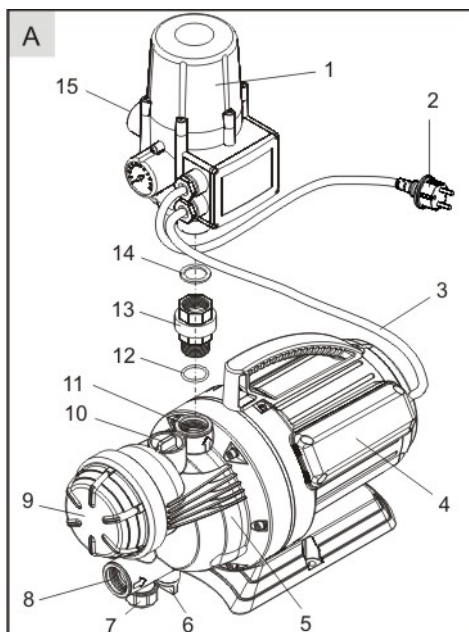


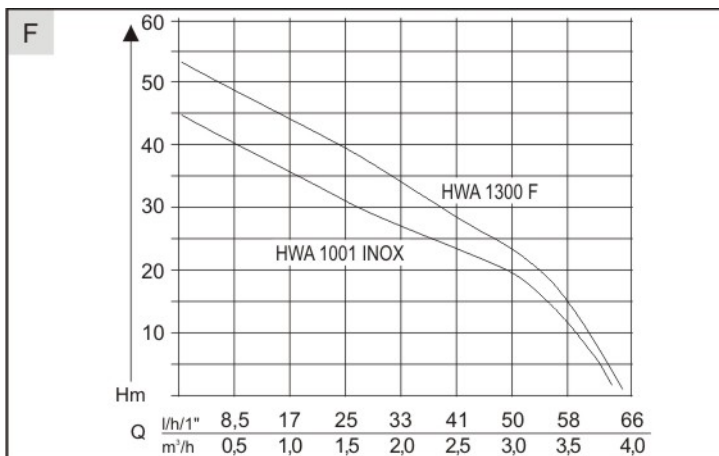
INFORMATION | MANUALS | SERVICE

HWA 1001 INOX
HWA 1300 F



467 359_b | 07/2010





	HWA 1001 INOX Art. Nr. 112 461	HWA 1300 F Art. Nr. 112 460
	1000 W	1300 W
	230 V AC, 50 Hz	230 V AC, 50 Hz
	X4	X4
	86 dB (A)	83 dB (A)
	9 m	9 m
	48 m/4,8 bar	50 m/5,0 bar
	4000 l/h	5000 l/h
	35 °C	35 °C
	1	1
	1"	1"
	12 kg netto	13 kg netto

Einleitung

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Hauswasserautomaten diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung stets verfügbar auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.

Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:



VORSICHT

steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.



ACHTUNG

enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.



HINWEIS

steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

Sicherheitshinweise



Das Gerät darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 (Schwimmbäder) betrieben werden. Zur Absicherung müssen ein Leitungs-Schutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.



Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.



Verwenden Sie nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.



Das Gerät darf nicht betrieben werden von:

- Personen, die die Bedienungsanleitung nicht gelesen und verstanden haben
- Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren.



Das Gerät darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass:

- das Gerät, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind.



Beschädigte Geräte dürfen nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen nur durch unsere Kundendienstwerkstätten durchgeführt werden.



Das Gerät nie am Anschlusskabel hochheben, transportieren oder befestigen. Benutzen Sie das Anschlusskabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.



Ziehen Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reparaturarbeiten oder bei Störungen stets den Netzstecker. Schützen Sie den Netzstecker vor Feuchtigkeit.



Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten am Gerät sind verboten.



Verletzungsgefahr durch heißes Wasser!

Bei längerem Betrieb (>10 min) gegen die geschlossene Druckseite kann sich das Wasser in der Pumpe stark erhitzen.

Diese Gefahr kann entstehen durch:

- geschlossene Druckseite
- Wassermangel in der Saugleitung
- unsachgemäßer Installation
- defektem Druckschalter

In diesem Fall:

- Pumpe vom Netz trennen
- Pumpe und Wasser abkühlen lassen
- Wasserstand saugseitig prüfen
- Leitungen auf Dichtheit prüfen
- Installation prüfen
- Druckschalter prüfen
- Pumpe erst nach Mängelbehebung wieder in Betrieb nehmen.

Verwendungszweck

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Hauswasserautomat ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Er darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden. Der Hauswasserautomat ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

- Garten- und Grundstücksbewässerung
- Wasserversorgung im Haus
- Druckerhöhung in der häuslichen Wasserversorgung. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften der Wasserversorgung. Fragen Sie Ihren Sanitärfachmann.

Der Hauswasserautomat ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser
- Regenwasser.

Bestimmungswidrige Verwendung

Das Gerät darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zur Förderung von:

- Salzwasser
- Lebensmitteln
- Schmutzwasser mit Textil- oder Papieranteilen
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Stoffen.

Gerätebeschreibung

Hauswasserautomat/Zubehör (Bild A bis E)

- 1 Druckschalter (Hydrocontrol)
- 2 Anschlusskabel
- 3 Verbindungskabel (Druckschalter-Pumpe)
- 4 Motorgehäuse
- 5 Pumpengehäuse
- 6 Ablassschraube Pumpenraum
- 7 Ablassschraube Filterraum
- 8 Pumpeneingang/Saugleitungsanschluss
- 9 Klarsichtdeckel Filter
- 10 Einfüllschraube
- 11 Pumpenausgang
- 12 Runddichtring für Pumpenausgang
- 13 Verbindungsniessel
- 14 Flachdichtung für Druckschalter
- 15 Anschluss Druckleitung
- 16 Druckleitung (Zubehör)

- 17 Vorfilter (Zubehör)
- 18 Sauggarnitur (Zubehör)
- 19 Dichtungen zum Filter
- 20 Filter
- 21 Rückschlagventil
- 22 Dichtung
- 23 Runddichtring (Klarsichtdeckel- Filterraum)
- 24 Flachdichtung
- 25 LED "Power"
- 26 LED "Failure"
- 27 LED "On"
- 28 Taste "RESET"



Das Zubehör gehört nicht zum Lieferumfang.

Lieferumfang

Der Hauswasserautomat ist mit einem elektronischem Hydrocontrol-System sowie Netzkabel mit Schukostecker ausgestattet. Zu Lieferumfang gehört auch ein Filterschlüssel (siehe Bild D).

Das Hydrocontrol-System ist ein elektronischer Druckschalter mit integriertem Trockenlaufschutz und Rückflusstopp.

Funktion

Der Hauswasserautomat arbeitet automatisch. Die Pumpe schaltet sich druckabhängig ein und aus (siehe technische Daten). Wird eine Entnahmestelle geöffnet, saugt die Pumpe Wasser über den Pumpeneingang (8) an und fördert es durch den Druckleitungsanschluss (11) zur Entnahmestelle.

Die Pumpe schaltet ca. 15 Sekunden nach Schließen der Entnahmestelle automatisch ab.

Thermoschutz

Das Gerät ist mit einem Thermoschalter ausgestattet, der die Pumpe bei Überhitzung abschaltet (siehe Störungen).

Geräteaufstellung, Inbetriebnahme

- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, überflutungssicheren, festen und waagerechten Standort.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Hauswasserautomat vor Regen und direktem Wasserstrahl geschützt ist.



Stellen Sie sicher, dass elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.

 Achten Sie beim Montieren der Saug- und Druckschlauchleitungen, dass kein mechanischer Druck oder Zug auf das Gerät ausgeübt wird. Wir empfehlen den Einbau von flexiblen Leitungen am Pumpeneingang (8) und am Pumpenausgang (11). Fragen Sie auch Ihren Fachhändler.

 Im täglichen Betrieb (**Automatikbetrieb**) müssen Sie durch geeignete Maßnahmen ausschließen, dass bei Störungen am Gerät Folgeschäden durch die Überflutung von Räumen entstehen. Dies ist beispielsweise durch die Installation einer Alarmanlage oder einer Reservepumpe sicherzustellen.

Saugleitung montieren

 Wählen Sie die Länge der Saugleitung so aus, dass die Pumpe nicht trockenlaufen kann. Der Saugschlauch muss sich immer 30 cm unterhalb der Wasseroberfläche befinden.

Bauen Sie in die Saugleitung ein Rückschlagventil ein, um das Auslaufen von Förderflüssigkeit aus dem Gerät zu verhindern.

- Montieren Sie die Saugleitung. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.

 Bei einer Ansaughöhe über 4 m sollte ein Saugschlauch mit einem Durchmesser größer 1" montiert werden. Wir empfehlen das Verwenden einer AL-KO Sauggarnitur (18) mit Saugschlauch, Saugkorb und Fußventil (Rückflusstopp).

Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.

 Bei geringfügig sandhaltigem Wasser muss zwischen Saugleitung und Pumpeneingang ein Vorfilter (17) eingebaut werden (nur HWA 1001 Inox).

Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.

- Saugleitung stets steigend verlegen.

 Bei Verlegen über Pumpenhöhe bilden sich Luftblasen in der Leitung.

Druckschalter (Hydrocontrol) montieren

Den Verbindungsniessel (13) mit dem Dichtring für den Pumpenausgang (12) auf den Pumpenausgang aufschrauben. Achten Sie hierbei auf dichten Anschluss ohne das Gewinde zu beschädigen. Den Druckschalter (1) mit der Flachdichtung (14) mit dem Verbindungsniessel (13) verschrauben.

 Der auf dem Druckschalter (1) aufgedruckte Pfeil muss in Flussrichtung zeigen.

 Das Gerät funktioniert nicht ordnungsgemäß wenn:

- Die Entnahmestelle 15 m höher als das Gerät liegt.
- Der auf dem Druckschalter (1) aufgedruckte Pfeil nicht in Flussrichtung zeigt.
- Der Druckschalter nicht in aufrechter Position montiert ist.

Druckleitung montieren

- Montieren Sie die Druckleitung. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.

Pumpe und Saugleitung befüllen

 Die Pumpe muss vor jeder Geräteaufstellung/Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Wasser gefüllt werden, damit sie sofort ansaugen kann. Trockenlauf zerstört die Pumpe.

- Schrauben Sie die Einfüllschraube (10) heraus.
- Füllen Sie über die Einfüllöffnung Wasser ein, bis das Pumpengehäuse (5) voll ist.
- Schrauben Sie die Einfüllschraube (10) ein.

 Die Pumpe kann nicht über den Hydrocontrol befüllt werden, da zur Pumpe hin ein Rückschlagventil eingebaut ist.

Erstinbetriebnahme der Pumpe

- Öffnen Sie einen in der Druckleitung vorhandenen Verschluss (Ventil, Spritzdüse, Wasserhahn).
- Stecken Sie den Netzstecker des Anschlusskabels in die Steckdose. Die Pumpe beginnt zuarbeiten.



Bei Erstinbetriebnahme schaltet die Pumpe nach ca. 10 sec. automatisch ab. Danach muss die Taste "RESET" (28) solange gedrückt werden, bis die Pumpe Wasser fördert. Wird die Taste "RESET" losgelassen, bevor die Pumpe Wasser fördert, schaltet die Pumpe aus Sicherheitsgründen automatisch ab. Sollte der Ansaugvorgang länger als 2 min. dauern, die Pumpe und den Saugschlauch erneut befüllen, die Verschraubungen auf Dichtigkeit überprüfen und den Vorgang wiederholen.

- Schließen Sie den Verschluss in der Druckleitung, nachdem Wasser ohne Luft einschüsse aus der Leitung geflossen ist. Die Pumpe schaltet nach ca. 15 s automatisch ab. Der Hauswasserautomat ist betriebsbereit.

Pumpe ausschalten

- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Bedienung des Gerätes

Nehmen Sie das Gerät wie beschreiben in Betrieb (Erstinbetriebnahme des Gerätes).

Der Hauswasserautomat ist elektronisch geregelt und arbeitet nach Erstinbetriebnahme vollautomatisch.

Manueller Neustart

- Nach Störungen oder wenn bei der Erstinbetriebnahme kein Wasser gefördert wird, muss die Pumpe manuell gestartet werden.
- Überprüfen Sie die Saugseite des Gerätes und das Wasserniveau.
- Starten Sie die Pumpe durch Drücken der Taste "RESET" (28).
- Wenn nach mehreren erfolglosen Versuchen kein Wasser gefördert wird, die Verschraubungen auf Dichtigkeit überprüfen und die Pumpe neu befüllen.
- Bei der WHA 1300 F den richtigen Sitz des Klarsichtdeckels (9) des Filters überprüfen.

Betriebszustandsanzeigen

Die Betriebszustände werden mit Hilfe von Kontrollleuchten (LED) angezeigt.

Kontrollleuchte "Power" (25)

Zeigt an ob das Gerät am Netz angeschlossen ist.

Kontrollleuchte "Failure" (26)

Zeigt an, dass ein Fehler vorliegt.

Kontrollleuchte "On" (27)

Zeigt an, dass die Pumpe in Betrieb ist.

Wartung und Pflege



Vor Beginn jeder Wartungsarbeit ist das Gerät vom Netz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

Reinigungsarbeiten

Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden.

Filter reinigen (nur HWA 1300 F)

- Verschlusschraube (7) der Entleerungsöffnung abschrauben, den Filterraum entleeren und die Entleerungsöffnung wieder verschließen
- Filterdeckel (9) mit Hilfe des Filterschlüssels abschrauben.
- Filter (20) aus dem Pumpenkopf herausnehmen und unter fließendem Wasser reinigen.
- Vor dem Einbau des Filters die beiden Dichtungen (19) am Filter und die Dichtung (23) auf Beschädigung prüfen, bei Bedarf erneuern.



Die Dichtung (23) muss richtig in die Dichtungsaufnahme am Pumpenkopf eingelegt sein (siehe Detail im Bild D). Bei Bedarf Dichtung leicht einfetten.

- Filter einbauen, Filterdeckel aufschrauben und mit dem Filterschlüssel handfest anziehen.

Verstopfungen beseitigen

Verstopfungen der Pumpe wie folgt beseitigen:

- Entfernen Sie den Saugschlauch am Pumpeneingang (8).
- Druckleitung und Hydrocontrol entfernen.
- Filter und Rückschlagventil herausnehmen und Filterdeckel wieder aufschrauben (nur bei HWA 1300 F).
- Schließen Sie den Druckschlauch an die Wasserleitung an und lassen Sie Wasser durch das Pumpengehäuse laufen, bis die Verstopfung beseitigt ist.

- Vor Wiederinbetriebnahme können Sie durch kurzes Einschalten prüfen, ob die Pumpe frei dreht.
- Filter und Rückschlagventil einbauen und Filterdeckel wieder aufschrauben und mit dem Filterschlüssel handfest anziehen. (nur bei HWA 1300 F).
- Hydrocontrol und Druckleitung montieren.
- Nehmen Sie das Gerät wie im Abschnitt "Erstinbetriebnahme der Pumpe" beschrieben wieder in Betrieb.

Rückschlagventil aus- und einbauen, reinigen (HWA 1300 F)

- Filter ausbauen (siehe Abschnitt "Filter reinigen").
- Rückschlagventil (21) herausschrauben und unter fließendem Wasser reinigen.
- Dichtung (22) bei Bedarf erneuern.
- Rückschlagventil einbauen.
- Filter und Filterdeckel einbauen.

Frostschutz

Bei Frostgefahr muss der Hauswasserautomat vollständig entleert werden (Leitungen, Pumpe und Hydrocontrol).

- Entleeren Sie die Saug- und Druckleitung.
- Schrauben Sie die Ablassschraube (6) und (7) (HWA 1300 F) heraus und lassen Sie das Wasser aus der Pumpe auslaufen.
- Ablassschrauben wieder einschrauben und das Hauswasserwerk frostfrei lagern.

Entsorgung



RL 2002/96 EG

Ausgediente Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Störung



Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.

Störung	LED-Anzeigen	Ursache	Beseitigung
Die Pumpe läuft nicht	LED "Power" leuchtet nicht	Keine Netzspannung vorhanden	Stromversorgung prüfen, ggf. von Elektrofachkraft prüfen lassen
	LED "On" Leuchtet nicht	Fehler in der Elektronik	Kundendienst benachrichtigen
	LED "Power" leuchtet,	Druckleitung ist verstopft	Druckleitung überprüfen
	LED "On" Leuchtet nicht	Entnahmestelle ist höher als 15 m	Entnahmehöhe verringern
		Wassermangel an der Saugseite Laufgrad blockiert Thermoschutz hat ausgelöst	Saugseitige Anschlüsse und Wasserstand prüfen Reinigen der Pumpe, Taste "RESET" (28) drücken
	LED "Power" leuchtet, LED "On" leuchtet	Fehler in der Elektronik	Kundendienst benachrichtigen
Pumpe saugt nicht an		Saugseitige Verstopfung	VORSICHT! Verbrennungsgefahr durch heißes Wasser! Ansaugbereich reinigen
		Druckleitung geschlossen	VORSICHT! Verbrennungsgefahr durch heißes Wasser! Druckleitung öffnen
Fördermenge zu gering		Saugseitige Verstopfung	Ansaugbereich reinigen Filter reinigen (HWA 1300 F)
		Ansaughöhe zu groß	Ansaughöhe verringern
		Schlauchdurchmesser zu klein	Größeren Druckschlauch verwenden
		Förderhöhe zu groß	Förderhöhe verringern
Pumpe läuft an und schaltet wieder ab		Leckagen in den Druckleitungen	Druckleitungen prüfen
		Rückschlagventil undicht	Rückschlagventil reinigen Kundendienst benachrichtigen
Pumpe schaltet nicht selbstständig ab		Pumpe saugt Luft, Wassermangel saugseitig	Pumpe ausstecken, gegebenenfalls abkühlen lassen



Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

Introduction

Please read the operating instructions carefully before you use the domestic water system to prevent accidents and ensure the trouble-free operation of the system.

Make sure you keep the instructions at hand for quick reference. If you resell your pump or give it to another user, please include these instructions in the sale or the gift.

The following symbols are used in the instructions:



DANGER

This symbol draws your attention to work processes or operating procedures that have to be carefully observed in order to prevent serious injury to the user or another person.



CAUTION

This symbol draws your attention to information you need to ensure that your system is not damaged due to improper or careless use.



PLEASE NOTE

The information symbol draws your attention to essential technical requirements.

For your safety



The domestic water system may only be connected to an electrical device which is compliant with DIN/VDE 0100, Parts 737, 738 and 702 (swimming pools). Make sure that fuse protection in the form of a 10 A automatic cut-out and a fault current guard circuit with a nominal fault current of 10/30 mA is installed.



The supply voltage and current specified on the type plate must be identical with the voltage and current of your electrical system.



If you need to connect your domestic water system to an extension cord, make sure that the cable is $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$, which it corresponds to type H07RN-F and is compliant with DIN 57282/57245. The connector must be splash-proof. Cable drums must be completely unwound.



Please make sure that the system is not operated by anyone

- who has not read or does not fully understand the operating instructions or
- is under the age of 16.



The domestic water system may not be used for any other than its designated use. Before putting the system into operation, make sure that

- the pump, reservoir, the electric cable and the plug are not worn or damaged.



Do not operate the system if it is damaged. Necessary repairs must be carried out in a qualified AL-KO service centre.



Never use the electric cable to lift, carry or attach the system to another object. Do not pull on the cable when unplugging the system.



Make sure that the system is unplugged before beginning any maintenance, repair or cleaning work. In the event of a malfunction, immediately unplug the system. Make sure that the plug does not get wet.



Do not attempt to make any changes or modifications to the device by yourself. You may endanger your life or invalidate the warranty.



Risk of injury due to hot water!

The water in the pump can heat up significantly, during longer periods of operation (>10 min) against closed outlet side.

This hazard can occur due to:

- side under compression closed
- water shortage in the suction line
- improper installation
- faulty pressure switch

In this case:

- isolate the pump from the mains
- allow the pump and water to cool down
- check water level on inlet side
- check lines for tightness
- check installation
- check pressure switch
- only restart pump after rectifying the cause of the fault

Use

Designated use

The domestic water system is designed for home use in your house or garden. Please observe the technical data given in the instructions before putting the system into operation. Your domestic water system has been designed for use in the following applications:

- irrigation and watering, e.g. of your lawn or flower and vegetable gardens,
- domestic water supply,
- increasing pressure in the domestic water supply.

Please observe the regulations issued by your local water works. If necessary, ask a plumber. The system is designed to pump only the following liquids:

- clear water,
- rain water.

Prohibited use

Your domestic water system is not intended for permanent operation. The system may not be used to pump the following liquids:

- saltwater,
- beverages or liquid foods,
- corrosives or chemicals,
- acids or combustible, explosive or gas-forming liquids,
- liquids with a temperature above 35 °C,
- sandy water or water containing abrasives.

Description of the system

Domestic water system/accessories (Figs. A to E)

- 1 pressure switch (hydro-control)
- 2 electric cable
- 3 connection cable (pressure switch pump)
- 4 motor housing
- 5 pump housing
- 6 draining screw pump chamber
- 7 draining screw filter chamber
- 8 pump inlet/suction hose connection
- 9 transparent filter cover
- 10 filler screw
- 11 pump outlet
- 12 round seal ring for pump outlet
- 13 connection nipple
- 14 flat seal for pressure switch
- 15 pressure hose connection
- 16 pressure hose (accessory)
- 17 pre-filter (accessory)
- 18 suction fitting (accessory)

- 19 seals for filter
- 20 filter
- 21 non-return valve
- 22 seal
- 23 round seal ring (transparent cover filter chamber)
- 24 flat seal
- 25 LED "Power"
- 26 LED "Failure"
- 27 LED "On"
- 28 "RESET" button



The accessory is not part of the scope of delivery.

Scope of supply

Your domestic water system comes equipped with a pressure switch, a pressure gauge and an electric cable with an earthing-contact type plug.

The hydro-control system and a filter key (see Fig. D) are part of the scope of supply.

The hydro-control system is an electronic pressure switch with an integrated dry-run protection and return-flow stop.

Function

The domestic water system works automatically. The pump automatically switches on or off depending on the pressure set (see technical data). The system sucks the liquid to be pumped through the suction hose (8) and lets it out into the reservoir (11). Upon reaching the set cut-out pressure (reservoir is full), the system automatically switches off after approx. 15 sec.

Thermal protection

Your domestic water system is equipped with a thermal protection switch, which switches the pump off, if it overheats (see Malfunctions). Setting up and operating the system

Setting up and operating the system

- Place the device onto a hard, flat surface so that it cannot tip over and so that it will not be near the flow of water.
- Make sure that the device is protected from rain and any direct exposure to water.



Make sure that electrical plug connectors are placed in an area that is safe from flooding.

 When attaching the suction and pressure hoses, make sure that they do not exert a tension on the device. We recommend the use of flexible hoses at the pump inlet (8) and outlet (11). If you have any questions, ask your retailer.

 When operating the system (**automatic operation**), take appropriate measures to ensure that damage due to flooding cannot occur if the system should malfunction. This can be ensured, for instance, by installing an alarm system or a reserve pump.

Attaching the suction hose

 Choose a hose which is long enough so that the device will not suck in air and run dry. The hose should be at least 30cm under the surface of the liquid to be pumped while the pump is in operation.

Mount a non-return valve in the suction hose to prevent the liquid from running back out of the pump.

- Attach the suction hose. Make sure to screw it in tightly, but take care not to damage the threads.

 If the liquid to be pumped is deeper than 4 m, you should use a suction hose which is larger than 1" in diameter for the best performance. We recommend our AL-KO suction set (18), which consists of a suction hose, strainer and non-return valve. The suction set is available at your local retailer's.

 Before pumping sandy water, you must insert a pre-filter (17) (only HWA 1001 Inox) between the suction hose and the pump inlet or you will damage your domestic water system.

The filter is available at your local retailer's.

- When laying the suction hose, make sure that it is lower than the system.

 If the suction hose is laid so that it is higher than the device, bubbles will become trapped in the line and the pump will suck air.

Mounting the pressure switch (hydro-control)

Screw the connection nipple (13) with seal ring for pump outlet (12) on the pump outlet. Pay attention to have a tight connection without damaging the threads. Screw the pressure switch (1) with flat seal ring (14) with the connection nipple (13).

 The arrow printed on the pressure switch (1) must point in the direction of flow.

 The system does not function properly if:

- The pumping point 15 m lies higher than the water system.
- The arrow printed on the pressure switch (1) does not point in the flow direction.
- The pressure switch is not mounted in upright position.

Attaching the pressure hose

- Attach the pressure hose. Make sure to screw it in tightly, but take care not to damage the threads.

Filling the pump and suction hose

 Before putting your domestic water system into operation, you must fill the pump chamber with water until it overflows to achieve full suction power. Do not operate the pump while it is dry because this will cause serious damage to the pump.

- Remove the filler screw (10).
- Pour water into the opening until the chamber of the pump (5) is full.
- Replace the filler screw (10) and tighten it.

 The pump cannot be filled via hydro-control, since a non-return valve is installed towards the pump.

Switching on the system

- Open one of the fittings in the pressure line (valve, sprayer, tap, etc.).
- Plug the electric cable into the socket. The pump will begin to run.



During the first operation the pump automatically switches off after approx. 10 sec. Afterwards the button "RESET"(28) must be pressed so long until the pump delivers water. If the button "RESET" is released before the pump delivers water, the pump switches off automatically due to safety reasons. Should the suction process last longer than 2 min. refill the pump and suction hose once again, check screw connections for tightness and repeat the process.

- As soon as the flow of water is cleared of air bubbles trapped in the line, close the pressure line. When the pressure has fallen and the reservoir is full, the pump will automatically in approx. 15 sec. switch off. Your domestic water system is now ready for operation.

Switching off the system

- Switch the system off by unplugging the electric cable from the socket.

Operating the system

Put the system into operation as described above (Setting up and operating the system).

The domestic water system is electronically controlled and works automatically after the initial operation.

Manual restart

- After malfunction or when no water is delivered during the initial operation, the pump must be started manually.
- Check the suction side of the system and water level.
- Start the pump by pressing the button "RESET" (28).
- When water is not delivered after several unsuccessful trials, check the screw connections for tightness and refill the pump.
- With regard to WHA 1300 F check for the correct seat of the transparent cover (9) of the filter.

Operating state indicators

The states of operation are with the help of warning lights (LED).

Warning light "Power" (25)

Shows whether or not the system is connected to the mains

Warning light "Failure" (26)

Shows that a fault has occurred

Warning light "On" (27)

Shows that the pump is in operation

Maintenance and Cleaning



Before beginning any maintenance or cleaning work, make sure that the device has been unplugged and take precautions to ensure that it cannot be switched on during work!

Cleaning the system

If you have used your domestic water system to pump chlorine water (swimming pool water) or liquids which leave a residue, flush your pump out with clear water after use.

Cleaning the filter (only HWA 1300 F)

- Remove the screw plug (7) from the drainage opening, empty the filter chamber and close the drainage opening again
- Unscrew the filter cover (9) with the help of the filter spanner.
- Remove the filter (20) from the pump head and clean it under flowing water.
- Prior to installing the filter, check the two seals (19) on the filter and the seal (23) for damage, if necessary renew.



The seal (23) must be correctly inserted in the seal seat on the pump head (see Detail in Fig. D). If necessary lightly grease the seal with non-acidic fat.

- Install the filter, screw on filter cover and tighten firmly with the hand using filter spanner.

Clearing blockages (HWA 1001 INOX)

Eliminate blocking inside the pump as follows:

- Remove the suction hose on the pump inlet (8).
- Attach the pressure hose to the water tap and spray water into the pump chamber until the blockage is flushed out.
- Check to see that the obstruction has been cleared entirely by switching on the pump for a short time.

- If the pump runs trouble-free, put it into operation as described in the instructions.

Removing and mounting of non-return valve, cleaning (HWA 1300 F)

- Remove the filter (see Section "cleaning the filter").
- Unscrew the non-return valve (21) and clean it under flowing water.
- Renew seal (22) if necessary.
- Install the non-return valve.
- Install the filter and filter cover.

Frost protection

Disposal



Do not dispose of worn-out units through the household garbage!

The appliance, its packaging and accessories are all produced from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

RL 2002/96 EG

Your domestic water system is susceptible to low temperatures. Make sure to empty the device of residual liquid (hoses, pump and reservoir) and store it so that it is protected from frost.

- Empty the suction and pressure hoses.
- Remove the draining screw (6) and (7) (HWA 1300 F) drain all water from the pump chamber.
- Replace the draining screw and store the device so that it is protected from frost.

Malfunctions



Before you attempt to remedy any malfunction of your domestic water system, pull the plug!

Malfunction	LED Displays	Cause	Remedy
Pump does not run	LED "Power" not lighted	Mains voltage not available	Check power supply, if necessary consult electrician
	LED "On" not lighted	Fault in the electronics	Inform customer service
	LED "Power" lighted,	Pressure hose is blocked	Check pressure hose
	LED "On" not lighted	Pumping height more than 15 m	Lower pumping height
		Water lacking on the suction side	Check suction side connections and water level
		Impeller blocked	Clean the pump,
		Thermal switch has switched off	Press "RESET" (28) button
	LED "Power" lighted, LED "On" lighted	Fault in the electronics	Inform customer service
System runs but does not pump out liquid.		Suction hose is blocked.	DANGER! Risk of injury due to hot water! Clear blockage in suction hose.
		Pressure line is blocked.	DANGER! Risk of injury due to hot water! Clear blockage in pressure line.
Pumping capacity too low		Suction hose is blocked	Clean the suction area Clean the filter (HWA 1300 F)
		Suction height is too great	Lower suction height
		Hose diameter too small	Use a larger pressure hose
		Pumping height too great	Lower pumping height
Pump starts and then switches off		Leakage in the pressure hoses	Check pressure hoses
		Non-return valve not tight	Clean the non-return valve Inform customer service
Pump has switched off	LED "Failure" lighted	Lack of water	Fill pump and suction hose and perform initial operation.
Pump fails to switch off automatically		Water shortage inlet side, Pump sucks in air	Unplug the pump, allow to cool down if necessary



If you are unable to remedy a malfunction, please call the AL-KO service centre nearest you.

Introduction

Avant la mise en route de la station de pompage, lire attentivement le présent livret de mode d'emploi afin de prévenir tout accident et d'assurer un fonctionnement parfait de l'appareil.

Le mode d'emploi doit toujours se trouver à votre portée et il doit être transmis à tout usager qui aura acheté la station de pompage où à qui on l'aurait cédée.

Dans le présent livret nous utiliserons les symboles suivants :



DANGER

Ce symbole concerne les procédures de travail et de fonctionnement qui doivent être respectées attentivement pour éviter les risques encourus par l'utilisateur ou par d'autres personnes.



ATTENTION

Ce symbole concerne les informations qui doivent être respectées afin de ne pas endommager l'appareil.



REMARQUE

Ce symbole représente une information concernant les propriétés techniques à respecter.

Mesures de sécurité



L'appareil ne peut être relié qu'à une installation électrique conforme à DIN/VDE 0100, Section 737, 738, et 702 (piscines). Pour des questions de sécurité, s'assurer qu'un disjoncteur différentiel 10 A soit installé ainsi qu'un interrupteur de sécurité pour des pannes de courant avec un courant nominal de 10/30 mA.



Les indications relatives à la tension de réseau et au type de courant reporté sur la plaque technique doivent correspondre aux caractéristiques de votre installation électrique.



Si des rallonges sont nécessaires, utiliser exclusivement un câble de rallonge 3 x 1,5 mm² du type HO7RN-F conforme à DIN 57282/ 57245 avec une prise de courant étanche. Les fils ne doivent pas être emmêlés.



L'appareil ne doit pas être actionné par :
– des personnes qui n'ont pas lu ou qui n'ont pas compris le mode d'emploi,
– des mineurs de moins de 16 ans.



L'appareil doit être exclusivement utilisé dans des emplois pour lesquels il a été conçu. Avant de le démarrer, s'assurer que :

– l'appareil, le câble d'alimentation et la fiche ne soient pas endommagés.



Ne pas actionner d'appareils endommagés. Les réparations doivent être effectuées exclusivement par les services après-vente agréés AL- KO.



Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour soulever, transporter ou fixer l'appareil ni pour ôter la fiche de la prise de courant.



Débrancher l'appareil avant d'effectuer des interventions d'entretien, de nettoyage et de réparations ou en cas d'anomalie. Protéger la fiche de l'humidité.



Il est interdit d'effectuer arbitrairement une quelconque modification sur l'appareil.



Risque de blessure lié à la présence d'eau brûlante!

En cas d'utilisation prolongée (>10 min), l'eau de la pompe peut chauffer énormément lorsque le côté pression est fermé.

Les risques sont liés aux éléments suivants:

- Côté pression fermé
- Manque d'eau dans la conduite d'aspiration
- Installation non conforme
- Interrupteur à pression défectueux

Dans ces cas:

- Débrancher la pompe
- Laisser la pompe et l'eau refroidir
- Vérifier le niveau d'eau côté aspiration
- Vérifier l'étanchéité des conduites
- Vérifier l'installation
- Vérifier l'interrupteur à pression
- Remettre la pompe en marche après avoir résolu le problème.

Utilisation

Applications prévues

La station de pompage est destinée à une utilisation domestique à l'intérieur ou dans un jardin. Elle doit être utilisée uniquement dans le cadre fixé par les limites d'emploi conformément aux caractéristiques techniques. La station de pompage est exclusivement réservée aux applications suivantes :

- irrigation de jardins et terrains ;
 - approvisionnement domestique en eau ;
 - augmentation de la pression dans l'approvisionnement domestique en eau.
- Respecter les mesures locales prévues pour l'approvisionnement. Consulter le plombier.

La station de pompage est exclusivement réservée au pompage des liquides suivants :

- eau claire ;
- eau de pluie.

Applications interdites

L'appareil ne doit pas être employé en service continu. Il n'est pas approprié au pompage :

- d'eau salée ;
- d'aliments liquides ;
- d'eaux usées contenant du matériel textile ou des fragments de papier ;
- de substances corrosives, chimiques ;
- de liquides acides, inflammables, explosifs ou volatils ;
- de liquides ayant une température supérieure à 35°C ;
- d'eau sablonneuse ou de liquides abrasifs.

Description de la pompe

Station de pompage/accessoires (figures A à E)

- 1 Pressostat (équilibrage hydraulique)
- 2 Câble d'alimentation
- 3 Câble de connexion (pressostat-pompe)
- 4 Carénage moteur
- 5 Corps pompe
- 6 Bouchon évacuation du compartiment de la pompe
- 7 Bouchon évacuation du compartiment du filtre
- 8 Canal d'aspiration/ connexion tube d'aspiration
- 9 Couvercle transparent du filtre
- 10 Bouchon de remplissage
- 11 Canal de refoulement
- 12 Joint torique d'étanchéité pour le canal de refoulement

- 13 Raccord fileté
- 14 Joint plat du pressostat
- 15 Raccordement du tuyau de refoulement
- 16 Tuyau de refoulement (accessoire)
- 17 Filtre (accessoire)
- 18 Kit d'aspiration (accessoire)
- 19 Joints du filtre
- 20 Filtre
- 21 Clapet anti-retour
- 22 Joint
- 23 Joint torique d'étanchéité (couvercle transparent du compartiment du filtre)
- 24 Joint plat
- 25 Diode "Power"
- 26 Diode "Failure"
- 27 Diode "On"
- 28 Bouton "RESET"



Accessoire non inclus dans la livraison.

Livraison

La station de pompage est dotée d'un système électronique d'équilibrage hydraulique et d'un câble d'alimentation avec prise Schuko. La livraison comprend également une clé pour filtre (figure D).

Le système d'équilibrage hydraulique est un pressostat électronique muni d'une protection intégrée contre le fonctionnement à sec et d'un dispositif anti-reflux.

Fonction

A station de pompage fonctionne automatiquement. La pompe se met en route et s'arrête en fonction de la pression (voir Caractéristiques Techniques). Si un point de prélèvement est ouvert, la pompe aspire l'eau par le canal d'aspiration et la débite au point de prélèvement via la connexion du tuyau de refoulement (11).

La pompe s'arrête automatiquement env. 15 secondes après la fermeture du point de prélèvement

Protection thermique

La pompe est dotée d'un interrupteur thermique qui arrête la pompe en cas de surchauffe (voir Anomalies).

Installation et mise en route de l'appareil

- Positionner la pompe sur une surface plane, sûre, stable et parfaitement horizontale.
- S'assurer que la station de pompage soit à l'abri de la pluie et de jets d'eau.



S'assurer que les fiches de raccordement électriques se situent dans une zone protégée de tout risque d'inondation.



Dans le montage des tuyaux d'aspiration et de refoulement, veiller à ce qu'il n'y ait aucune pression ni traction mécanique sur l'appareil. Nous conseillons de monter les tuyaux flexibles sur le canal d'aspiration (8) et sur le canal de refoulement (11). S'adresser au revendeur spécialisé.



Dans l'utilisation quotidienne (**fonctionnement automatique**), il est nécessaire de respecter des mesures adéquates de manière à ce que, en cas de panne de la pompe, aucune détérioration de locaux ne soit provoquée par une inondation. Ces mesures concernent par exemple l'installation d'une alarme ou d'une pompe auxiliaire.

Montage du tuyau d'aspiration



Etablir la longueur du tuyau d'aspiration de manière à ce que la pompe ne tourne pas à sec. Le tuyau d'aspiration doit toujours se trouver au moins à 30 cm au dessous de la surface de l'eau.

Installer un clapet anti-retour sur le tuyau d'aspiration pour empêcher que l'eau ne s'échappe.

- Monter le tuyau d'aspiration. Bien serrer en veillant à ne pas endommager le filetage.



Au cas où la hauteur d'aspiration serait supérieure à 4 mètres, il faut monter un tuyau d'aspiration ayant un diamètre supérieur à 1". Il est conseillé d'utiliser un kit d'aspiration AL-KO (18) composé de tuyau d'aspiration, d'un filtre et de soupape de fond (dispositif anti-reflux). Le kit d'aspiration est disponible auprès des revendeurs spécialisés de votre région.



En cas d'eau sablonneuse, un filtre (17) doit être monté entre le tuyau d'aspiration et le canal tête d'aspiration (uniquement HWA 1001 Inox). Le filtre est disponible après des revendeurs spécialisés de votre région.

- Placer le tuyau d'aspiration toujours en position ascendante jusqu'à la pompe.



Au cas où il serait placé au-dessus de la pompe, des bulles d'air se formeraient et la pompe aspirerait de l'air.

Montage du pressostat (équilibre hydraulique)

Visser sur le canal de refoulement le raccord fileté (13) et le joint torique d'étanchéité destiné au canal de refoulement (12). Bien serrer en veillant à ne pas endommager le filetage. Visser le pressostat (1) et le joint plat (14) sur le raccord fileté (13).



La flèche illustrée sur le pressostat (1) doit être orientée dans la direction du flux.



L'appareil ne fonctionne pas correctement lorsque :

- Le point de prélèvement lui est supérieur de 15 m.
- La flèche illustrée sur le pressostat (1) n'est pas orientée dans la direction du flux.
- Le pressostat n'a pas été monté verticalement.

Montage du tuyau de refoulement

- Monter le tuyau de refoulement. Bien serrer en s'assurant de ne pas endommager le filetage.

Remplissage de la pompe et du tuyau d'aspiration



La pompe doit être remplie d'eau jusqu'à ras bord avant tout démarrage pour permettre une aspiration immédiate. Le fonctionnement à sec endommage gravement la pompe.

- Dévisser le bouchon de remplissage (10).
- Verser de l'eau dans l'ouverture jusqu'au remplissage complet du corps de la pompe (5).
- Revisser le bouchon de remplissage (10).



Il est impossible de remplir la pompe via le dispositif d'équilibrage hydraulique car celui-ci est muni d'un clapet anti-retour qui empêchera l'écoulement d'eau dans la pompe.

Première mise en service de la pompe

- Ouvrir l'un des dispositifs de fermeture dont est dotée la ligne de refoulement (clapet, buse spray ou robinet).
- Introduire la fiche dans la prise de courant. La pompe démarre.



Lors de la première mise en service de la pompe, la pompe s'arrête automatiquement après env. 10 secondes de fonctionnement. Il est alors nécessaire d'appuyer sur le bouton "RESET" (28) jusqu'à ce que la pompe commence à débiter de l'eau. Si le bouton "RESET" est relâché avant que le débit d'eau ne reprenne, la pompe s'arrête automatique par mesure de sécurité. Si la durée du processus d'aspiration dépasse 2 minutes, la pompe et le tuyau d'aspiration doivent de nouveau être remplis, les raccords et l'étanchéité doivent être contrôlés et l'ensemble de l'opération doit être réitérée.

- Fermer les dispositifs de fermeture dans la ligne de refoulement après que l'eau se soit évacuée sans inclusions d'air par le conduit. La pompe s'arrête automatiquement après env. 15 secondes. La station de pompage est prête pour être mis en route.

Arrêt de la pompe

- Enlever la fiche de la prise de courant.

Utilisation de l'appareil

Suivre les indications de mise en service de l'appareil (première mise en service de la pompe).

La station de pompage est commandée électriquement et fonctionne entièrement automatiquement après la première mise en service.

Redémarrage manuel

- Un démarrage manuel est requis si des anomalies se sont manifestées ou si la pompe n'a pas débité d'eau lors de la première mise en service.
- Contrôler le côté aspiration de l'appareil et le niveau d'eau.
- Démarrer la pompe en activant le bouton "RESET" (28).
- Si aucun débit ne se produit après plusieurs tentatives, contrôler les raccords et l'étanchéité puis remplir à nouveau la pompe.
- Vérifier la position du couvercle transparent du filtre sur les stations de pompage WHA 1300 F.

Indicateurs de l'état de fonctionnement

Des voyants (diodes) renseignent sur l'état de fonctionnement de l'appareil.

Voyant "Power" (25)

Indique si l'appareil est branché au réseau d'alimentation.

Voyant "Failure" (26)

Indique l'apparition d'une erreur.

Voyant "On" (27)

Indique que la pompe est en fonctionnement.

Entretien et nettoyage



Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage, la pompe doit être déconnectée du réseau d'alimentation. Enlever la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Nettoyage de la pompe

Laver la pompe à l'eau claire après le pompage d'une eau contenant du chlore ou bien d'une eau laissant des résidus.

Nettoyage du filtre (uniquement sur la station HWA 1300 F)

- Dévisser le bouchon obturateur (7) de l'orifice d'évacuation, vider le compartiment du filtre et revisser le bouchon de l'orifice d'évacuation
- Dévisser le couvercle du filtre (9) à l'aide de la clé du filtre.
- Ôter le filtre (20) de la tête de la pompe et le nettoyer à l'eau courante.
- Vérifier le parfait état des deux joints (19) du filtre et du joint torique du couvercle (23) avant de replacer le filtre. Les remplacer si besoin est.



Le joint torique du couvercle (23) doit être fixé exactement sur l'emplacement prévu à cet effet sur la tête de la pompe (illustration détaillée sur la figure D). Appliquer un peu de graisse sans acide sur le joint si besoin est.

- Replacer le filtre, visser le couvercle et bien fixer à l'aide de la clé du filtre.

Élimination des obstructions (HWA 1001 INOX)

Si votre pompe est bloquée et qu'elle n'aspire pas bien ou qu'elle ne débite pas d'eau, éliminer les obstructions de la pompe comme suit :

- Enlever le tuyau d'aspiration de la tête d'aspiration (8).
- Relier le tuyau de refoulement au robinet d'eau et faire couler l'eau dans le corps de la pompe jusqu'à l'élimination de l'obstruction.
- Avant de faire redémarrer la pompe, vérifier que celle-ci tourne bien au moyen de brefs allumages. Ne pas laisser la pompe aspirer de l'air.
- Faire redémarrer l'appareil comme décrit.

Démontage, nettoyage et remontage du clapet anti-retour (HWA 1300 F)

- Démonter le filtre (section "Nettoyage du filtre").
- Dévisser le clapet anti-retour (21) et le nettoyer à l'eau courante.
- Remplacer le joint (22) si besoin est.
- Remonter le clapet anti-retour.
- Remonter le filtre et son couvercle.

Protection antigel

En cas de gel, la station de pompage doit être complètement vide (tuyau, pompe et dispositif d'équilibrage hydraulique).

- Vider les tuyaux d'aspiration et de refoulement.
- Dévisser les bouchons de vidange (6) et (7) (HWA 1300 F) puis faire sortir l'eau de la pompe.
- Revisser de nouveau les bouchons de vidange et garder la station de pompage à l'abri du gel.

Rebut



RL 2002/96 EG

Les appareils usagés ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers!

Les emballages, l'appareil et ses accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et sont à éliminer selon l'usage dans votre pays.

Anomalies



Pour éliminer d'éventuelles anomalies, avant toute opération, enlever la fiche de la prise de courant.

Problème	Indicateurs diodes	Cause	Solution
Non fonctionnement de la pompe	Diode "Power" non allumée	L'appareil n'est pas sous tension	Contrôler ou faire contrôler par un spécialiste l'alimentation électrique
	Diode "On" non allumé	Défaut du circuit électronique	En informer le service clientèle
	Diode "Power" allumée, Diode "On" non allumée	Obstruction du tuyau de refoulement Hauteur du point de prélèvement supérieure à 15 m Manque d'eau côté aspiration Turbine bloquée Le disjoncteur thermique s'est déclenché	Contrôler le tuyau de refoulement Réduire la hauteur de prélèvement Contrôler les raccordements côté aspiration et le niveau d'eau Nettoyer la pompe, Actionner le bouton "RESET" (28)
	Diode "Power" allumée, Diode "On" allumée	Défaut du circuit électronique	En informer le service clientèle
La pompe n'aspire pas		Obstruction sur l'aspiration	DANGER ! Risque de blessure lié à la présence d'eau brûlante! Eliminer les saletés sur l'aspiration
		Ligne de refoulement fermée	DANGER ! Risque de blessure lié à la présence d'eau brûlante! Ouvrir la ligne de refoulement
Débit trop faible		Obstruction sur l'aspiration	Nettoyer la zone d'aspiration Nettoyer le filtre (HWA 1300 F)
		Hauteur d'aspiration trop élevée	Diminuer la hauteur d'aspiration
		Diamètre du tuyau trop petit	Utiliser un tuyau de refoulement plus gros
		Hauteur de refoulement trop élevée	Diminuer la hauteur de refoulement
Démarrage puis arrêt de la pompe		Fuites présentes sur les tuyaux de refoulement Défaut d'étanchéité du clapet non-retour	Contrôler les tuyaux de refoulement Nettoyer le clapet non-retour En informer le service clientèle
Arrêt de la pompe	Diode "Failure" allumée	Manque d'eau	Remplir la pompe et le tuyau d'aspiration puis effectuer l'opération de première mise en service.
Le pompe ne s'arrête pas seule		Manque d'eau côté aspiration, La pompe aspire l'air	Débrancher la pompe et la laisser refroidir au besoin



En cas d'anomalies persistantes, s'adresser au Centre Service Après-vente agréé AL-KO le plus proche.

Introduzione

Prima della messa in funzione della pompa ad intervento automatico, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni al fine di prevenire incidenti ed assicurare un perfetto funzionamento.

Le istruzioni devono essere tenute a portata di mano e devono essere cedute all'utente successivo in caso di vendita o cedimento della pompa.

Nel libretto di istruzioni viene usata la seguente simbologia:



PERICOLO

Questo simbolo riguarda le procedure di lavorazione e di funzionamento che devono essere rispettate attentamente per evitare pericoli all'utente o ad altre persone.



ATTENZIONE

Questo simbolo riguarda le informazioni che devono essere rispettate per evitare danni all'apparecchio.



NOTA

Questo simbolo informativo riguarda i requisiti tecnici che devono essere rispettati.

Misure di sicurezza



La pompa deve essere azionata esclusivamente da un impianto elettrico conforme a DIN/VDE 0100, Sezioni 737, 738, e 702 (piscine). Per questioni di sicurezza, assicurarsi che sia installato un interruttore di protezione salvavita 10 A così come un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di guasto nominale di 10/30mA.



Le indicazioni relative alla tensione di rete e al tipo di corrente riportati in targhetta tecnica devono corrispondere alle caratteristiche del vostro impianto elettrico.



Se sono necessarie prolunghie, utilizzare esclusivamente un cavo di prolungamento 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/ 57245 con una presa di corrente protetta contro gli spruzzi d'acqua. Le matasse dei cavi devono essere completamente svolte.



La pompa non deve essere azionata da:

- persone che non hanno letto e compreso il presente libretto d'istruzione,
- minori di 16 anni.



La pompa deve essere impiegata solamente per l'uso a cui è destinata. Prima della messa in funzione della pompa, assicurarsi che:

- La pompa, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati.



Non azionare le pompe se sono danneggiate. Le riparazioni devono essere eseguite solamente dai centri assistenza clienti AL-KO.



L'apparecchio va sollevato e trasportato solamente dal manico. Non utilizzare il cavo di alimentazione per togliere la spina dalla presa di corrente.



Scollegare la pompa prima di effettuare interventi di manutenzione, pulizia e riparazioni o in caso di anomalia e togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Proteggere la spina dall'umidità.



È vietato effettuare qualsiasi variazione o modifica arbitraria alla pompa.



Pericolo di ustioni dovute all'acqua calda!

In caso di funzionamento prolungato (>10 min), dalla parte opposta alla mandata chiusa, l'acqua nella pompa rischia di scaldarsi notevolmente.

Le condizioni seguenti possono comporre questo rischio:

- mandata chiusa
- acqua insufficiente nel condotto di aspirazione
- installazione errata
- pressostato difettoso

In questi casi:

- Separare la pompa dalla rete
- Lasciar raffreddare la pompa e l'acqua
- Controllare il livello acqua lato aspirazione
- Controllare la tenuta dei condotti
- Controllare l'installazione
- Controllare il pressostato
- Rimettere la pompa in funzione soltanto dopo aver rimediato al problema di acqua sussiste pericolo di ustione.

Utilizzo

Applicazioni corrette

La pompa ad intervento automatico è destinata all'utilizzo privato in casa e in giardino. Deve essere utilizzata solamente nell'ambito dei limiti d'impiego, conformemente alle caratteristiche tecniche. La pompa ad intervento automatico è idonea esclusivamente per le seguenti applicazioni:

- irrigazione di giardini e terreni;
- approvvigionamento idrico domestico;
- aumento della pressione nell'approvvigionamento idrico domestico. Osservare le misure locali previste per l'approvvigionamento. Consultare l'idraulico.

La pompa ad intervento automatico è idonea esclusivamente al pompaggio dei seguenti liquidi:

- acqua chiara;
- acqua piovana.

Applicazioni vietate

La pompa non deve essere impiegata in servizio continuo. La pompa non è idonea per il pompaggio di:

- acqua salata;
- alimenti liquidi;
- liquame contenente materiali tessili o frammenti di carta;
- sostanze corrosive, chimiche;
- liquidi acidi, infiammabili, esplosivi o volatili;
- liquidi con temperatura superiore a 35°C;
- acqua sabbiosa o liquidi abrasivi.

Descrizione della pompa

Pompa ad intervento automatico / accessori (figure da A ad E)

- 1 Pressostato (Hydrocontrol)
- 2 Cavo di alimentazione
- 3 Cavo di collegamento (pressostato-pompa)
- 4 Carena motore
- 5 Corpo pompa
- 6 Tappo di scarico-pompa
- 7 Tappo di scarico-filtro
- 8 Bocca d'aspirazione / connessione tubo d'aspirazione
- 9 Filtro con coperchio trasparente
- 10 Tappo di riempimento
- 11 Bocca di mandata
- 12 Guarnizione per bocca di mandata
- 13 Nipplo di collegamento
- 14 Guarnizione piatta per il pressostato
- 15 Allaccio tubo di mandata

- 16 Allaccio tubo di mandata
- 17 Prefiltro (accessori)
- 18 Kit d'aspirazione (accessori)
- 19 Guarnizioni filtro
- 20 Filtro
- 21 Valvola antiritorno
- 22 Guarnizione
- 23 Guarnizioni (coperchio trasparente del filtro)
- 24 Guarnizione piatta
- 25 LED "Power"
- 26 LED "Failure"
- 27 LED "On"
- 28 Tasto "RESET"



Gli accessori non sono compresi nella dotazione.

Kit di fornitura

La pompa ad intervento automatico è dotata di un sistema di distribuzione idraulica (Hydrocontrol) elettronico, nonché di un cavo di alimentazione con presa Schuko.

Del kit di fornitura fa parte anche una chiave per filtri (vedere figura D).

Il sistema Hydrocontrol è un pressostato elettronico dotato di protezione anti-funzionamento a secco integrata e blocco del riflusso.

Funzioni

La pompa ad intervento automatico funziona automaticamente. La pompa si avvia e si arresta in base alla pressione (vedere caratteristiche tecniche). Quando si apre un rubinetto di erogazione, la pompa aspira acqua tramite la bocca di aspirazione (8) e la trasporta tramite la bocca di mandata (11) fino al rubinetto di erogazione.

La pompa si spegne automaticamente ca. 15 secondi dopo la chiusura del rubinetto di erogazione.

Protezione termica

La pompa è dotata di un interruttore termico che disinnesta la pompa in caso di surriscaldamento (vedere Guasti).

Installazione e messa in funzione della pompa

- Posizionare la pompa su di una superficie piana, sicura, stabile e perfettamente orizzontale.
- Assicurarsi che la pompa ad intervento automatico sia protetta da pioggia e getti d'acqua diretti.



Assicurarsi che i connettori di collegamento siano posizionati in una zona al sicuro da inondazioni.



Nel montaggio dei tubi di aspirazione e di mandata fare attenzione che non venga esercitata alcuna pressione o trazione meccanica all'apparecchio. Consigliamo il montaggio di tubi flessibili alla bocca di aspirazione (1) e alla bocca di mandata (3). Rivolgersi al rivenditore specializzato.



Nell'utilizzo giornaliero (funzionamento automatico) è necessario osservare misure adeguate per fare in modo che in caso di guasti alla pompa non si verifichino danni conseguenti dovuti all'inondazione di ambienti. Questo può essere evitato, ad esempio, mediante l'installazione di un impianto d'allarme o di una pompa di riserva.

Montaggio del tubo d'aspirazione



Stabilire la lunghezza del tubo d'aspirazione in modo che la pompa non giri a secco. Il tubo d'aspirazione si deve sempre trovare almeno 30 cm al di sotto della superficie dell'acqua.

Installare una valvola antiritorno sul tubo di aspirazione per impedire la fuoriuscita dell'acqua.

- Montare il tubo d'aspirazione. Assicurarsi di stringere bene senza danneggiare la filettatura.



In caso di un'altezza di aspirazione di oltre 4 metri, deve essere montato un tubo d'aspirazione con un diametro di oltre 1". Si consiglia l'utilizzo di un kit d'aspirazione AL-KO (18) composto da tubo d'aspirazione, filtro e valvola di fondo (valvola di non ritorno). Il kit d'aspirazione è disponibile presso il rivenditore specializzato locale.



In caso di acqua con piccoli residui sabbiosi va essere montato un prefiltro (17) tra il tubo d'aspirazione e la bocca d'aspirazione (solo HWA 1001 Inox). Il prefiltro è disponibile presso il rivenditore specializzato locale.

- Collocare il tubo d'aspirazione al di sotto della pompa.



Nel caso in cui venisse collocato al di sopra della pompa si formerebbero bolle d'aria e la pompa aspirerebbe aria.

Montaggio del pressostato (Hydrocontrol)

Avvitare il nipplo di collegamento (13) con la guarnizione per la bocca di mandata (11) all'uscita della pompa. Durante quest'operazione controllare che l'avvitamento sia ermetico senza danneggiare la filettatura.

Avvitare il pressostato (1) alla guarnizione piatta (14) con il nipplo di collegamento (13).



La freccia stampata sul pressostato (1) deve indicare nel verso della direzione del flusso.



L'apparecchio non funziona correttamente se:

- Il rubinetto di erogazione si trova oltre 15 m più in alto rispetto all'apparecchio.
- La freccia stampata sul pressostato (1) non indica nel verso della direzione del flusso.
- Il pressostato non è montato in posizione eretta.

Montaggio del tubo di mandata

- Montare il tubo di mandata. Assicurarsi di stringere bene senza danneggiare la filettatura.

Riempimento della pompa e del tubo di aspirazione



La pompa deve essere riempita d'acqua fino al troppopieno prima di ogni avvio per permettere un'aspirazione immediata. Il funzionamento a secco danneggia seriamente la pompa.

- Svitare il tappo di riempimento (10).
- Versare acqua nell'apertura fino al riempimento del corpo pompa (5).
- Riavvitare il tappo di riempimento (10).



La pompa non può venire riempita oltre l'Hydrocontrol, poiché nella direzione della pompa è montata una valvola antiritorno.

Primo avviamento della pompa

- Aprire uno dei dispositivi di chiusura di cui è dotata la linea di mandata (valvola, ugello di spruzzo e rubinetto).
- Inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente. La pompa inizia a funzionare.



Durante il primo avviamento, la pompa si spegne automaticamente dopo ca. 10 sec. Dopodiché bisogna tenere premuto il tasto "RESET" (28) fino a che la pompa non inizi a convogliare acqua. Qualora si lasci il tasto "RESET" prima che la pompa inizi a convogliare l'acqua, la pompa si spegnerà automaticamente per motivi di sicurezza. Qualora l'operazione di aspirazione dovesse durare più di 2 min., riempire nuovamente la pompa ed il tubo di aspirazione, verificare che gli avvitamenti siano ermetici e ripetere l'operazione.

- Chiudere i dispositivi di chiusura nella linea di mandata dopo che l'acqua è defluita senza inclusioni di aria dalla conduttura. La pompa si arresta automaticamente dopo 15 sec. La pompa ad intervento automatico è pronta per essere avviata.

Arresto della pompa

- Togliere la spina dalla presa di corrente.

Utilizzo dell'apparecchio

Avviare l'apparecchio come descritto nel paragrafo precedente (Primo avviamento dell'apparecchio).

La pompa ad intervento automatico è comandata elettronicamente e dopo il primo avviamento funziona del tutto automaticamente.

Riavviamento manuale

- In caso di guasti, o qualora durante il primo avviamento l'acqua non venga convogliata, è necessario riavviare manualmente la pompa.
- Verificare il lato aspirazione dell'apparecchio ed il livello dell'acqua.
- Mettere in funzione la pompa premendo il tasto "RESET" (28).
- Qualora, dopo svariati tentativi falliti, l'acqua non venga convogliata, verificare che gli avvitamenti siano ermetici e riempire nuovamente la pompa.
- Nella WHA 1300 F, verificare che il coperchio trasparente del filtro (9) sia montato correttamente.

Indicazioni sullo stato di funzionamento

Gli stati del funzionamento vengono indicati mediante spie luminose (LED).

Spia luminosa "Power" (25)

Indica se l'apparecchio è allacciato alla rete elettrica.

Spia luminosa "Failure" (26)

Indica che si è verificato un errore.

Spia luminosa "On" (27)

Indica che la pompa è in funzione.

Manutenzione e pulizia



Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione. Togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Pulizia della pompa

Lavare la pompa con acqua pulita dopo il pompaggio di acqua contenente cloro oppure di acqua che lascia residui.

Pulizia del filtro (solo HWA 1300 F)

- Svitare la vite di sblocco (7) dell'apertura di svuotamento, svuotare l'area destinata al filtraggio e riavvitare l'apertura di svuotamento.
- Svitare il coperchio del filtro (9) con l'aiuto della chiave per filtri.
- Estrarre il filtro (20) dalla testata e lavarlo sotto l'acqua corrente.
- Prima di montare il filtro, verificare l'integrità di entrambe le guarnizioni del filtro (19) e della guarnizione (23). Sostituirle qualora sia necessario.



La guarnizione (23) va inserita nella presa della guarnizione sulla testata (vedere particolare nella figura D). Qualora sia necessario, lubrificare la guarnizione con grasso privo di acidi.

Inserire il filtro, avvitare il coperchio del filtro e stringere robustamente con la chiave per filtri.

Eliminazione di ostruzioni (HWA 1001 INOX)

Eliminare le ostruzioni della pompa come segue:

- Rimuovere il tubo di aspirazione dalla bocca d'aspirazione (8).
- Allacciare il tubo di mandata al rubinetto dell'acqua e far scorrere l'acqua nel corpo pompa fino ad eliminare l'ostruzione.
- Prima di riavviare la pompa verificare che questa giri bene tramite brevi accensioni. Non permettere che la pompa aspiri aria.
- Riavviare l'apparecchio come descritto.

Montare, smontare e pulire la valvola antiritorno (HWA 1300 F)

- Smontare il filtro (vedere sezione "Pulizia del filtro").
- Svitare la valvola antiritorno (21) e pulirla sotto l'acqua corrente.
- Sostituire la guarnizione (22) qualora necessario.
- Montare la valvola antiritorno.
- Montare filtro e coperchio del filtro.

Protezione antigelo

In caso di gelo la pompa ad intervento automatico deve essere svuotata completamente (tubi, pompa e Hydrocontrol).

- Svuotare i tubi di aspirazione e di mandata.
- Svitare i tappi di scarico (6) e far uscire l'acqua dalla pompa.
- Riavvitare nuovamente i tappi di scarico e tenere l'autoclave al riparo dal gelo.

Smaltimento

**Non smaltire gli apparecchi usati con i rifiuti domestici!**

L'imballo, la macchina e gli accessori sono prodotti con un materiale che può essere riciclato e di conseguenza vanno smaltiti in modo appropriato.

RL 2002/96 EG

Inconvenienti



Prima di qualsiasi operazione, per rimuovere eventuali inconvenienti, togliere la spina dalla presa di corrente.

Inconveniente	Spia LED	Causa	Rimozione
La pompa non funziona	Il LED "Power" non si illumina Il LED "On" non si illumina	Non c'è tensione elettrica Guasto nell'elettronica	Eventualmente far verificare da elettricisti l'erogazione di energia elettrica. Informare il servizio clienti
	Il LED "Power" si illumina Il LED "On" non si illumina	Il tubo di mandata è occluso Il rubinetto di erogazione si trova oltre 15 m più in alto rispetto all'apparecchio. Scarsità d'acqua sul lato aspirazione Il girante è bloccato La protezione antigelo è scattata	Controllare il tubo di mandata Ridurre l'altezza di aspirazione Controllare gli allacci di aspirazione e il livello dell'acqua Pulizia della pompa, Premere il tasto "RESET" (28)
	Il LED "Power" si illumina Il LED "On" si illumina	Guasto nell'elettronica	Informare il servizio clienti
La pompa non aspira		Ostruzione sull'aspirazione	PERICOLO! Pericolo di ustioni dovute all'acqua calda! Eliminare lo sporco sull'aspirazione
		Linea di mandata chiusa	PERICOLO! Pericolo di ustioni dovute all'acqua calda! Aprire la linea di mandata
Portata troppo esigua		Ostruzione sull'aspirazione	Pulire l'area di aspirazione Pulire il filtro (HWA 1300 F)
		Altezza di aspirazione troppo elevata	Diminuire l'altezza d'aspirazione
		Diametro del tubo troppo piccolo	Utilizzare un tubo di mandata più grosso
		Prevalenza troppo elevata	Ridurre la prevalenza
La pompa si mette in moto e poi si spegne di nuovo		Falle nei tubi di mandata Valvola antiritorno non stagna	Controllare i tubi di mandata Pulire la valvola antiritorno Informare il servizio clienti
La pompa si è spenta	Il LED "Failure" si illumina	Carenza d'acqua	Riempire pompa e tubo di aspirazione ed eseguire il primo avviamento.
La pompa non si spegne automaticamente		Acqua insufficiente lato aspirazione, La pompa aspira aria	Sconnettere la pompa, se necessario lasciare che si raffreddi



In caso di inconvenienti non eliminabili si prega di rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti AL-KO più vicino.

Introducción

Antes de poner en funcionamiento la bomba de agua automática, leer con atención el presente manual de instrucciones a efectos de prevenir accidentes y asegurar un perfecto funcionamiento.

Las instrucciones tienen que permanecer al alcance de la mano y tienen que ser entregadas al nuevo propietario en el caso de venta o cesión de la bomba.

En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



PELIGRO

Dicho símbolo se refiere a los procesos de elaboración y de funcionamiento en los que deben tomarse todas las precauciones para evitar riesgos en el usuario o en otras personas.



ATENCIÓN

Dicho símbolo se refiere a las indicaciones que tienen que observarse para evitar daños en el equipo.



NOTA

Dicho símbolo informativo se refiere a los requisitos técnicos que tienen que ser respetados.

Medidas de seguridad



El aparato tiene que ser accionado exclusivamente desde una instalación eléctrica conforme a DIN/VDE 0100, Secciones 737, 738, y 702 (piscinas). Por razones de seguridad, verificar que se encuentre instalado un disyuntor diferencial de 10 A así como un interruptor de seguridad para corriente de cortocircuito, con una corriente de cortocircuito nominal de 10/30 mA.



Las indicaciones relativas a la tensión de red y al tipo de corriente citadas en la placa técnica tienen que coincidir con las características de su instalación eléctrica.



En caso que sean necesarias prolongaciones, utilizar exclusivamente cable de prolongación de 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una toma de corriente protegida contra salpicaduras de agua. Los rollos de cables tienen que estar completamente desenrollados.



El equipo no debe ser accionado por:

- Personas que no han leído y comprendido el presente manual de instrucciones;
- Menores de 16 años.



El aparato tiene que ser empleado solamente para el uso al que ha sido destinado. Antes de su puesta en funcionamiento, controlar que:

- la bomba, el cable de alimentación y el enchufe no estén dañados.



No encender el equipo si está dañado. Las reparaciones tienen que ser realizadas exclusivamente por los talleres de servicio ALKO.



El equipo tiene que levantarse y ser transportado solamente por la manija. No utilizar el cable de alimentación para quitar el enchufe de la toma de corriente.



Desconectar la bomba antes de efectuar intervenciones de mantenimiento, limpieza o reparaciones o en caso de anomalía y quitar el enchufe de alimentación de la toma de corriente. Proteger el enchufe de la humedad.



Está prohibido efectuar cualquier variación o modificación arbitraria a la bomba.



¡Riesgo de lesiones por agua caliente!

Si funciona durante mucho tiempo (>10 min) contra el lado de presión cerrado, el agua de la bomba puede calentarse mucho.

Este riesgo puede producirse por:

- Lado de presión cerrado
- Falta de agua en la tubería de aspiración
- Instalación no adecuada
- Conmutador de presión defectuoso

En este caso:

- Desconectar la bomba de la red
- Dejar enfriar la bomba y el agua
- Comprobar el nivel de agua del lado de aspiración
- Comprobar las tuberías respecto a estanqueidad
- Comprobar la instalación
- Comprobar el conmutador de presión
- Volver a poner en funcionamiento la bomba después de reparar los fallos.

Empleo

Aplicaciones previstas

La bomba de agua automática ha sido destinada para el uso privado en casas y jardines. Tiene que ser usada solamente dentro de los márgenes de empleo conforme a las características técnicas. La bomba de agua automática es exclusivamente idónea para las siguientes aplicaciones:

- riego de jardines y terreno
- abastecimiento hídrico doméstico
- aumento de la presión en el abastecimiento hídrico doméstico. Tener en cuenta las medidas locales para el abastecimiento. Consultar un experto de instalaciones sanitarias.

La bomba de agua automática es exclusivamente idónea para el bombeo de los siguientes líquidos:

- agua limpia;
- agua de lluvia.

Empleos prohibidos

La bomba no tiene que ser empleada en servicio continuo. La bomba no es idónea para el bombeo de:

- agua salada;
- alimentos líquidos;
- aguas sucias con partículas de textil o papel;
- sustancias corrosivas, químicas;
- líquidos ácidos, inflamables, explosivos o volátiles;
- líquidos con temperaturas superiores a 35°C;
- agua arenosa o líquidos abrasivos.

Descripción del aparato

Bomba de agua automática/accesorios (figuras A hasta E)

- 1 Presóstato (Hydrocontrol)
- 2 Cable de alimentación
- 3 Cable de conexión (presóstato – bomba)
- 4 Carcasa motor
- 5 Cuerpo bomba
- 6 Tapón de purga para la bomba
- 7 Tapón de purga para la cámara de filtro
- 8 Boca de aspiración/conexión tubo de aspiración
- 9 Tapa transparente de filtro
- 10 Tapón de llenado
- 11 Salida de la bomba
- 12 Anillo de junta para la salida de la bomba
- 13 Boquilla de junta

- 14 Junta plana para presóstato
- 15 Conexión al tubo de presión
- 16 Tubo de presión (accesorios)
- 17 Filtro previo (accesorios)
- 18 Equipo de aspiración (accesorios)
- 19 Juntas al filtro
- 20 Filtro
- 21 Válvula de retención
- 22 Junta
- 23 Anillo de junta (tapa transparente de filtro – cámara de filtro)
- 24 Junta plana
- 25 LED – “Power”
- 26 LED – “Failure” (=fallo)
- 27 LED – “On”
- 28 Botón “RESET”



Los accesorios no son parte del suministro.

Kit provisto

La bomba de agua automática está equipada con un sistema electrónico de Hydrocontrol así como con un cable de alimentación con enchufe Schuko. En el Kit provisto está incluida también una llave de filtro (ver figura D).

El sistema Hydrocontrol es un presóstato electrónico con protección contra el funcionamiento en seco y válvula anti-retorno.

Funcionamiento

La bomba de agua automática funciona automáticamente. La bomba se enciende y se detiene en relación con la presión (ver características técnicas). Si se abre un punto de toma, la bomba aspira el agua a través de la boca de aspiración y la extrae mediante la conexión al tubo de presión (15) por el punto de toma.

La bomba se desconecta automáticamente aprox. 15 segundos después de conectar el punto de toma.

Protección térmica

La bomba posee un interruptor térmico que desactiva la bomba en caso de sobrecalentamiento (ver anomalías).

Instalación y puesta en funcionamiento del aparato

- Colocar la bomba sobre una superficie plana, segura, estable y perfectamente horizontal.

- Controlar que la bomba automática de agua esté protegida de lluvia y chorros de agua directos.

 Asegúrese de que las conexiones eléctricas se encuentren en lugares protegidos de inundaciones

 Al montar los tubos de aspiración y de presión, controlar que no exista ninguna presión o tracción mecánica en el aparato. Aconsejamos el montaje de tubos flexibles en la boca de aspiración (1) y en la salida (3). Consultar con el distribuidor especializado.

 Para un uso diario (**funcionamiento automático**) es necesario observar las medidas adecuadas de manera tal que, en el caso de problemas con la bomba, no se observen daños como consecuencia de la inundación de espacios. Esto se puede evitar, por ejemplo, mediante la instalación de un sistema de alarma o una bomba de reserva.

Montaje del tubo de aspiración

 Establecer la longitud del tubo de aspiración de manera que la bomba no gire en seco. El tubo de aspiración tiene que situarse siempre 30 cm por debajo de la superficie del agua.

Instalar una válvula anti-retorno en el tubo de aspiración para impedir la salida del agua.

- Montar el tubo de aspiración. Asegurarse de ajustar bien sin dañar la rosca.

 En caso de altura de aspiración mayor a 4 metros, tiene que montarse un tubo de aspiración con un diámetro superior a 1". Es aconsejable la utilización de un equipo de aspiración AL-KO (18) compuesto por tubo de aspiración, alcachofa y válvula de pie (válvula anti-retorno). El kit de aspiración puede adquirirse a través de su distribuidor especializado local.

 En caso de agua arenosa con poca presión, hay que montar un filtro previo (17) entre el tubo de aspiración y la boca de aspiración (solamente HWA 1001 inox). El filtro puede adquirirse a través del distribuidor especializado local.

- Colocar el tubo de aspiración debajo de la bomba.

 En caso que fuera colocado por encima de la bomba, se formarían burbujas de aire y la bomba aspiraría aire.

Montaje del presóstato (Hydrocontrol)

Atornillar la boquilla de junta (13) con el anillo de junta para la salida de la bomba (12) a la salida de la bomba. Asegúrese de que la conexión es hermética sin por ello dañar la rosca. Atornillar el presóstato (1) con la junta plana (14) a la boquilla de junta (13).

 La flecha impresa en el presóstato (1) debe apuntar a la dirección del fluido.

 El aparato no está funcionando correctamente si:

- El punto de toma está a 15 m por encima de la bomba.
- La flecha del presóstato (1) no apunta a la dirección del fluido.
- El presóstato no está montado de manera recta y derecha.

Montaje del tubo de presión

- Montar el tubo de presión. Apretar bien sin dañar la rosca.

Llenado de la bomba y del tubo de aspiración

 Hay que llenar suficientemente la bomba de agua hasta que rebose antes de cada encendido para permitir una aspiración inmediata. El funcionamiento en seco daña seriamente la bomba.

- Desenroscar el tapón de llenado (10).
- Verter agua en la apertura hasta llenar el cuerpo de la bomba (5).
- Atornillar el tapón de llenado (10).

 No se puede llenar la bomba mediante el presóstato, ya que antes de llegar a la bomba hay una válvula de retención.

Primera puesta en marcha de la bomba

- Abrir uno de los dispositivos de cierre que posee la línea de presión (válvula, boquilla de rociado y grifo).
- Introducir el enchufe de alimentación en la toma de corriente. La bomba comienza a funcionar.



Para la primera puesta en funcionamiento, la bomba se para automáticamente después de aprox. 10 segundos. Después, se debe presionar el botón "RESET" (28) hasta que la bomba comienza a extraer agua. Si se deja de presionar el botón "RESET" antes de que la bomba extraiga agua, la bomba se desconectará automáticamente por razones de seguridad. Si el proceso de aspiración durase más de 2 min., llenar de nuevo la bomba y el tubo de aspiración, comprobar la hermeticidad de los atornillamientos y juntas y repetir el proceso.

- Cerrar los dispositivos de cierre del tubo de presión después de que el agua haya fluído sin inclusiones de aire en el conducto. La bomba se para automáticamente después de aprox. 15 segundos. La bomba automática de agua está lista para su uso.

Parada de la bomba

- Quitar el enchufe de la toma de corriente.

Manejo del aparato

Agarre el aparato como se indica en el funcionamiento (primera puesta en funcionamiento).

La bomba de agua automática está regulada electrónicamente y funciona completamente de manera automática después de la primera puesta en funcionamiento.

Puesta en marcha manual

- Después de errores o si durante la primera puesta en funcionamiento no se extrae agua, la bomba debe ser puesta en marcha de forma manual.
- Compruebe la parte aspiradora del aparato y el nivel de agua.
- Ponga en marcha la bomba presionando el botón "RESET" (28).
- Si después de intentarlo varias veces no se consigue extraer agua, comprobar la hermeticidad de las juntas y atornillamientos y volver a llenar la bomba.
- En la WHA 1300 F comprobar que la tapa transparente del filtro (9) esté colocada en la posición correcta.

Avisos de estado de funcionamiento

Los estados de funcionamiento se muestran con ayuda de avisos luminosos de control (LED).

Aviso luminoso de control "Power" (25)

Muestra si el aparato está conectado a la red.

Aviso luminoso de control "Failure" (=fallo) (26)

Muestra que hay un fallo.

Aviso de control "On" (27)

Muestra que la bomba está en funcionamiento.

Mantenimiento y limpieza



Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, desconectar el aparato de la red de alimentación. Quitar el enchufe de la toma de corriente.

Limpieza de la bomba

Lavar la bomba con agua limpia después del bombeo de agua con cloro o agua que deje residuos.

Limpiar los filtros (solamente HWA 1300 F)

- Desenroscar el tapón de purga (7) de la apertura de vaciado, vaciar la cámara de filtro y volver a cerrar.
- Destornillar la tapa del filtro (9) con ayuda de la llave del filtro.
- Retirar el filtro (20) de la cabeza de la bomba y limpiar bajo un chorro de agua.
- Antes de volver a montar el filtro, comprobar que las juntas del filtro (19) y el anillo de junta (23) no estén dañados y, si es necesario, reemplazarlos.



El anillo de junta (23) debe estar colocado correctamente en la junta de la entrada en la cabeza de la bomba (ver los detalles en la figura D). Si es necesario, engrasar ligeramente la junta con grasa que no contenga ácidos.

- Montar el filtro, enroscar la tapa del filtro y atornillar con la llave del filtro.

Eliminación de obstrucciones (HWA 1001 INOX)

Eliminar las obstrucciones de la bomba como sigue:

- Quitar el tubo de aspiración de la boca de aspiración (8).
- Conectar el tubo de presión al grifo de agua y hacer correr el agua a través del cuerpo de la bomba hasta eliminar la obstrucción.
- Antes de encender la bomba controlar que la misma gire bien mediante encendidos breves. No permitir que la bomba aspire aire.

- Volver a encender el aparato como se indica.

Montar y desmontar la válvula de retención, limpieza (HWA 1300 F)

- Desmontar el filtro (ver sección "limpiar filtros").
- Desenroscar la válvula de retención (21) y limpiar bajo un chorro de agua.
- Reemplazar la junta (22) si es necesario.
- Montar la válvula de retención.
- Montar el filtro y la tapa del filtro.

Protección anticongelante

En el caso de hielo, la bomba de agua automática tiene que vaciarse completamente (tubos, bomba e Hydrocontrol).

- Vaciar los tubos de aspiración y de presión.
- Destornillar los tapones de purga (6) y (7) (HWA 1300F) y hacer salir el agua de la bomba.
- Volver a ajustar los tapones de purga y mantener la bomba de agua automática lejos del hielo.

Disposición



RL 2002/96 EG

¡No elimine las máquinas fuera de uso con los residuos domésticos!

Los embalajes, la máquina y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben desecharse adecuadamente.

Anomalías



Antes de cualquier operación, para eliminar eventuales anomalías, quitar el enchufe de la red.

Problema	Aviso LED	Causa	Solución
La bomba no funciona	LED "Power" no se enciende	Falta tensión en la red	Comprobar la electricidad o permitir que un electricista la compruebe
	LED "On" no se enciende	Fallo en la electrónica	Avisar al servicio técnico
	LED "Power" se enciende	El tubo de presión está atascado	Comprobar el tubo de presión
	LED "On" no se enciende	El punto de toma está por encima de 15 m	Minimizar la altura
		Falta agua en la parte de aspiración	Comprobar las conexiones de aspiración laterales y el nivel de agua
La bomba no aspira agua		El rodete está bloqueado	Limpiar la bomba
		La protección térmica se ha conectado	Presionar el botón "RESET"
		Obstrucción en la aspiración	PELIGRO! ¡Riesgo de lesiones por agua caliente! Eliminar la suciedad en la aspiración
Caudal demasiado bajo		Tubo de presión cerrado	PELIGRO! ¡Riesgo de lesiones por agua caliente! Abrir el tubo de presión
		Obstrucción en la aspiración lateral	Limpiar la aspiración
		Altura de aspiración demasiado elevada	Disminuir la altura de aspiración
		Diámetro del tubo demasiado pequeño	Usar un tubo de presión más grande
		Altura de extracción demasiado elevada	Disminuir la altura de extracción
La bomba está en funcionamiento y se para		Derrame en los tubos de presión	Controlar los tubos de presión
		Válvula de retención no hermética	Limpiar la válvula de retención Avisar al servicio técnico
La bomba deja de funcionar	LED "Failure" se enciende	Falta de agua	Llenar la bomba y el tubo de aspiración y llevar a cabo una primera puesta en funcionamiento
La bomba no se desconecta por sí sola		Falta de agua en el lado de aspiración, La bomba aspira aire	Desenchufar la bomba, en caso necesario, dejarla enfriar



En caso de anomalías no solucionables diríjase al Servicio Técnico AL-KO más cercano.

Inleiding

Lees voor inbedrijfname van huiswaterautomaat eerst zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing door om ongelukken te voorkomen en een goede werking te kunnen garanderen.

De gebruiksaanwijzing moet onder handbereik worden gehouden en in geval van verkoop of verandering van eigenaar samen met de pomp worden afgeleverd.

In de gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:



GEVAAR

Dit symbool betreft de handelingen en de bedrijfsomstandigheden die strikt moeten worden gerespecteerd om gevaren voor de gebruiker of andere personen te voorkomen.



OPGELET

Dit symbool betreft de informatie die in acht moet worden genomen om schade aan het apparaat te voorkomen.



OPMERKING

Dit symbool betreft de technische eigenschappen die in acht moeten worden genomen.

Veiligheidsmaatregelen



De pomp mag uitsluitend worden gebruikt als het deel uitmaakt van een elektrische installatie die voldoet aan DIN/VDE 0100, Secties 737, 738, en 702 (zwembaden). Voor de veiligheid moet men controleren dat een differentiaalschakelaar van 10 A evenals een veiligheidsschakelaar voor storingsstromen met een instelling voor deze storingsstroom van nominaal 10/30 mA geïnstalleerd zijn.



De op het typeplaatje aangegeven waarde voor de netspanning en voor het stroomtype moeten overeenkomen met de eigenschappen van het elektrische voedingsnet.



Indien verlengsnoeren noodzakelijk zijn, mag men uitsluitend gebruik maken van kabels 3x1,5 mm² van het type H07RN-F die voldoen aan DIN 57282/57245 met een stekker die beveiligd is tegen waterspatten. De haspels van deze snoeren moeten volledig afgewikkeld zijn.



De pomp mag niet in gebruik worden genomen door:

- Personen die niet de gebruiksaanwijzing hebben doorgenomen en begrepen,
- Minderjarigen (< 16 jaar).



De pomp mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor deze werd ontworpen. Voordat men de pomp in gebruik neemt moet men het volgende controleren:

- De pomp, het voedingssnoer en de stekker mogen niet beschadigd zijn;



Zet de pomp niet aan als deze beschadigd is. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd in de door AL-KO erkende servicecentra.



De huiswaterautomaat mag alleen aan het handvat worden opgetild en vervoerd. Als men de stekker uit de contactdoos wil trekken, mag daarvoor niet het snoer worden gebruikt.



Indien men onderhoud, schoonmaakbeurten of reparaties op de pomp wil uitvoeren, moet men eerst de stekker uit de contactdoos trekken.

Bescherm deze stekker tegen vocht.



Het is niet toegestaan om eigenmachtig veranderingen op de pomp uit te voeren.



Gevaar op letsels door heet water!

Bij langer gebruik (>10 min) tegen de gesloten drukzijde kan het water in de pomp sterk opwarmen.

Dit gevaar kan ontstaan door:

- gesloten drukzijde
- Watertekort in de aanzuigleiding
- Onoordeelkundige installatie
- Defecte drukschakelaar

In dit geval:

- De pomp van het net loskoppelen
- Pomp en water laten afkoelen
- Waterstand aan de zuigzijde controleren
- Leidingen controleren op dichtheid
- Installatie controleren
- Druckschakelaar controleren
- Pomp pas na het verhelpen van de fout terug in gebruik nemen

Gebruik

Toepassingen waar de pomp voor bestemd is

De huiswaterautomaat is bestemd voor particulier gebruik in huis en tuin en mag uitsluitend worden gebruikt voor toepassingen die in overeenstemming zijn met de technische eigenschappen. De huiswaterautomaat is uitsluitend geschikt voor de volgende toepassingen:

- irrigatie van tuinen en terreinen;
- huishoudelijke drinkwatervoorziening;
- verhoging van de druk voor de huishoudelijke drinkwatervoorziening. Neem de plaatselijke voorschriften in acht en raadpleeg een loodgieter.
- De huiswaterautomaat is uitsluitend geschikt voor de volgende vloeistoffen:
- schoon water;
- regenwater;

Niet toegestane toepassingen

De pomp moet niet onafgebroken werken. Niet toegestane vloeistoffen:

- zout water;
- vloeibare voedingsmiddelen;
- rioolslijk met stukjes weefsel of papier;
- chemische en corrosieve stoffen;
- zuren, ontvlambare explosieve of vluchtige stoffen;
- vloeistoffen met een temperatuur van boven 35°C;
- water met zand of andere schurende middelen.

Beschrijving van de pomp

Huiswaterautomaat/toebehoren (afbeelding A tot E)

- 1 Drukschakelaar (hydrocontrol)
- 2 Voedingssnoer
- 3 Verbindingssnoer (drukschakelaar - pomp)
- 4 Motorbehuizing
- 5 Pompbehuizing
- 6 Aftapschroef pompkamer
- 7 Aftapschroef filterkamer
- 8 Pompingang/aansluiting inlaatleiding
- 9 Transparant filterdeksel
- 10 Vulschroef
- 11 Pomputgang
- 12 Ronde pakkingring voor pomputgang

- 13 Verbindingsnippel
- 14 Vlakke pakking voor drukschakelaar
- 15 Aansluiting uitlaatleiding
- 16 Uitlaatleiding (toebehoren)
- 17 Voorfilter (toebehoren)
- 18 Aanzuigkit (toebehoren)
- 19 Pakking voor de filter
- 20 Filter
- 21 Terugslagklep
- 22 Pakking
- 23 Ronde pakkingring (transparant deksel filterkamer)
- 24 Vlakke pakking
- 25 LED "Power"
- 26 LED "Failure"
- 27 LED "On"
- 28 "RESET" knop



De toebehoren zijn niet bij de levering inbegrepen.

Omvang van de levering

De huiswaterautomaat is uitgerust met een elektronisch hydrocontrol-systeem en een voedingssnoer met veiligheidsstekker. Ook een filtersleutel is bij de levering inbegrepen (zie afbeelding D).

Het hydrocontrol-systeem is een elektronische drukschakelaar met geïntegreerde droogloopbeveiliging en terugstroomstop.

Werking

De huiswaterautomaat werkt automatisch. De pomp schakelt afhankelijk van de druk in en uit (zie technische eigenschappen). Als een afvoeropening wordt geopend zuigt de pomp water via de pompingang (8) en pompt dit door de aansluiting van de uitlaatleiding (11) automatisch naar de afvoeropening.

De pomp schakelt ca. 15 seconden na het sluiten van de afvoeropening automatisch af.

Thermische beveiliging

De pomp is voorzien van een thermische schakelaar die de pomp uitschakelt indien deze te warm wordt (zie storingen).

Installatie en inbedrijfname van de pomp

- Zet de pomp op een vlak, perfect horizontaal en stabiel vlak.
- Zorg ervoor dat de huiswaterautomaat beschermd is tegen regen en directe

waterstralen.

 Zorg ervoor dat de elektrische stekkerverbindingen zodanig zijn geplaatst dat ze veilig zijn in geval van overstroming.

 Tijdens het monteren van de in- en uitgaande leidingen moet men zorgen dat er geen mechanische trek- of drukkrachten op het toestel worden overgebracht. We raden het gebruik van flexibele leidingen op de in- en uitlaatopeningen (resp. (1) en (3)) aan. Raadpleeg de gespecialiseerde verkoper.

 Neem bij normaal dagelijks gebruik (automatisch) de noodzakelijke maatregelen om te voorkomen dat lokalen niet onder water lopen in geval van storingen aan de pomp of de andere componenten van het systeem. Dit kan bijvoorbeeld worden gegarandeerd door installatie van een alarminstallatie of een reservepomp.

Montage van de inlaatleidingen

 Bepaal de lengte van de inlaatslang zodanig dat de pomp niet droog kan lopen. De inlaatopening van deze slang moet minstens 30 cm onder het wateroppervlak worden gehouden.

Installeer een terugslagklep in de aanzuigleiding om te voorkomen dat het water terugloopt.

- Zet de inlaatslang op de pomp. Draai hem goed aan zonder evenwel de schroefdraad te beschadigen.

 Indien de waterspiegel meer dan 4 meter onder de pomp staat moet men een inlaatslang van meer dan 1" monteren. Men raadt aan om de aanzuigkit AL-KO (18) te gebruiken, deze bestaat uit een inlaatslang, een filter en een inlaatklep, die terugloop van water verhindert. De aanzuigkit is beschikbaar bij de plaatselijke gespecialiseerde dealer.

 Indien men zanderig water wil aanzuigen moet men een voorfilter (17) monteren tussen de slang en de inlaatopening (alleen HWA 1001 Inox).

Vraag hiervoor de specialist in uw specialzaak.

- Laat de inlaatslang onder de pomp doorlopen.



Als men de inlaatslang boven de pomp langs laat lopen dan kan zich daarin lucht verzamelen en de pomp zuigt dan lucht aan.

Drukschakelaar (hydrocontrol) monteren

Schroef de verbindingsnippel (13) met de pakkingring voor de pompuitlaat (12) op de pompuitlaat. Let hierbij op een dichte aansluiting zonder beschadiging van de schroefdraad. Schroef de drukschakelaar (1) met de vlakke dichting (14) op de verbindingsnippel (13).



De pijl op de drukschakelaar (1) moet wijzen in de richting van de stroming.



Het toestel kan niet goed functioneren als:

- de afvoeropening 15 m hoger ligt dan het toestel
- de pijl op de drukschakelaar (1) niet in de richting van de stroming wijst
- de drukschakelaar niet in verticale positie is gemonteerd

Montage van de uitlaatleiding

- Monteer de uitlaatleiding. Draai hem goed aan zonder evenwel de schroefdraad te beschadigen.

Vullen van de pomp en inlaatleiding



De pomp moet vóór elk gebruik tot aan de overloop met water worden gevuld zodat hij meteen water zuigt in plaats van lucht. Drooglopen kan tot ernstige schade leiden.

- Schroef de vuldop (10) eruit.
- Giet water in de opening totdat het pomplichaam (12) vol is.
- Draai de vuldop (2) er weer op.

Eerste maal inschakelen van de pomp

- Open een van de kleppen waarvan het uitlaatsysteem is voorzien (klep, spuitkop en kraan).
- Steek de stekker in de contactdoos. De pomp begint nu te werken.



Bij de eerste inbedrijfname schakelt de pomp na ca. 10 sec. automatisch uit. Daarna moet "RESET"-knop (28) zolang worden ingedrukt, tot de pomp water pompt. Als de "RESET"-knop wordt losgelaten, voordat de pomp water pompt, schakelt de pomp om veiligheidsredenen uit. Als de aanzuigprocedure langer duurt dan 2 min. moet u de pomp en de inlaatslang opnieuw vullen, controleren of de schroefverbindingen goed dicht zijn en de procedure herhalen.

- Sluit de kleppen waarvan het uitlaatsysteem is voorzien nadat het water eruit is gelopen zonder luchtbellens in de leidingen mee te nemen. De pomp schakelt na 15 s. automatisch uit. De huiswaterautomaat is bedrijfsklaar.

Uitzetten van de pomp

- Men hoeft alleen maar de stekker uit de contactdoos te trekken.

Bediening van het toestel

Neem het toestel zoals beschreven in bedrijf (eerste inbedrijfname van het toestel).

De huiswaterautomaat is elektronisch geregeld en werkt na de eerste inbedrijfname volledig automatisch.

Handmatige herstart

- Na storingen of als bij de eerste inbedrijfname geen water is gepompt, moet de pomp handmatig worden gestart.
- Controleer de inlaatzijde van het toestel en het waterniveau.
- Start de pomp door het indrukken van de "RESET"-knop (28).
- Als na meerdere mislukte pogingen geen water wordt gepompt, controleer dan of de schroefverbindingen goed dicht zijn en vul de pomp opnieuw.
- Controleer bij de WHA 1300 F of de transparante deksel (9) van de filter goed zit.

Weergave van de bedrijfsmodus

De bedrijfsmodus wordt weergegeven door controlelampjes (LEDs).

Controlelampje "Power" (25)

Geeft aan of het toestel is aangesloten op het stroomnet.

Controlelampje "Failure" (26)

Geeft aan dat er een storing is.

Controlelampje "On" (27)

Geeft aan dat de pomp in bedrijf is

Onderhoud en reiniging



Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert (onderhoud en reiniging) moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Reiniging van de pomp

Spoel telkens de pomp met schoon water na het pompen van water met chloor of andere vloeistoffen die resten kunnen achterlaten.

Reinigen van het filter (alleen HWA 1300 F)

- Sluitschroef (7) van de uitlaatopening afschroeven, de filterkamer aftappen en de uitlaatopening weer sluiten.
- Filterdeksel (9) afschroeven met de filtersleutel
- Filter (20) uit de pompkop nemen en reinigen met stromend water.
- Voor het inbouwen van het filter de beide pakkingen (19) op het filter en de pakking (23) controleren op beschadiging en indien nodig vervangen.



De pakking (23) moet goed in de pakkingshouder op de pompkop gelegd worden (zie voor details afbeelding D). Indien nodig de pakking met zuurvrij vet licht insmeren.

- Filter inbouwen, filterdeksel opschroeven en met de filtersleutel handvast schroeven.

Verstoppingen verhelpen (HWA 1001 INOX)

Elimineer als volgt eventuele verstoppingen:

- Haal de inlaatslang van de inlaatopening (8) af.
- Sluit nu de uitlaatslang aan op de kraan en laat water in de pomp lopen totdat hij niet meer verstopt is.
- Voordat men de pomp weer echt laat lopen moet men eerst controleren of deze vrij loopt door enkele malen kortstondig de stekker in de contactdoos te prikken. Zorg dat de pomp geen lucht aanzuigt.
- Start het apparaat als volgt op.

Monteren, demonteren en reinigen van de terugslagklep (HWA 1300 F)

- Filter demonteren (zie paragraaf "Filter reinigen").
- Terugslagventiel (21) eraf schroeven en reinigen met stromend water.
- Indien nodig pakking (22) vernieuwen.
- Terugslagventiel monteren.

Beveiliging tegen vorst

In geval van vorst moet de huiswaterautomaat volledig worden geleegd (leidingen, pomp en hydrocontrol).

- Laat de in- en uitlaatleidingen volledig leeglopen.
- Draai de aftapschroeven (6) en (7) (HWA 1300F) eraf en laat het water uit de pomp lopen.
- Draai de loosdop er weer op en berg het Waterreservoir op een vorstvrije plaats op.

Afvoer van afval



Geef het gebruikte apparaat niet met het huisvuil mee!

De verpakking, het apparaat en de accessoires zijn van materiaal gemaakt dat hergebruikt kan worden. Lever uw bijdrage hiervoor.

RL2002/96 EG

Storingen



Voor alle werkzaamheden om storingen te verhelpen moet de netstekker uit het stopcontact worden getrokken.

Storing	LED-weergave	Oorzaak	Oplossing
Pomp draait niet	LED "Power" brandt niet	Geen voedingsspanning aanwezig	Voeding controleren en eventueel laten controleren door een technicus.
	LED "On" brandt niet	Fout in de elektronica	Contact opnemen met klantenservice
	LED "Power" brandt,	Uitlaatleiding is verstopt	Uitlaatleiding controleren
	LED "On" brandt niet	Uitlaatopening is hoger dan 15 m	Uitlaatopening verlagen
		Watergebrek aan inlaatzijde	Aansluiting aan inlaatzijde en waterpeil controleren
		Schoepenrad geblokkeerd	Pomp schoonmaken
		De thermische schakelaar geactiveerd	"RESET"-knop (28) indrukken
	LED "Power" brandt,	Fout in elektronica	Contact opnemen met klantenservice
	LED "On" brandt		
De pomp zuigt niet		Aanzuiggedeelte verstopt	GEVAAR Gevaar op letsels door heet water! Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen
		Uitlaatsysteem afgesloten	GEVAAR Gevaar op letsels door heet water! Uitlaatsysteem open maken
Te weinig pompvloeistof		Verstopping inlaatzijde	Inlaatzijde reinigen Filter reinigen (HWA 1300 F)
		Inlaathoogte te groot	Inlaathoogte verlagen
		Slangdiameter te klein	Grotere uitlaatslang gebruiken
		Pomphoogte te groot	Pomphoogte verlagen
Pomp begint te draaien en schakelt weer uit		Lekkages in de uitlaatleiding	Uitlaatleiding controleren
		Lekkage in terugslagklep	Terugslagklep reinigen Contact opnemen met klantenservice
Pomp is uitgeschakeld	LED "Failure" brandt,	Watergebrek	Pomp en inlaateiding vullen en eerste inbedrijfname uitvoeren
Pomp schakelt niet zelfstandig uit		Watertekort aan de aanzuigzijde, Pomp zuigt lucht	De pomp uitnemen, eventueel laten afkoelen



Neem contact op met de bevoegde klantenservice als het niet lukt om de storing te verhelpen.

Indledning

For en korrekt og problemfri drift er det yderst vigtigt at læse denne betjeningsvejledning grundigt igennem og at følge anvisningerne nøje.

Opbevar betjeningsvejledningen indenfor rækkevidde og videregiv denne til eventuelle andre brugere.

I betjeningsvejledningen er anvendt symboler, hvis betydningen er forklaret her:



ADVARSEL

Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at mennesker kommer i fare.



BEMÆRK

Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at pumpen bliver beskadiget eller ødelagt.



HENVISNING

Gælder tekniske forskrifter, som brugeren særligt skal tage hensyn til.

Sikkerhedsforskrifter



Pumpeautomaten må kun tilsluttes elektriske installationer, som opfylder DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702 (swimmingpools, havebassiner).

Pumpen må kun tilsluttes til forskriftsmæssig installeret sikkerhedskontakt. Sikring mindst 10 A. Desuden skal der være installeret et fejlstrømsrelæ med udløserstrøm på 10/30 mA.



Pumpen må kun tilsluttes en netspænding svarende til angivelsen på typeskiltet.



Anvend kun forlængerledning der opfylder 3 x 1,5 mm² af kvaliteten H07RN-F ifølge DIN 57282/57245 med stænkvandsbeskyttelse. Kabeltromler skal rulles helt ud.



Apparatet må ikke anvendes af:

- personer, som ikke har læst og forstået brugsvejledningen
- børn og unge under 16 år



Enheden må kun anvendes efter bestemmelserne.

Før pumpen tages i brug vær da sikker på, at

- pumpeautomat, reservoir, netledning og stikkontakt ikke er beskadiget.
- ingen personer er i kontakt med væsken, som skal pumpes.



Beskadigede apparater må ikke anvendes. Reparationer må kun udføres af vores serviceafdeling.



Enheden må aldrig løftes i, transporteres, eller fastgøres med netledningen. Anvend ikke ledningen til at trække stikket ud af kontakten.



Fjern altid stikket fra kontakten når pumpen efterses og ved driftsforstyrrelser. Beskyt stikket imod fugt.



Enhver form for ændring eller ombygning af pumpen er forbudt.



Fare for kvæstelse pga. varmt vand!

Ved længere tids drift (> 10 min) mod den lukkede trykside kan vandet blive kraftigt opvarmet i pumpen.

Denne fare kan opstå ved:

- lukket trykside
- vandmangel i sugeledningen
- ukorrekt installation
- defekt trykafbryder

I dette tilfælde:

- Adskil pumpen fra nettet
- Lad pumpe og vand afkøle
- Kontrollér vandniveauet på sugesiden
- Kontrollér ledningerne for tæthed
- Kontrollér installationen
- Kontrollér trykafbryderen
- Tag først pumpen i drift igen efter fejlfhjælpningen

Anvendelsesformål

Hensigtsmæssig anvendelse

Pumpeautomaten er beregnet til privat anvendelse i hus og have. Den må kun anvendes indenfor de rammer som opfylder de tekniske data. Pumpeautomaten er udelukkende egnet til følgende formål:

- vanding af have og grund
- vandforsyning i huset
- trykforøgelse i det private vandforsyningsnet / offentligt vandforsyningsnet (vær opmærksom på vandværkets anvisninger). Spørg VVS-mand.

Enheden er udelukkende egnet til brug på følgende områder:

- til transport af rent og klart vand
- til transport af regnvand.

Uhensigtsmæssig anvendelse:

Pumpen må ikke anvendes til vedvarende drift. Den er desuden ikke egnet til pumpning af følgende:

- saltvand
- levnedsmidler
- aggressive kemikalier
- ætsende, brandbare, eksplosive eller flygtige væsker
- væsker, som er varmere end 35° C
- sandholdigt vand og slibende/grovkornede stoffer
- snavset vand med dele af tekstiler eller papir.

Apparaturbeskrivelse

Pumpeautomat/tilbehør (fig. A til E)

- 1 Trykafbryder (hydrocontrol)
- 2 Tilslutningsledning
- 3 Forbindelsesledning (trykafbryder-pumpe)
- 4 Motorhus
- 5 Pumpehus
- 6 Aftapningsskrue til pumpekammer
- 7 Aftapningsskrue til filterrum
- 8 Pumpeindgang/sugeslangetilslutning
- 9 Gennemsigtigt dæksel til filter
- 10 Påfyldningsskrue
- 11 Pumpeudgang
- 12 Rund tætningsring til pumpeudgang
- 13 Forbindelsesnippel
- 14 Flad tætning til trykafbryder
- 15 Tilslutning til trykledning
- 16 Trykledning (tilbehør)
- 17 Forfilter (tilbehør)
- 18 Sugese (tilbehør)

- 19 Tætninger til filter
- 20 Filter
- 21 Kontraventil
- 22 Tætning
- 23 Rund tætningsring (gennemsigtigt dæksel til filterrum)
- 24 Flad tætning
- 25 LED "Power"
- 26 LED "Failure"
- 27 LED "On"
- 28 Knappen "RESET"



Tilbehøret medfølger ikke ved levering.

Standardudstyr

Deres pumpeautomat leveres med et elektronisk hydrocontrol-system samt et el-kabel med EU-jordstik. Der medfølger også en filternøgle (se fig. D).

Hydrocontrol-systemet er en elektronisk trykafbryder med integreret tørløbssikring og returløbsstop.

Funktion

Pumpeautomaten arbejder automatisk. Pumpen kobles automatisk til og fra, afhængigt af vandtrykket (se tekniske data). Hvis et udtagningssted åbnes, suger pumpen vandet ind gennem pumpeindgangen (8) og transporterer det gennem trykledningstilslutningen (11) til udtagningsstedet.

Pumpen afbrydes automatisk ca. 15 sekunder efter, at udtagningsstedet er blevet lukket.

Termosikring

Pumpeautomaten er forsynet med en termosikring. Ved en evt. overophedning af pumpen, bliver den automatisk slået fra (se Fejl).

Montering/ibrugtagning

- Pumpeautomaten sættes på et fast, plant og vandret underlag.
- Vær desuden opmærksom på, at pumpeautomaten skal beskyttes mod regn eller direkte vandstråle.



Sørg for, at de elektriske stikforbindelser er anbragt i et område, der er sikret mod oversvømmelse.

 Udsæt ikke apparatet for mekanisk tryk eller ryk når suge- og trykslangerne monteres. Sugelangen og trykslangen skal anbringes således, at de ikke udøver et mekanisk tryk på pumpen og trykbeholderen. Vi anbefaler, at der monteres et stykke flexslange ved såvel sugelangen (1) som trykslangen (2). Hvis de har spørgsmål hertil, kontakt forhandleren.

 Ved automatisk drift skal der foretages de nødvendige forholdsregler, så der ikke kan ske yderligere skader, forårsaget af en eventuel oversvømmelse, hvis pumpen skulle sætte ud. Forholdsreglerne kunne f.eks. være at installere et alarmanlæg eller en reservepumpe.

Montering af sugeslange

 En tilstrækkelig lang slange vælges, således at apparatet ikke suger luft og dermed løber tør. Slangen skal ligge mindst 30 cm under vandoverfladen i væsken, som skal pumpes.

Det er absolut påkrævet at montere en kontraventil ved tilslutningen af sugelangen for at forhindre at væsken løber ud af pumpen.

- Fastgør sugelangen. Sørg også her for at alle tilslutninger er tætte, men undgå at beskadige gevindet.

 Ved en opsugningsdybde på mere end 4 m bør der anvendes en sugeslange med en diameter større end 1". Desuden anbefaler vi at anvende AL-KO-sugeslangesæt (18) komplet med kontraventil. Spørg forhandleren.

 Ved sandholdigt vand skal der ubetinget monteres et filter (17) imellem sugelangen og trykslangen (kun HWA 1001 Inox). Fås hos forhandleren.

- Placér sugelangen lavere end pumpeautomaten.

 Hvis sugelangen placeres højere end pumpen, vil der dannes luftbobler i slangen, og pumpen vil suge luft.

Montering af trykafbryder (hydrocontrol)

Skrue forbindelsesniplen (13) med tætningsringen til pumpeudgangen (12) på pumpeudgangen. Sørg her for, at tilslutningen er tæt uden at beskadige gevindet. Skru trykafbryderen (1) med fladtætning (14) på forbindelsesniplen (13).

 Pilen på trykafbryderen (1) skal pege i strømningsretningen.

 Enheden fungerer ikke korrekt i følgende tilfælde:

- Hvis udtagningsstedet ligger 15 m højere end enheden.
- Hvis pilen på trykafbryderen (1) ikke peger i strømningsretningen.
- Hvis trykafbryderen ikke er monteret i opretstående position.

Montering af trykslange

- Fastgør trykslangen. Sørg også her for at alle tilslutninger er tætte, men undgå at beskadige gevindet.

Fyldning af pumpe og sugeslange

 Før pumpen tages i brug første gang, fyldes pumpen gennem pumpeindløbet til væsken løber over, således at pumpen suger væske med det samme. Tørsugning ødelægger pumpen.

- Skru påfyldningsskruen (10) ud.
- Fyld vand i indtil pumpekammeret (5) er fyldt.
- Isæt påfyldningsskruen (10), og spænd den.

 Pumpen kan ikke fyldes gennem hydrocontrol'en, fordi der ind mod pumpen er monteret en kontraventil.

Tilslutning af anlægget

- Trykslangen åbnes (åbn vandhanen osv.).
- Tilslut til netspænding. Pumpen starter nu automatisk.

 Ved første idrifttagning afbrydes pumpen automatisk efter ca. 10 sek. Derefter skal De trykke på knappen "RESET" (28), indtil pumpen pumper vand. Hvis knappen "RESET" slippes, før pumpen pumper vand, afbrydes pumpen automatisk af sikkerhedsmæssige årsager. Hvis sugeprocessen varer mere end 2 min., skal De fylde pumpen og sugelangen igen, kontrollere, at forskruingerne er tætte og gentage arbejdet.

- Så snart vandstrømmen er fri for luftbobler lukkes trykledningen. Pumpen afbrydes

automatisk efter ca. 15 sek.
Pumpeautomaten er nu klar til brug.

Slukke pumpen

- Træk netstikket ud af stikkontakten.

Betjening af enheden

Tag enheden i brug som beskrevet under Ibrugtagning (første ibrugtagning af enheden).

Pumpeautomaten er elektronisk reguleret og arbejder fuldautomatisk efter første ibrugtagning.

Manuel genstart

- Efter fejl eller hvis der ikke pumpes vand ved første ibrugtagning, skal pumpen startes manuelt.
- Kontrollér enhedens indsugningsside og vandniveauet.
- Start pumpen ved at trykke på knappen "RESET" (28).
- Hvis der ikke pumpes vand efter flere mislykkede forsøg, skal De kontrollere, om forskruingerne er tætte og fylde pumpen igen.
- På WHA 1300 F skal De kontrollere, om det gennemsigtige dæksel (9) på filtret sidder korrekt.

Visninger af driftstilstand

Driftstilstandene vises med kontrollamper (LED).

Kontrollampen "Power" (25)

Viser, om enheden er sluttet til el-nettet.

Kontrollampen "Failure" (26)

Viser, at der foreligger en fejl.

Kontrollampen "On" (27)

Viser, at pumpen arbejder.

Vedligeholdelse og pleje



Før vedligeholdelsesarbejder på pumpen, skal det sikres, at pumpen ikke er tilsluttet nettet (fjern netstikket og sørg for at pumpen ikke på nogen måde uforvarende kan kobles til igen!).

Pumpeautomaten er vedligeholdelsesfri.

Efter pumpning af klorholdigt vand eller væsker, som efterlader rester, skal pumpen skylles godt igennem med klart vand.

Rengøring af filter (kun HWA 1300 F)

- Skru lukkeskruen (7) ud af tømningåbningen, tøm filterrummet, og luk tømningåbningen igen.
- Skru filterdækslet (9) af ved hjælp af filternøglen.
- Tag filtret (20) ud af pumpehovedet, og rengør det under rindende vand.
- Kontrollér de to tætninger (19) på filtret og tætningen (23) for beskadigelser, før de monteres, og udskift dem om nødvendigt.



Tætningen (23) skal være lagt korrekt i tætningsholderen på pumpehovedet (se detaljen på fig. D). Kom eventuelt noget syrefrit fedt på tætningen.

- Monter filtret, skru filterdækslet på, og spænd det manuelt fast med filternøglen.

Fjerne tilstopning (HWA 1001 INOX)

Hvis pumpeautomaten skulle blive tilstoppet, således at den ikke kan suge eller pumpe, fjernes tilstopningen, som følger:

- Afmonter sugeslangen fra pumpeindløb (8).
- Tilslut blot trykslangen til vandhanen og lad vandet løbe gennem pumpen indtil tilstopningen er skyllet ud.
- Mens vandet løber, tændes flere gange for pumpen i ca. 2 sekunder. Pumpen må ikke suge luft.
- Når pumpen kører problemfrit, kan normal drift genoptages.

Afmontering og montering samt rengøring af kontraventil (HWA 1300 F)

- Afmonter filtret (se afsnittet "Rengøring af filter").
- Skru kontraventilen (21) ud, og rengør det under rindende vand.
- Udskift om nødvendigt tætningen (22).
- Monter kontraventilen.
- Monter filtret og filterdækslet.

Rengøring

Frostsikring

Ved risiko for frost, skal pumpeautomaten tømmes fuldstændigt (slinger, pumpe og hydro-control).

- Tøm suge- og trykslanger.
- Fjern påfyldningsskruer (6) og (7) (HWA 1300 F), og tøm pumpekammeret for væske.
- Isæt påfyldningsskruerne igen, og opbevar anlægget frostfrit.
- Kontroller fortrykket ved ventilen (5), som skal være ca. 1,5 bar. Trykkes korrigeres eventuelt.
- Tag anlægget i brug igen.

Bortskaffelse



RL 2002/96 EG

Udtjente maskiner må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald!

Emballagen, maskinen og tilbehøret er fremstillet af genbrugelige materialer og skal bortskaffes tilsvarende.

Driftsforstyrrelser, fejlsøgning og afhjælpning



Før alle fejlsøgninger påbegyndes, skal netstikket altid være trukket ud.

Problem	LED-visninger	Årsag	Afhjælpning
Pumpen arbejder ikke	LED'en "Power" lyser ikke	Der er ingen netspænding	Kontrollér strømforsyningen, og lad om nødvendigt også en elektroniker kontrollere den
	LED'en "On" lyser ikke	Fejl i elektronikken	Kontakt kundeservice
	LED'en "Power" lyser,	Trykslangen er tilstoppet	Kontrollér trykslangen
	LED'en "On" lyser ikke	Udtagningsstedet er højere end 15 m	Reducer udtagningshøjden
		Vandmangel på indsugningssiden Løbehjul blokeret Termosikring er blevet udløst	Kontrollér tilslutninger og vandstand på indsugningssiden Rengør pumpen Tryk på knappen "RESET" (28)
	LED'en "Power" lyser, LED'en "On" lyser	Fejl i elektronikken	Kontakt kundeservice
Pumpen suger ikke		Indsugningsenheden er stoppet.	ADVARSEL! Fare for kvæstelse pga. varmt vand! Rengør indsugningsenheden.
		Trykslangen er tilstoppet.	ADVARSEL! Fare for kvæstelse pga. varmt vand! Fjern tilstopningen i trykslangen.
Den pumpede mængde er for lille		Tilstopning på indsugningssiden	Rengør indsugningsområdet
		Indsugningshøjde for stor	Rengør filtret (HWA 1300 F)
		Slangediameter for lille	Reducer indsugningshøjden
		Pumpehøjde for stor	Brug en større trykslange
Pumpen starter og slukker igen		Lækager i trykslangerne	Reducer pumpehøjden
		Kontraventilen er utæt	Kontrollér trykslangerne Rengør kontraventilen Kontakt kundeservice
Pumpen har koblet fra	LED'en "Failure" lyser	Vandmangel	Fyld pumpen og sugeslangen, og udfør første idrifttagning.
Pumpe slår ikke fra af sig selv		Vandmangel på sugesiden, Pumpe suger luft	Stik pumpen ud, lad den ligeledes afkøle



Ved driftsforstyrrelser, som ikke umiddelbart kan afhjælpes, bedes De henvende Dem til nærmeste AL-KO-servicecenter.

Inledning

Läs denna bruksanvisning noggrant innan pumpautomaten tas i bruk. Det är en förutsättning för säkert arbete och ett användande utan störningar.

Bevara alltid bruksanvisningen så att den är lätt att ta fram och använda och ge den vidare till den som använder pumpen efter dig.

Nedan förklaras de symboler som används i bruksanvisningen:



FÖRSIKTIGT

står vid arbets- eller driftsförfaranden, som ska följas till punkt och pricka, för att fara för personer ej skall uppstå.



VARNING

innehåller information som måste iaktas för att förhindra skador på utrustningen.



ANMÄRKNING

står vid tekniska krav, som särskilt måste beaktas.

Säkerhetsbestämmelser



Automaten får endast köras i en elinstallation enligt DIN/VDE 0100, Del 737, 738 och 702 (swimmingpools). Som säkring måste en ledningssäkring om 10 A liksom en jordfelsbrytare med en nominell felström om 10/ 30 mA vara installerad.



Angivelserna om nätspänning och ström på typskylten måste överensstämma med din egen elinstallation.



Använd endast förlängningskabel 3 x 1,5 mm², kvalitet H07RN-F enl. DIN 57282/ 57245 med stänkvattenskyddad stickkontakt.

Kabeltrumman måste vara helt utrullad.



Automaten får inte köras av:

- personer som inte läst och förstätt bruksanvisningen
- barn och ungdom under 16 år.



Automaten får endast användas på avsett sätt. Säkerställ innan användning, att:

- pumpautomaten, tanken, anslutningskabeln och stickkontakten inte är skadade.



Skadade sänkbara pumpar får ej användas. Reparationer får endast utföras av våra kundtjänstverkstäder.



Apparaten får aldrig lyftas, transporteras eller fästas med nätkabeln. Dra inte i kabeln när du ska dra ut stickkontakten.



Dra alltid ur stickkontakten när du ska utföra underhåll, vård eller reparation eller vid störningar.

Skydda nätkabeln mot fukt.



Varje egenmäktigt genomförd förändring eller ombyggnad av automaten är förbjuden.



Olycksrisk på grund av hett vatten!

Vid längre drift (>10 min) mot den stängda trycksidan, kan vattnet i pumpen upphettas kraftigt.

Denna risk kan uppstå genom:

- stängd trycksida
- vattenbrist i sugledningen
- felaktig installation
- defekt tryckvakt

I detta fall:

- skilj pumpen från nätet
- låt pump och vatten svalna av
- kontrollera vattennivån på sugsidan
- kontrollera att ledningarna är täta
- kontrollera installationen
- kontrollera tryckvakten
- starta pumpen först efter felåtgärd

Avsedd användning

Avsedd användning

Pumpautomaten är endast avsedd för privat användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de gränser som kan utläsas ur Tekniska data. Automaten är uteslutande lämplig för följande användning:

- bevattning av trädgård och tomt.
- Vattenförsörjning i huset
- Höjande av trycket i husets vattensystem.
- Beakta lokala föreskrifter för vattenförsörjningen. Fråga er VVS-återförsäljare.

Pumpautomaten är lämplig att pumpa endast följande vätskor:

- Rent vatten
- Regnvatten

Icke avsedd användning

Pumpautomaten får inte användas i kontinuerlig drift. Den är inte lämpad för att pumpa:

- saltvatten
- livsmedel
- smutsvatten med textil eller papperspartiklar
- aggressiva vätskor, kemikalier
- frätande, brännbara, explosiva eller förgasande vätskor
- vätskor som är varmare än 35 °C
- sandhaltigt vatten och smärglande ämnen.

Apparatbeskrivning

Pumpautomat/tillbehör (Bild A till E)

- 1 Tryckströmställare / hydrokontroll
- 2 Anslutningskabel
- 3 Förbindelsekabel (tryckströmställarpump)
- 4 Motorhölje
- 5 Pumphölje
- 6 Avtappningsskruv pumprum
- 7 Avtappningsskruv filterrum
- 8 Pumpingång/sugledningsanslutning
- 9 Genomskinligt lock, filter
- 10 Påfyllningsskruv
- 11 Pumputgång
- 12 Packningsring för pumputgång
- 13 Förbindningsnippel
- 14 Packning för tryckströmställare
- 15 Anslutning tryckledning
- 16 Tryckledning (tillbehör)
- 17 Förfilter (tillbehör)
- 18 Sugsats (tillbehör)
- 19 Packningar till filter
- 20 Filter
- 21 Backslagsventil

- 22 Packning
- 23 Packningsring (genomskinligt lock, filterrum)
- 24 Packning
- 25 LED "Power"
- 26 LED "Failure"
- 27 LED "On"
- 28 Knapp "Reset"



Tillbehöret hör inte till leveransomfattningen.

Leveransomfång

Pumpautomaten är utrustad med ett elektroniskt hydrokontroll-system samt en nätkabel med jordad stickkontakt. Till leveransomfånget hör också en filternyckel (se bild D).

Hydrokontroll-systemet är en elektronisk tryckströmställare med integrerat torrkörningsskydd och backventil.

Funktion

Pumpautomaten arbetar automatiskt. Pumpen slår på och av beroende på trycket (se Tekniska data). Om ett tappställe öppnas, suger pumpen vatten via pumpingången (8) och matar det vidare genom tryckledningsanslutningen (11) till tappstället.

Pumpen slås av automatiskt cirka 15 sekunder efter att tappstället har stängs.

Termoskydd

Pumpautomaten har ett termoskydd, som slår av pumpen om den överhettas (se störningar).

Apparaturpställning, första användning

- Ställ pumpautomaten på en jämn, översvämningssäker, fast och vågrät yta.
- Säkerställ att din pumpautomat inte utsätts för regn och direkt verkande vattenstrålar.



Säkerställ att alla elektriska anslutningar är monterade på en översvämningssäker höjd.



Beakta att vid monteringen av sug- och tryckslangarna att automaten inte utsätts för något mekaniskt tryck eller dragkraft. Vi rekommenderar att flexibla ledningar används vid pumpingång (1) och pumputgång (3). Fråga även er återförsäljare.

-  Uteslut vid den dagliga driften (**Automatdrift**) genom lämpliga åtgärder att pumpstörningar förorsakar översvämning. Detta görs lämpligen genom installation av en alarmanläggning eller en reservpump.

Montera sugledningen

-  Välj sugledningens längd så att pumpen inte kan köra torrt. Sugslangen måste alltid befinna sig 30 cm under vattenytan.

Montera en backventil i sugledningen för att förhindra att vätska rinner tillbaka ur pumpautomaten.

- Montera sugledningen. Se till att anslutningen är tät utan att skada gängen.

-  Vid en sughöjd överstigande 4 m bör en sugslang med en diameter av minst 1" monteras. Vi rekommenderar att du använder en AL-KO-sugsats (18) med sugslang, sugkorg och fotventil (backventil). Fråga er återförsäljare.

-  Vid sandhaltigt vatten måste ett förfilter (17) monteras mellan sugledning och pumpgång. (endast HWA 1001 Inox). Fråga er återförsäljare.

- Förlägg alltid sugledningen så att den hela tiden går uppåt.

-  Om slangen förläggs ovanför pumpen bildas luftblåsor i ledningen.

Montera tryckströmställare (Hydro-kontroll)

Skruva på förbindningsnippeln (13) med packningsringen för pumputgången (12) på pumputgången. Säkerställ att anslutningen är tät, utan att skada gångorna. Skruva fast tryckströmställaren (1) med packningen (14) på förbindningsnippeln (13).

-  Kontrollera att pilen på tryckströmställaren (1) pekar i flödesriktningen.

-  Apparaten fungerar inte ordentligt när:
- tappstället ligger 15 m högre än apparaten.
 - pilen på tryckströmställaren (1) inte är riktad i flödesriktningen.
 - tryckströmställaren inte är monterad i upprätt position.

Montera tryckledningen

- Montera tryckledningen. Se till att anslutningen är tät utan att skada gängen.

Fyll pumpen och sugledningen

-  Pumpen måste före varje start till brädden fyllas med vatten, så att den genast kan börja suga. Torrkörning förstör trädgårdspumpen.

- Skruva ut påfyllningsskruven (10).
- Fyll på vatten i påfyllningsöppningen tills pumpens innanmäte (5) är fullt.
- Skruva i påfyllningsskruven (10).

-  Pumpen kan inte fyllas via hydrokontrollen eftersom en backslagsventil är inbyggd före pumpen.

Första gången pumpen tas i drift

- Öppna alla utlopp i tryckledningen (ventiler, dysor, vattenkran)
- Stoppa nätkabelns stickkontakt i vägguttaget. Pumpen börjar arbeta.

-  Vid den första idrifttagningen stängs pumpen av automatiskt efter cirka 10 sek. Därefter måste knappen "RESET" (28) hållas intryckt tills pumpen börjar pumpa vatten. Om knappen "RESET" släpps innan pumpen pumpar vatten, stängs pumpen av automatiskt av säkerhetsskäl. Skulle insugningsproceduren dröja längre än 2 minuter, måste pumpen och sugslangen fyllas på igen. Kontrollera att alla anslutningar är täta och upprepa proceduren.

- Stäng av tryckledningen efter det att vatten utan luftblåsor flutit. Pumpen stänger av automatiskt efter cirka 15 sek. Pumpautomaten är färdig att använda.

Stänga av pumpen

- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Apparatens skötsel

Ta apparaten i drift enligt beskrivningen (Första gången pumpen tas i drift).

Pumpautomaten har en elektronisk styrning och arbetar helt automatiskt efter att den har tagits i drift för första gången.

Manuell återstart

- Efter störningar eller om inget vatten pumpas vid idrifttagningen, måste pumpen startas manuellt.

- Kontrollera apparatens sug sida och vattennivån.
- Starta pumpen genom att trycka på knappen "RESET" (28).
- Om inget vatten pumpas efter flertalet försök, kontrollera att alla anslutningar är täta och fyll på pumpen på igen.
- På WHA 1300 F, kontrollera att det genomskinliga locket (9) på filtret sitter fast ordentligt.

Indikeringar drifttillstånd

Drifttillståndet visas med hjälp av kontroll-lysdioder (LED).

Kontroll-lysdiod "Power" (25)

Visar om apparaten är ansluten till elnätet.

Kontroll-lysdiod "Failure" (26)

Påvisar fel på apparaten.

Kontroll-lysdiod "On" (27)

Visar om pumpen är i drift.

Underhåll och vård



Dra ur kontakten före varje underhåll och säkra mot återanslutning.

Rengöringsarbeten

Om pumpen pumpat klorhaltigt swimmingpoolvatten eller vätskor som lämnar restprodukter, måste den spolas med rent vatten.

Rengöra filter (endast HWA 1300 F)

- Skruva bort avtappningens avtappningsskruv (7), töm filterrummet och skruva på avtappningsskruven igen.
- Skruva bort filterlocket (9) med hjälp av filternyckeln.
- Ta ut filtret (20) ur pumphuvudet och rengör det under rinnande vatten.
- Kontrollera att inte packningarna (19) till filtret och packningen (23) är skadade, byt ut dem vid behov.



Packningen (23) måste vara korrekt insatt i pumphuvudet (se detalj i figur D). Vid behov, fetta in packningen lätt med syrafritt fett.

- Montera filtret, skruva på filterlocket och dra fast det med filternyckeln.

Avlägsna ev. stopp (HWA 1001 INOX)

Avlägsna ev. stopp i pumpautomaten som följer:

- Avlägsna sugslangen vid pumpingången (8).
- Anslut tryckslangen till vattenledningen och låt vatten spola genom pumpchassit tills stoppet är bortspolat.
- Innan man åter startar pumpen, kan man genom att kort slå på pumpen, prova om den löper fritt.
- Sätt åter igång pumpen som ovan beskrivits.

Montera och demontera backslagsventil, rengör (HWA 1300 F)

- Demontera filtret (se avsnitt "Rengöra filter").
- Skruva ut backslagsventilen (21) och rengör den under rinnande vatten.
- Byt packning (22) vid behov.
- Montera backslagsventilen.
- Montera filter och filterlock.

Frostskydd

Vid risk för frost måste pumpautomaten tömmas helt (ledning, hydrokontroll).

- Töm sug och tryckledning
- Skruva ur avtappningsskruvarna (6) och (7) (HWA 1300 F) och låt vattnet rinna ut ur pumpen.
- Skruva åter i avtappningsskruvarna och lagra pumpautomaten frostfritt.

Återvinning



RL 2002/96
EG

Släng inte uttjänta maskiner med hushållssoporna!

Förpackning, maskin och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara materialier och måste omhändertas i enlighet därmed.

Störning



Dra ur nätkabeln innan du åtgärdar en störning.

Störning	LED-indikeringar	Orsak	Åtgärd
Pumpen går inte	LED "Power" lyser inte	Nätspänning saknas	Låt elektriker kontrollera nätanslutningen
	LED "On" lyser inte	Elektroniskt fel	Kontakta kundtjänst
	LED "Power" lyser, LED "On" lyser inte	Tryckledningen är igenpropad Tappstället är högre än 15 m Vattenbrist på sugsidan Drivhjulet är blockerat Termobrytaren har löst ut	Kontrollera tryckledningen Minska tappställets höjd Kontrollera sugsidans anslutningar och vattennivå Rengör pumpen, tryck på knappen "RESET" (28)
	LED "Power" lyser, LED "On" lyser	Elektroniskt fel	Kontakta kundtjänst
Pumpen suger inte		Stopp på sugsidan	FÖRSIKTIGT! Olycksrisk på grund av hett vatten! Avlägsna smuts från insugningsområdet
		Tryckledningen stängd	FÖRSIKTIGT! Olycksrisk på grund av hett vatten! Öppna tryckledningen
För liten vätskemängd		Blockering på sugsidan	Rengör sugområdet Rengör filter (HWA 1300 F)
		För stor sughöjd	Minska sughöjden
		För liten slangdiameter	Använd en större tryckslang
		För stor pumphöjd	Minska pumphöjden
Pumpen startar och slår av igen		Läckage i tryckledningen Otät backslagsventil	Kontrollera tryckledningar Rengör backslagsventil Kontakta kundtjänst
Pumpen har stannat	LED "Failure" lyser,	Vattenbrist	Fyll på pump och sugledning och genomför idrifttagning.
Pumpen stänger av sig själv		Vattenbrist på sugsidan, Pumpen suger luft	Koppla loss pumpen, låt ev. svalna



Vid störningar du inte själv kan åtgärda: Vänd dig till ansvarig kundtjänst.

Johdanto

Lue käyttöohje huolellisesti ennen vesiautomaatin käyttöönottoa. Näin varmistat laitteen varman toiminnan ja häiriöttömän käytön. Pidä käyttöohje aina käden ulottuvilla ja anna se aina myös muille koneen käyttäjille.

Tässä käyttöohjeessa käytettävien symbolien selitykset:



VARO

Ilmoittaa työ- tai käyttötavasta, jota on noudatettava henkilöitä uhkaavien vaaratilanteiden estämiseksi.



HUOMIO

Sisältää tietoja, joita tulee noudattaa laitteen vaurioitumisen estämiseksi.



OHJE

Ilmoittaa teknisistä vaatimuksista, jotka tulee erityisesti huomioida.

Turvaohjeet



Laitetta saa käyttää ainoastaan määräykset DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702 (uima-altaat) täyttävien sähkölaitteiden yhteydessä. Laitteen varmistamiseksi tulee asentaa 10 A:n suojajohdin sekä vikavirtakatkaisin, jonka nimellisvikavirta on 10/30 mA.



Tyypikilvessä ilmoitetun nimellisjännitteen ja virtatyyppin tulee vastata sähköverkon tietoja.



Käytä ainoastaan jatkojohtoa, jonka koko on 3 x 1,5 mm², joka vastaa standardin DIN 57282/57245 mukaisesti laatua H07RN-F, ja jossa on roiskevedeltä suojattu pistorasia. Kaapelikelojen tulee olla kokonaan aukikelattuja.



Laitetta ei saa käyttää:

- henkilöt, jotka eivät ole lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjetta
- alle 16-vuotiaat lapset ja nuoret.



Laitetta saa käyttää ainoastaan määräysten mukaisesti. Varmista ennen käyttöä, että:

- laite, säiliö, liitäntäjohto ja verkkopistoke ovat moitteettomassa kunnossa.



Vaurioituneita laitteita ei saa käyttää. Laitteen korjaukset tulee tehdä valmistajan omassa asiakaspalvelu-huollossa.



Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä laitetta liitäntäjohdosta. Älä irrota pistoketta pistorasiasta liitäntäjohdosta vetämällä.



Irrota verkkopistoke ennen huolto-, hoito- ja korjaustöitä sekä häiriöiden yhteydessä.

Suojaa verkkopistoke kosteudelta.



Laitteeseen ei saa tehdä itse mitään muutoksia tai korjauksia.



Kuuman veden aiheuttama loukkaantumisvaara!

Kun laitetta käytetään pitkään (>10 min) painepuolen ollessa suljettuna, pumpussa oleva vesi voi kuumentua voimakkaasti.

Tämä vaara voi aiheutua seuraavista syistä:

- painepuoli suljettu
- veden puute imujohdossa
- epäasianmukaisesti suoritettu asennus
- viallinen painekeytkin

Tällöin:

- kytke pumppu irti verkosta
- anna pumpun ja veden jäähtyä
- tarkasta veden määrä imupuolella
- tarkasta johtojen tiiviisy
- tarkasta asennus
- tarkasta painekeytkin
- ota pumppu uudelleen käyttöön vasta sitten, kun puutteet on korjattu

Käyttötarkoitus

Määräystenmukainen käyttö

Vesiautomaatti on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön talossa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää ainoastaan käyttörajoitusten puitteissa teknisten määräysten mukaisesti. Vesiautomaatti soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- puutarhan ja tontin kasteluun
- talon vesihuoltoon
- paineen korottamiseen talon vesihuollossa. Noudata vesihuoltoa koskevia paikallisia määräyksiä. Kysy neuvoa LVI-alan ammattilaiselta.

Vesiautomaatti soveltuu ainoastaan seuraavien nesteiden johtamiseen:

- puhdas vesi
- sadevesi.

Määräystenvastainen käyttö

Laitetta ei saa käyttää yhtäjaksoisesti. Laitte ei sovellu seuraavien nesteiden johtamiseen:

- suolavesi
- elintarvikkeet
- likavesi, jossa on tekstiiliin- tai paperinjäämiä
- aggressiiviset aineet, kemikaalit
- syövyttävät, syttyvät, räjähtävät tai kaasuuntuvat nesteet
- nesteet, joiden lämpötila on yli 35 °C
- hiekkapitoinen vesi ja hiovat aineet.

Laitekuvas

Vesiautomaatti/tarvikkeet (kuvat A - E)

- 1 Painekeytkin (Hydrocontrol)
- 2 Liitäntäkaapeli
- 3 Yhdyskaapeli (painekeytkimellä varustettu pumppu)
- 4 Moottorikotelo
- 5 Pumppukotelo
- 6 Pumpputilan poistoruuv
- 7 Suodatintilan poistoruuv
- 8 Pumpun sisääntuloaukko/imuletkuliitäntä
- 9 Läpinäkyvä kansi
- 10 Täyttöaukon tulppa
- 11 Pumpun ulostuloaukko
- 12 Pumpun ulostuloaukon pyöreä tiivisterengas
- 13 Liitäntäkohta
- 14 Painekeytkimen tasotiiviste
- 15 Painejohdon liitäntä
- 16 Painejohto (tarvikkeet)

- 17 Esisuodatin (tarvikkeet)
- 18 Imulaitteisto (tarvikkeet)
- 19 Suodattimen tiivisteet
- 20 Suodatin
- 21 Takaiskuventtiili
- 22 Tiiviste
- 23 Pyöreä tiivisterengas (suodatintilan läpinäkyvä kansi)
- 24 Tasotiiviste
- 25 LED "Power"
- 26 LED "Failure"
- 27 LED "On"
- 28 "Reset" näppäin



Lisävarusteet eivät kuulu toimitukseen.

Toimituksen sisältö

Vesiautomaatti on varustettu elektronisella Hydrocontrol-järjestelmällä sekä maadoitetulla pistokkeella. Toimitukseen sisältyy myös suodatinavain (katso kuva D).

Hydrocontrol-järjestelmä on elektroninen painekeytkin, jossa on sisäänrakennettu kuivakäyntisuoja ja takaisinvirtauksen esto.

Toiminta

Vesiautomaatti toimii automaattisesti. Pumppu kytkeytyy päälle ja pois paineen mukaan (katso tekniset tiedot).

Kun vedenottoa avataan, pumppu imee veden pumpun sisääntuloaukkoa (8) pitkin ja johtaa sen paine johdon (11) kautta vedenottokohtaan.

Vedenoton sulkemisen jälkeen pumppu sammuu automaattisesti n. 15 sekunnin kuluttua.

Lämpösuojaus

Laitte on varustettu lämpökeytkimellä, joka kytkee pumpun pois päältä sen ylikuumentuessa (katso häiriöt).

Laitteen asennus ja käyttöönotto

- Aseta laite tasaiselle, tulvimisvettä kestäväälle, kiinteälle ja vaakasuoralle alustalle.
- Varmista, että vesiautomaatti on suojattu sateelta ja suoralta vesisuihkulta.



Varmista, etteivät sähköiset liitäntäosat kastu mahdollisen vesivahingon sattuessa.

△ Varmista imu- ja paineletkuja asentaessasi, ettei laitteeseen kohdistu mekaanista painetta tai vetoa. Suosittelemme joustavien letkujen käyttöä pumpun sisääntulossa (1) ja pumpun ulostulossa (3).

Kysy lisää myyjäiliikkeestä.

△ Päivittäisessä käytössä (Automaattikäyttö) tulee varmistaa asianmukaisin toimenpitein, etteivät häiriöiden aiheuttamat tulvat voi vaurioittaa laitetta. Tällaisia tapauksia varten on hyvä asentaa joko hälytyn tai varapumppu.

Imuletkun asennus

△ Valitse imuletkun pituus siten, ettei pumppu voi käydä kuivana. Imuletkun tulee olla aina 30 cm vedenpinnan alapuolella.

Asenna imuletkuun takaiskuventtiili, jonka avulla estetään johdettavan nesteen valuminen pois laitteesta.

- Asenna imuletku. Varmista, että liitäntä on tiivis, mutta älä vahingoita kierteitä.

i Jos imukorkeus on yli 4 mm, tulee asentaa imuletku, jonka halkaisija on vähintään 1". Suosittelemme AL-KOn imutarvikesarjan (18) käyttämistä. Sarjaan kuuluu imuletku, pumpun imukoppa ja pohjaventtiili (takaisinvirtauksen esto). Kysy lisää myyjäiliikkeestä.

△ Jos vesi on hiekkapitoista, tulee imuletkun ja pumpun sisääntulon väliin asentaa esisuodatin (17) (vain HWA 1001 Inox).

Kysy lisää myyjäiliikkeestä.

- Asenna imuletku aina nousevasti.

i Jos letku asennetaan korkeammalle kuin pumppu, letkuun muodostuu ilmakuplia.

Painekyllimen (Hydrocontrol) asennus

Kierrä liitoskohta (13) yhdessä pumpun ulostuloaukon tiivisterenkaan (12) kanssa pumpun ulostuloaukkoon. Varo vahingoittamasta aukon kierteitä. Kierrä painekyllin (1) yhdessä tasotiivisteen (14) kanssa liitoskohtaan (13).

△ Painekyllimeen (1) painetun nuolen tulee osoittaa virtaussuuntaan.

- △ Laite ei toimi oikein mikäli:
- Ottopaikka on 15 m korkeammalla kuin laite.
 - Painekyllimeen (1) painettu nuoli ei osoita virtaussuuntaan.
 - Painekyllin ei ole asennettu suoraan.

Paineletkun asennus

- Asenna paineletku. Varmista, että liitäntä on tiivis, mutta älä vahingoita kierteitä.

Pumpun ja imuletkun täyttäminen

△ Aina asennuksen/käyttöönoton yhteydessä pumppu tulee täyttää ylivuotoon asti vedellä, jotta se voi alkaa heti imeä. Pumppu rikkoutuu kuivana käytettäessä.

- Kierrä auki täyttöaukon tulppa (10).
- Täytä pumppuun vettä täyttöaukosta, kunnes pumppukotelo (5) on täynnä.
- Ruuvaa täyttöaukon tulppa (10) kiinni.

i Pumpua ei voida täyttää Hydrocontrolin avulla, koska pumppu on takaiskuventtiilillä varustettu.

Pumpun käyttöönotto

- Avaa paineletkussa oleva tulppa (venttiili, ruiskusuutin, vesihana).
- Kytke liitäntäjohtoon pistoke pistorasiaan. Pumppu alkaa toimia.

i Pumpua ensi kertaa käytettäessä pumppu sammuu n. 10 sekunnin kuluttua. Paina tämän jälkeen "RESET"-näppäintä (28) niin kauan, kunnes vesi virtaa pumpusta. Mikäli "RESET"-näppäin päästetään irti, ennen kuin vesi virtaa pumpusta, pumppu sammuu turvallisuussyistä automaattisesti. Mikäli imuprosessi kestää yli 2 min, pumppu ja imuletku tulee täyttää uudelleen, kiinnityskohtien tiivisteiden kunto tarkistaa ja toistaa tapahtuma uudelleen.

- Sulje paineletkun tulppa, kun olosuhteissa vedessä ei ole enää ilmakuplia. 15 sekunnin kuluttua pumppu kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Vesiautomaatti on käyttövalmis.

Pumpun kytkeminen pois päältä

- Irrota pistoke pistorasiasta.

Laitteen käyttö

Ota laite ohjeiden mukaisesti käyttöön (laitteen käyttöönotto).

Vesiautomaatti on elektronisesti säädetty ja toimii ensimmäisen käyttöönoton jälkeen täysin automaattisesti.

Manuaalinen uudelleen käynnistäminen

- Häiriöiden yhteydessä tai mikäli vesi ei laitteen käyttöönoton jälkeen virtaa, pumppu tulee käynnistää manuaalisesti uudelleen.
- Varmista laitteen imupuoli ja veden korkeus.
- Käynnistä pumppu painamalla "RESET"-näppäintä (28).
- Mikäli vesi ei useasta yrityskerrasta huolimatta virtaa, kiinnityskohtien tiivisteet tulee tarkistaa ja pumppu täyttää uudelleen.
- Mallissa WHA 1300 F tulee tarkistaa suodattimen läpinäkyvän kannen oikea asento.

Toimintojen merkkivalot

Laitteen toiminnot ilmoitetaan merkkivaloilla (LED).

Merkkivalo "Power" (25)

Ilmoittaa, onko laite kytketty verkkovirtaan.

Merkkivalo "Failure" (26)

Ilmoittaa, mikäli laitteen toiminnassa on tapahtunut virhe.

Merkkivalo "On" (27)

Ilmoittaa, että pumppu on käytössä.

Huolto ja hoito



Laite tulee erottaa verkosta aina ennen huoltotöitä ja estää aiheuton päällekytkäytyminen!

Puhdistustyöt

Jos pumpulla on johdettu klooripitoista uima-altaan vettä tai muita nesteitä, joista jää jäämiä, pumppu tulee huuhdella käytön jälkeen puhtaalla vedellä.

Suodattimen puhdistus (vain HWA 1300 F)

- Ruuvaa auki tyhjennysaukon sulkuruuvi (7). Tyhjennä suodatintila ja sulje tyhjennysaukko uudelleen.
- Ruuvaa suodattimen kansi (9) irti suodatinavaimella.
- Irrota pumpun yläosan suodatin (20) ja puhdista se juoksevan veden alla.
- Ennen kokoamista tarkista, että suodattimen tiiviste (19) sekä tiiviste (23) ovat ehyet. Vaihda tarvittaessa uusiin.



Tiiviste (23) tulee olla oikein asetettuna pumpun yläosan tiivisteaukkoon (katso yksityiskohdat kuvasta D). Voitele tarvittaessa tiiviste kevyesti hapottomalla rasvalla.

- Kokoa suodatin, kierrä suodattimen kansi paikalleen ja kiristä lisäksi suodatinavaimella.

Tukkeumien poisto (HWA 1001 INOX)

Poista tukkeumat pumpusta seuraavasti:

- Irrota imuletku pumpun sisääntuloaukosta (8).
- Liitä paineletku vesijohtoon ja anna veden virrata pumpukotelon läpi, kunnes tukkeuma irtoaa.
- Ennen käyttöönottoa voit tarkistaa, ettei pumpussa ei ole tukkeumia kytkemällä pumpun lyhyeksi aikaa päälle.
- Ota laite uudelleen käyttöön kuvatulla tavalla.

Takaiskuventtiilin asentaminen ja poistaminen, puhdistus (HWA 1300 F)

- Irrota suodatin (katso kohta "Suodattimen puhdistus").
- Kierrä takaiskuventtiili (21) irti ja huuhtelee se juoksevan veden alla.
- Uusi tiiviste (22) tarvittaessa.
- Asenna takaiskuventtiili paikalleen.
- Asenna suodatin ja suodatinkansi paikalleen.

Jäätymiseltä suojaaminen

Jos on olemassa jäätymisen vaara, vesiautomaatti tulee tyhjentää kokonaan vedestä (letkut, pumppu ja Hydrocontrol).

- Tyhjennä imu- ja paineletku.
- Ruuvaa tyhjennysruuvit (6) ja (7) (HWA 1300 F) irti ja anna veden valua ulos pumpusta.
- Ruuvaa tyhjennysruuvit uudelleen paikoilleen ja varastoi pumppu jäätymiseltä suojattuna.

Jätehuolto



Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisätarvikkeet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista, ja ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

RL 2002/96
EG

Häiriö



Irrota verkkopistoke aina ennen häiriönpoistoon liittyviä töitä.

Häiriö	LED-näyttö	Syy	Korjaus
Pumppu ei käynnisty	LED "POWER" ei pala	Ei verkkojännitettä	Tarkista virransyöttö tai anna sähköalan ammattilaisen tarkistaa se. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
	LED "ON" ei pala	Sähkövika	
	LED "POWER" palaa	Paineletku on tukkeutunut	Tarkista paineletku
	LED "ON" ei pala	Poistokohta on korkeampi kuin 15 m Ei vettä imupuolella Siipipyörä jumittunut	Alenna poistokorkeutta Tarkista imupuolen liitännät ja veden määrä Puhdista pumppu
	LED "POWER" palaa, LED "ON" palaa	Sähkövika	Ota yhteys huoltoliikkeeseen
Pumppu ei ime nestettä		Imupuolen tukos	VARO! Kuuman veden aiheuttama loukkaantumisvaara! Poista lika imualueelta
		Paineletku suljettu	VARO! Kuuman veden aiheuttama loukkaantumisvaara! Avaa paineletku
Syöttömäärä liian pieni		Imupuolen tukos	Puhdista imualue Puhdista suodatin (HWA 1300 F)
		Imukorkeus liian suuri Letkun halkaisija liian pieni Nostokorkeus liian suuri	Pienennä imukorkeutta Käytä suurempaa paineletkua Pienennä nostokorkeutta
Pumppu käynnistyy ja sammuu uudelleen		Paineletkuissa vuotokohta	Tarkista paineletkut
		Takaiskuventtiili ei ole tiivis	Puhdista takaiskuventtiili ja ota yhteys huoltoliikkeeseen
Pumppu sammunut itsestään	"FAILURE"-merkkivalo palaa	Pumppu ei saa tarpeeksi vettä	Täytä pumppu ja imuletku vedellä ja suorita laitteen käyttöönotto uudelleen
Pumppu ei kytkeydy itsestään pois päältä		Veden puute imupuolella, Pumppu imee ilmaa	Kytke pumppu irti, anna sen tarvittaessa jäähtyä



Ellet onnistu poistamaan häiriötä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme

Úvod

Než uvedete domácí automat na vodu do provozu, přečtete si pozorně tento návod k používání, aby jste zabránili nehodám a zajistili perfektní provoz čerpadla.

Návod k používání musí být vždy po ruce a v případě prodeje nebo přenechání novému majiteli musí být předán spolu s čerpadlem.

V návodu najdete následující symboly:



NEBEZBEČÍ

Toto označení se vztahuje k postupu práce a provozu, které musí být respektovány, aby se uživatel nebo jiné osoby nedostali do nebezpečných situací.



POZOR

Toto označení se vztahuje k zásadám, jež se musí dodržovat, aby se přístroj nepoškodil.



POZNÁMKA

Tento informační symbol se vztahuje k technickým údajům, jež musí být respektovány.

Bezpečnostní předpisy



Čerpadlo můžete zapojit pouze na elektrický rozvod odpovídající normám DIN/VDE 0100, oddělení 737, 738 a 702 (bazény). Pro zajištění bezpečnosti se ujistěte, že byla provedena instalace proudového chrániče (FI) do zásuvky s jmenovitým vybavovacím rozdílovým proudem do 30 mA (dle ČSN 33200-4-47).



Označení na štítku s technickými údaji určující napětí v síti a typ proudu musí odpovídat charakteristikám vašeho elektrického rozvodu.



Pokud je zapotřebí prodlužovací šňůra, použijte jediné prodlužovací kabel 3x1,5 mm² typu H07RN-F odpovídající normám DIN 57282/57245 se zásuvkou chráněnou před postřikáním vodou. Svazky kabelů musí být úplně rozvinuty.



Čerpadlo nesmí být uvedeno do provozu:

- osobami, jež nečetli a nepochopili tento návod k používání
- osobami mladšími 16 let.



Čerpadlo musí být používáno pouze k provozu, ke kterému je určeno. Před zapojením čerpadla se ujistěte, že:

- čerpadlo, napájecí kabel a zástrčka nebyly poškozeny.



Nezapojujte čerpadla, pokud jsou poškozena. Opravy musí být provedeny pouze v servisním středisku ALKO.



Zařízení můžete zvednout a přenášet pouze za rukojeť. Nepoužívejte napájecí kabel k vytažení zástrčky z elektrické zásuvky.



Odpojte čerpadlo před jakýmkoli údržbářským zákrokem, čištěním a opravou nebo v případě závady a vyjměte zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.

Chraňte zástrčku před vlhkem.



Je zakázáno provádět jakoukoli samovolnou změnu nebo úpravu čerpadla.



Nebezpečí poranění horkou vodou!

Při delším provozu (>10 min) proti uzavřené výtlačné straně se voda v čerpadle může silně zahřát.

Toto nebezpečí může nastat v důsledku:

- uzavřené výtlačné strany
- nedostatku vody v sacím potrubí
- neodborné instalace
- vadného tlakového spínače

V tomto případě:

- odpojte čerpadlo od sítě
- čerpadlo a vodu nechte vychladnout
- zkontrolujte hladinu vody na straně sání
- zkontrolujte těsnost vedení
- zkontrolujte instalaci
- zkontrolujte tlakový spínač
- čerpadlo znovu uveďte do provozu teprve po odstranění nedostatku

Používání

Předpokládané používání

Domácí automat na vodu je určen k domácímu používání v domě a na zahradě. Musí být používán pouze k účelům odpovídajícím jeho technickým vlastnostem. Domácí automat na vodu je vhodný k následujícím účelům:

- zavlažování zahrad a polí
- zásobování vody v domácnosti

- zvýšení tlaku při zásobování vody v domácnosti. Dejte pozor na místní normy stanovené pro zásobování. Poraďte se s instalátérem.

Čerpadlo je vhodné pouze k pumpování těchto kapalin:

- čistá voda
- dešťová voda

Zakázané používání

Domácí automat na vodu nesmí být používán na nepřetržitý provoz. Není vhodný na pumpování:

- slané vody;
- tekutých potravin;
- kal obsahující textilní nebo papírový zbytkový materiál;
- korozivních a chemických látek;
- kyselých, vznětlivých, výbušných nebo těkavých kapalin;
- kapalin teplejších než 35° C;
- vody s pískem nebo brusnými kapalin.

Popis zařízení

Domácí automat na vodu/příslušenství (obrázky A až E)

- 1 Tlakový spínač (Hydrocontrol)
- 2 Napájecí kabel
- 3 Spojovací kabel (tlakový spínač – čerpadlo)
- 4 Kryt motoru
- 5 Kryt čerpadla
- 6 Výpustný šroub prostoru čerpadla
- 7 Výpustný šroub prostoru filtru
- 8 Vstup do čerpadla/připojení sacího potrubí
- 9 Kryt filtru s průhledem
- 10 Plnicí zátka
- 11 Výstup z čerpadla
- 12 Kruhový těsnicí kroužek pro výstup z pumpy
- 13 Spojovací vsuvka
- 14 Ploché těsnění pro spínač tlaku
- 15 Připojení tlakového potrubí
- 16 Výtlačné potrubí (příslušenství)
- 17 Předfiltr (příslušenství)
- 18 Sací souprava (příslušenství)
- 19 Těsnění k filtru
- 20 Filtr
- 21 Zpětný ventil
- 22 Těsnění
- 23 Kruhové těsnění (kryt s průhledem – prostor filtru)
- 24 Ploché těsnění
- 25 LED dioda „Power“
- 26 LED dioda „Failure“
- 27 LED dioda „On“
- 28 Tlačítko „RESET“



Příslušenstvo nepatří do rozsahu dodávky.

Základní vybavení

Domácí automat na vodu zahrnuje elektronický systém Hydrocontrol, napájecí kabel se zásuvkou Schuko. Součástí dodávky je rovněž klíč k filtrům (viz obr. D).

Systém Hydrocontrol je elektronický tlakový spínač s integrovanou ochranou proti běhu nasucho a blokováním zpětného toku.

Funkce

Domácí automat na vodu funguje automaticky. Čerpadlo se zapne a vypne na základě tlaku (viz technické údaje). Otevře-li se místo odběru, saje pumpa vodu přes vstup do pumpy (8) a žene ji přes připojení tlakového potrubí (11) do místa odběru.

Pumpa se vypne automaticky cca 15 sekund po uzavření místa odběru.

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybaveno tepelným spínačem, který ho vypne v případě přehřátí (viz Poruchy).

Instalace a uvedení do provozu

- Postavte zařízení na jistý, stabilní a perfektně vodorovný povrch.
- Ujistěte se, že domácí automat na vodu je chráněn před deštěm a přímým proudem vody.



Zajistěte, aby elektrické zásuvky a propojení byly umístěny mimo oblast rizika zaplavení.



Při montáži sacího a výtlačného potrubí dejte pozor, aby jste netlačili nebo netažali za vodárnu. Doporučujeme namontovat ohebné potrubí na nasávací (1) a na výstupní (3) otvor. Obráťte se na specializovaný obchod.



Při každodenním používání (**automatický provoz**) je potřeba zachovávat vhodná opatření, aby se v případě poruchy čerpadla zabránilo zaplavení prostorů. Toto lze zajistit např. instalací poplašného zařízení nebo záložního čerpadla.

Montáž sacího potrubí

 Určit délku sacího potrubí tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávací potrubí musí být umístěno nejméně 30 cm pod hladinou vody.

Namontovat zpětný ventil na nasávací potrubí, aby se zabránilo odtoku vody.

- Namontovat sací potrubí. Dobře utáhnout bez poškození závitů.

 Pokud je sací výška víc jak 4 metry musí být namontováno potrubí s průměrem větším než 1". Doporučíme použití nasávacího souboru AL-KO (18) složeného z nasávacího potrubí, filtru a spodního ventilu (zpětný ventil). Nasávací soubor můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.

 V případě vody znečištěné pískem je potřeba namontovat filtr (17) mezi nasávací potrubí a sací otvor (pouze HWA 1001 Inox). Filtr můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.

- Umístěte sací potrubí tak aby stále vedlo vzhůru k čerpadlu.

 Jestliže ho umístíte nad čerpadlo, mohly by se vytvořit vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

Montáž tlakového spínače (Hydrocontrol)

Spojovací vsuvku (13) s těsnícím kroužkem pro výstup z čerpadla (12) našroubujte na výstup z čerpadla. Dbejte přitom na pevné utažení bez poškození závitů. Tlakový spínač (1) přišroubujte s plochým těsněním (14) a se spojovací vsuvkou (13).

 Šipka umístěná na tlakovém spínači (1) musí ukazovat ve směru proudění.

 Zařízení nefunguje správně, pokud:

- místo odbětu leží výše než 15 m od zařízení
- Šipka umístěná na tlakovém spínači (1) neukazuje ve směru proudění
- Tlakový spínač není namontován ve správné pozici.

Montáž výtlačného potrubí

- Namontujte výtlačné potrubí. Ujistěte se, jestli je dobře zataženo, aniž byste poškodili závit.

Naplnění čerpadla a sacího potrubí

 Čerpadlo musí být naplněno vodou až k přepadu před každým zapnutím, aby mohlo okamžitě nasávat. Fungováním nasucho by se mohlo čerpadlo závažně poškodit.

- Vyšroubovat plnicí zátku (10).
- Nalít vodu do čerpadla až do jeho naplnění (5).
- Zašroubovat plnicí zátku (10).

 Čerpadlo nemůže být plněno přes Hydrocontrol, neboť směrem k čerpadlu je zamontován zpětný ventil.

První zapnutí čerpadla

- Otevřít jeden z uzávěrů na výtlačném potrubí (ventil, trysku a kohoutek).
- Zasuňte napájecí zástrčku do elektrické zásuvky. Čerpadlo začne pracovat.

 Při prvním zapnutí se čerpadlo po cca 10 sekundách automaticky vypne. Poté se musí stisknout tlačítko „RESET“ tak dlouho, než čerpadlo začne hnát vodu. Je-li tlačítko „RESET“ uvolněno dříve, než začne čerpadlo hnát vodu, vypne se čerpadlo automaticky z bezpečnostních důvodů. Pokud by proces nasávání trval déle než 2 minuty, naplňte čerpadlo a sací hadici znova, zkontrolujte šroubové spoje z hlediska těsnosti a proces opakujte.

- Jestliže z vodárny již voda bez vzduchových bublin, uzavřete výstup a čerpadlo se automaticky vypne po cca 15 sekundách. Domácí automat na vodu je tak připraven k provozu.

Vypínání čerpadla

- Vytáhnout zástrčku z elektrické zásuvky.

Obsluha přístroje

Uved'te přístroj do provozu dle návodu (První zapnutí čerpadla).

Domácí automat na vodu je řízen elektronicky a pracuje po prvním zapnutí automaticky.

Manuální znovuzapnutí

- Po poruše nebo pokud při prvním zapnutí nebyla hnána čerpadlem žádná voda, musí být čerpadlo zapnuto manuálně.
- Zkontrolujte sací stranu přístroje a hladinu vody.

- Zapněte čerpadlo stisknutím tlačítka „RESET“ (28).
- Pokud není hnána žádná voda po vícero neúspěšných pokusech, zkontrolujte těsnost šroubových spojů a čerpadlo znovu naplňte.
- V případě typu WHA 1300 F rovněž zkontrolujte správné nasazení krytu filtru s průhledem (9).

Ukazatele provozního stavu

Provozní stav je znázorňován pomocí kontrolních světel (LED diod).

Kontrolka „Power“ (25)

signalizuje, je-li přístroj zapojen do sítě.

Kontrolka „Failure“ (26)

Signalizuje, že se vyskytla porucha.

Kontrolka „On“ (27)

Signalizuje, že čerpadlo je v provozu.

Údržba a čištění



Před jakýmkoli údržbářským zákrokem nebo čištěním, musí být čerpadlo odpojeno od napájecí sítě. Vytáhnout zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.

Čištění čerpadla

Propláchnout čerpadlo čistou vodou po pumpování chlorované vody nebo vody zanechávající usazeniny.

Čištění filtru (jen HWA 1300 F)

- Odšroubujte uzavírací šroub (7) z vyprazdňovacího otvoru, vyprázdněte prostor filtru a vyprazdňovací otvor opět zašroubujte.
- Kryt filtru (9) odšroubujte s pomocí klíče k filtru.
- Filtr (20) vyjměte z hlavy čerpadla a očistěte ho pod tekoucí vodou.
- Před znovunasazením filtru zkontrolujte obě těsnění (19) na filtru a těsnění (23), nejsou-li poškozená.



Těsnění (23) musí být správně vloženo do těsnicí objímky na hlavě čerpadla (viz detail na obrázku D). Dle potřeby těsnění lehce potřete mazadlem neobsahujícím kyseliny.

- Nasadte znovu filtr, přišroubujte kryt filtru a pevně dotáhněte klíčem k filtrům.

Odstranění ucpání čerpadla (HWA 1001 INOX)

Odstraňte ucpání podle následujících pokynů:

- Odmontujte nasávací potrubí od nasávacího otvoru (8).
- Napojit výtlačné potrubí na kohoutek vodovodu a proplachovat čerpadlo, dokud neodstraníte zábrany.
- Před zapojením čerpadla se ujistěte, prostřednictvím krátkých zapínání a vypínání, že čerpadlo dobře funguje. Nedovolte, aby čerpadlo nasávalo vzduch.
- Zapojit čerpadlo podle popisu.

Montáž a demontáž zpětného ventilu, čištění (HWA 1300 F)

- Vyjměte filtr (viz část „Čištění filtru“).
- Vyšroubujte zpětný ventil (21) a očistěte ho pod tekoucí vodou.
- Těsnění (22) dle potřeby obnovte.
- Namontujte zpětný ventil
- Namontujte filtr a kryt filtru.

Ochrana proti mrazu

Při mrazivém počasí musí být domácí automat na vodu úplně vyčerpán (potrubí, čerpadlo a Hydrocontrol).

- Vyprázdněte nasávací a výtlačné potrubí.
- Odšroubujte vypouštěcí zátky (6) a (7) (HWA 1300 F) a vypusťte vodu z čerpadla.
- Zašroubujte opět vypouštěcí zátky a uložte vodárnu do prostoru chráněného před mrazem.

Likvidace odpadu



RL 2002/96 EG

Přístroje, které již dosloužily, nelikvidujte v domácím odpadu!

Balení, přístroj a příslušenství jsou z recyklovatelných materiálů a musí se likvidovat předepsaným způsobem

Poruchy



Před jakýmkoliv zákrokem k odstranění eventuálních závad, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

Porucha	LED diody	Příčina	Odstranění
Čerpadlo neběží	LED dioda "Power" nesvítí	V síti není napětí	Zkontrolujte napájení elektrickým proudem příp. odbornou osobou
	LED dioda "On" nesvítí	Porucha elektroniky	Informujte zákaznickou službu
	LED dioda "Power" svítí, LED dioda "On" nesvítí	Výtlačné potrubí je ucpané	Zkontrolujte výtlačné potrubí
		Místo odběru je výše než 15 m	Snižte místo odběru
		Nedostatek vody na sací straně	Zkontrolujte připojení na sací straně a hladinu vody
		Hnací kolo je zablokováno	Vyčistěte čerpadlo, stiskněte tlačítko „RESET“ (28)
		Tepelná pojistka se aktivovala	
	LED dioda "Power" svítí, LED dioda "On" svítí	Porucha elektroniky	Informujte zákaznickou službu
Čerpadlo nenasává		Zábrana v nasávání	NEBEZBEČÍ! Jebezpečí poranění horkou vodou! Odsranit znečištění v nasávání
		Výtlačné potrubí uzavřeno	NEBEZBEČÍ! Jebezpečí poranění horkou vodou! Otevřít výtlačné potrubí
Čerpané množství vody je příliš malé		Ucpání na sací straně	Vyčistěte nasávací prostor Vyčistěte filtr (HWA 1300 F)
		Příliš velká nasávací výška	Snižte nasávací výšku
		Průměr potrubí je příliš malý	Použijte větší výtlačné potrubí
		Hnací výška je příliš velká	Snižte hnací výšku
Čerpadlo naběhne a opět se vypne		Překážky ve výtlačném potrubí	Zkontrolujte výtlačné potrubí
		Zpětný ventil netěsní	Vyčistěte zpětný ventil Informujte zákaznickou službu
Čerpadlo se vypnulo	LED dioda "Failure" svítí,	Nedostatek vody	Čerpadlo a sací potrubí naplňte a proveďte první zapnutí.
Čerpadlo se samo nevypíná		Nedostatek vody na straně sání, Čerpadlo nasává vzduch	Čerpadlo odpojte, případně nechte vychladnout



V případě neopravitelných závad Vás žádáme, abyste se obrátili na nejbližší Servisní službu klientů AL-KO.

Úvod

Než uvediete domácu vodáreň do prevádzky, prečítajte si pozorne tento návod na použitie. To je predpokladom pre bezpečnú prácu a bezporuchovú manipuláciu.

Návod na použitie musí byť vždy poruke a odovzdajte ho aj ďalšiemu užívateľovi.

Ďalej sú vysvetlené symboly používané v tomto návode na obsluhu:



NEBEZPEČENSTVO

sa vzťahuje k postupu práce a prevádzky, ktoré musí byť presne dodržiavané, aby sa vylúčilo ohrozenie osôb.



POZOR

obsahuje informácie, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa prístroj nepoškodil.



POZNÁMKA

sa vzťahuje k technickým vlastnostiam, ktoré musia zvlášť dodržiavať.

Bezpečnostné predpisy



Prístroj môžete zapojiť iba na elektrický rozvod zodpovedajúci normám DIN/VDE 0100, oddelenie 737, 738 a 702 (bazény). Pre zaistenie bezpečnosti sa musia nainštalovať istič vedení 10 A, ako aj núdzového vypínača poruchových prúdov s menovitým poruchovým prúdom 10/ 30 mA.



Údaje o sieťovom napätí a druhu prúdu na výrobnom štítku sa musia zhodovať s údajmi vašej elektrickej siete.



Použite len predlžovací kábel 3x1,5 mm² typu H07RN-F zodpovedajúci normám DIN 57282/57245 so zásuvkou chránenou pred prúdom vody. Zväzky káblov musia byť úplne rozvinuté.



Prístroj nesmie byť prevádzkovaný:

- osobami, ktoré nečítali a nepochopili tento návod na použitie,
- osobami mladšími ako 16 rokov.



Prístroj musí byť používaný iba na prevádzku, na ktorú je určený. Pred použitím sa uistite, že:

- prístroj, napájací kábel a zástrčka nie sú poškodené.



Poškodené prístroje sa nesmú prevádzkovať. Opravy musia byť vykonané iba v našich servisných dielňach.



Prístroj sa nesmie zdvíhať, prepravovať ani upevňovať na napájacím kábli. Nepoužívajte napájací kábel na vytiahnutie zástrčky z elektrickej zásuvky.



Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom, čistením a opravou alebo v prípade poruchy vždy vytiahnite sieťovú zástrčku. Chráňte zástrčku pred vlhkom.



Je zakázané prevádzať akúkoľvek samovoľnú zmenu alebo úpravu prístroja.



Nebezpečenstvo poranenia horúcou vodou!

Pri dlhšom používaní (>10 min) proti zavretej výtlačnej strane sa môže voda v čerpadlo silno zohriať.

Toto nebezpečenstvo môže vzniknúť z dôvodu:

- zavretej výtlačnej strany
- nedostatku vody v sacom potrubí
- neodbornej inštalácie
- chybného tlakového spínača

V takom prípade:

- odpojte čerpadlo od napätia
- čerpadlo a vodu nechajte vychladnúť
- skontrolujte hladinu vody na sacej strane
- skontrolujte tesnosť vedení
- skontrolujte inštaláciu
- skontrolujte tlakový spínač
- čerpadlo uveďte do prevádzky až po odstránení závad

Účel použitia

Používanie podľa určenia

Prístroj je určený na domáce použitie v byte a na záhrade. Musí byť používaný iba na účely zodpovedajúce jeho technickým vlastnostiam. Prístroj je vhodný k nasledujúcim účelom:

- zavlažovanie záhrad a polí;
 - zásobovanie vodou v domácnosti;
 - zvýšenie tlaku pri zásobovaní vody v domácnosti. Dajte pozor na miestne normy stanovené pre zásobovanie. Poradte sa s inštalatérom.
- Prístroj je vhodný iba na čerpanie týchto kvapalín:
- čistej vody;
 - dažďovej vody.

Používanie odporujúce určeniu

Prístroj nesmie byť používaný na nepretržitú prevádzku. Prístroj nie je vhodný na čerpanie:

- slanej vody;
- potravín;
- kalu obsahujúceho textilný alebo papierový zvyškový materiál;
- agresívnych médií, chemikálií;
- leptavých, horľavých, výbušných alebo prchavých kvapalín;
- kvapalín teplejších ako 35° C;
- vody s pieskom alebo brúsnych kvapalín.

Popis prístroja

Domáca vodáreň/príslušenstvo (obrázky A až E)

- 1 Tlakový spínač (Hydrocontrol)
- 2 Napájací kábel
- 3 Spojovací kábel (čerpadlo s tlakovým spínačom)
- 4 Telo motora
- 5 Telo čerpadla
- 6 Vypúšťacia skrutka pre čerpací priestor
- 7 Vypúšťacia skrutka pre filtračný priestor
- 8 Vstup čerpadla/prípojka nasávacieho potrubia
- 9 Priehľadné veko filtra
- 10 Zátka plniaceho otvoru
- 11 Výstup čerpadla
- 12 Okrúhly tesniaci krúžok pre výstup čerpadla
- 13 Spojovacia vsuvka
- 14 Ploché tesnenie pre tlakový spínač
- 15 Pripojenie výtlačného potrubia
- 16 Výtlačné potrubie (príslušenstvo)
- 17 Predradený filter (príslušenstvo)
- 18 Nasávací sada (príslušenstvo)
- 19 Tesnenia k filtru
- 20 Filter
- 21 Spätný ventil
- 22 Tesnenie
- 23 Okrúhle tesnenie (priehľadné veko pre priestor filtra)
- 24 Ploché tesnenie
- 25 LED „Power“ (v sieti)
- 26 LED „Failure“ (chyba)
- 27 LED „On“ (v prevádzke)
- 28 LED „Reset“



Príslušenstvo nepatrí do rozsahu dodávky.

Rozsah dodávky

Domáca vodáreň je vybavená elektronickým systémom Hydrocontrol, ako aj sieťovým káblom s ochrannou zástrčkou. K dodaciemu rozsahu patrí aj kľúč na filter (pozri obrázok D). Systém Hydrocontrol je elektronický tlakový spínač s integrovanou ochranou proti behu nasucho a so zastavením spätného prúdenia.

Funkcie

Domáca vodáreň funguje automaticky. Čerpadlo sa zapne a vypne v závislosti od tlaku (viď technické údaje). Ak sa otvorí miesto odberu čerpadlo nasáva vodu cez vstup čerpadla (8) a odvádza ju cez prípojku výtlačného potrubia (11) k miestu odberu.

Čerpadlo sa vypne cca 15 sek. Po zatvorení miesta odberu.

Tepelná ochrana

Prístroj je vybavený tepelným spínačom, ktorý v prípade prehriatia čerpadlo vypne (pozri Poruchy).

Inštalácia prístroja, uvedenie do prevádzky

- Postavte prístroj na rovný, proti zaplaveniu zabezpečený, stabilný a vodorovný povrch.
- Uistite sa, že je vaša domáca vodáreň chránená pred dažďom a priamym vodným prúdom.



Zabezpečte, aby elektrické zástrčkové spojenia boli v oblasti zabezpečenej proti zaplaveniu.



Pri montáži nasávacieho a výtlačného potrubia dajte pozor, aby ste prístroj nezaťažovali tlakom alebo ťahom. Odporúčame namontovať ohybné potrubia na vstup čerpadla (8) a výstup čerpadla (11). Obráťte sa na špecializovaný obchod.



Pri každodennom používaní (automatická prevádzka) treba vhodnými opatreniami zabrániť, aby v prípade poruchy prístroja vznikli škody zaplavením priestorov. Dá sa to zabezpečiť napr. inštalovaním poplašného zariadenia alebo rezervného čerpadla.

Montáž nasávacieho potrubia



Zvoľte dĺžku nasávacieho potrubia tak, aby čerpadlo nebežalo nasucho. Nasávacia hadica sa musí nachádzať vždy 30 cm pod hladinou vody.

Na nasávacie potrubie namontujte spätný ventil, aby sa zabránilo odtoku dopravovanej vody z prístroja.

- Namontujte nasávacie potrubie. Dávajte pritom pozor na tesné pripojenie bez poškodenia závitů.



Pokiaľ je nasávacia výška viac ako 4 metre, musí byť namontovaná nasávacia hadica s priemerom väčším než 1". Odporúčame použitie nasávacej sady AL-KO (18) zloženej z nasávacej hadice, nasávacieho koša a ventilu s nožným ovládaním (zastavenie spätného prúdenia). Nasávaciu sadu môžete zakúpiť v špecializovanom obchode.



V prípade vody znečistenej pieskom treba medzi nasávacie potrubie a vstup čerpadla namontovať predradený filter (17) (len HWA 1001 Inox).

Filter môžete zakúpiť v špecializovanom obchode.

- Nasávacie potrubie pokladajte vždy vzostupne.



Ak ho umiestnite nad čerpadlo, vytvoria sa v potrubí vzduchové bubliny.

Montáž tlakového spínača (Hydrocontrol)

Spojovaciú vsuvku (13) s tesniacim krúžkom pre výstup čerpadla (12) naskrutkujte na výstup čerpadla. Dávajte pritom pozor na tesné pripojenie bez poškodenia závitů. Tlakový spínač (1) s plochým tesnením (14) zoskrutkujte so spojovacou vsuvkou (13).



Šípka vytlačená na tlakovom spínači (1) musí ukazovať v smere prúdenia.



Prístroj riadne nefunguje, keď:

- je miesto odberu o 15 m vyššie ako prístroj,
- šípka vytlačená na tlakovom spínači (1) neukazuje v smere prúdenia,
- tlakový spínač nie je namontovaný v rovnej polohe.

Montáž výtláčného potrubia

- Namontujte výtláčné potrubie. Uistite sa, či je dobre zatiahnuté, a nepoškodíte pri tom závit.

Naplnenie čerpadla a nasávacieho potrubia



Pred každou inštaláciou prístroja/úvedením do prevádzky musí byť čerpadlo naplnené vodou až k prepadu, aby mohlo okamžite nasávať. Beh nasucho zničí čerpadlo.

- Odskrutkujte zátku plniaceho otvoru (10).
- Plniacim otvorom nalejte vodu, až kým je telo čerpadla (5) plné.
- Zátku plniaceho otvoru (10) zaskrutkujte.



Čerpadlo nemôže byť naplnené systémom Hydrocontrol, keďže k čerpadlu je namontovaný spätný ventil.

Prvé zapnutie prístroja

- Otvorte jeden z uzáverov na výtláčnom potrubí (ventil, trysku, kohútik).
- Zasuňte sieťovú zástrčku napájacieho kábla do elektrickej zásuvky. Čerpadlo začne fungovať.



Pri prvom uvedení do prevádzky sa čerpadlo po cca 10 sek. automaticky vypne. Potom treba tlačidlo „RESET“ (28) stlačiť tak dlho, až kým čerpadlo nečerpá vodu. Keď sa tlačidlo „RESET“ pustí pred tým, než čerpadlo začne čerpať vodu, z bezpečnostných dôvodov sa čerpadlo automaticky vypne. Ak by proces nasávania trval dlhšie ako 2 min., čerpadlo a nasávaciu hadicu znova naplňte, skontrolujte nepriepustnosť skrutkových spojov a postup zopakujte.

- Po tom, ako voda z potrubia bez vzduchových bublín vytečie, uzavrite uzávery vo výtláčnom potrubí. Prístroj sa po cca 15 sek. automaticky vypne. Domáca vodáreň je pripravená na prevádzku.

Vypnutie čerpadla

- Vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

Obsluha prístroja

Prístroj uveďte do prevádzky tak, ako to bolo opísané (prvé uvedenie prístroja do prevádzky). Domáca vodáreň je elektronicky regulovaná a po prvom uvedení do prevádzky pracuje plne automaticky.

Nové ručné spustenie

- Po poruchách alebo keď sa pri prvom uvedení do prevádzky nečerpá voda, treba čerpadlo spustiť ručne.
- Skontrolujte nasávaciu stranu prístroja a úroveň vody.
- Naštartujte čerpadlo stlačením tlačidla „RESET“ (28).
- Keď sa voda nečerpá ani po viacerých neúspešných pokusoch, skontrolujte nepriepustnosť skrutkových spojení a čerpadlo znova naplňte.
- Pri type WHA 1300 F skontrolujte, či pevné sedí priehľadné veko (9) filtra.

Indikátory stavu prevádzky

Stavy prevádzky sa indikujú pomocou kontroliek (LED).

Kontrolka „Power“ (25)

Indikuje, či je prístroj pripojený do siete.

Kontrolka „Failure“ (26)

Indikuje, že sa vyskytla chyba.

Kontrolka „On“ (27)

Indikuje, že čerpadlo je v prevádzke.

Údržba a čistenie



Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom alebo čistením musí byť prístroj odpojený zo siete a zabezpečený proti opätovnému spusteniu.

Čistiace práce

Po čerpaní chlóranej vody z bazénu alebo kvapalín, ktoré zanechávajú usadeniny, musí byť čerpadlo prepláchnuté čistou vodou.

Čistenie filtra (len HWA 1300 F)

- Odskrutkujte uzatváraciu skrutku (7) vyprázdňovacieho otvoru, vyprázdňte filtračný priestor a opäť uzavrite vyprázdňovací otvor.
- Veko filtra (9) odskrutkujte pomocou kľúča na filter.
- Z hlavy čerpadla vyberte filter (20) a vyčistite pod tečúcou vodou.
- Pred namontovaním filtra skontrolujte, či nie sú poškodené obe tesnenia (19) na filtri a tesnenie (23), v prípade potreby ich vymeňte.



Tesnenie (23) musí byť vložené správne na miesto tesnenia na hlave čerpadla (pozri detail na obr. D). V prípade potreby trochu namažte mazivom bez obsahu kyselín.

- Namontujte filter, naskrutkujte veko filtra a kľúčom na filter ručne pevne utiahnite.

Odstránenie upchatí (HWA 1001 INOX)

Upchatia čerpadla odstránite podľa nasledujúcich pokynov:

- Odmontujte nasávaciu hadicu na vstupe čerpadla (8).
- Napojte výtlačnú hadicu na kohútik vodovodu a preplachujte prístroj, dokiaľ upchatie neodstránite.
- Pred opätovným uvedením prístroja do prevádzky môžete krátkym spustením skontrolovať, či čerpadlo dobre funguje.
- Zapojte prístroj podľa popisu.

Vymontovanie a namontovanie spätného ventilu, čistenie (HWA 1300 F)

- Odmontujte filter (pozri odsek „Čistenie filtra“).
- Vyskrutkujte spätný ventil (21) a vyčistite ho pod tečúcou vodou.
- V prípade potreby vymeňte tesnenie (22).
- Namontujte spätný ventil.
- Namontujte filter a veko filtra.

Ochrana proti mrazu

Pri mrazivom počasí musí byť domáca vodáreň úplne vyprázdnená (potrubia, čerpadlo a Hydrocontrol).

- Vyprázdňte nasávacie a výtlačné potrubie.
- Odskrutkujte vypúšťaciu skrutku (6) a (7) (HWA 1300 F) a vypustite vodu z čerpadla.
- Skrutky opäť zaskrutkujte a vodáreň uskladnite do priestoru chráneného pred mrazom.

Likvidácia



RL2002/9
6EG

Opotrebované prístroje nelikvidujte cez domový odpad!

Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je potrebné ich podľa toho likvidovať.

Poruchy



Pred akýmkoľvek zákrokom na odstránenie eventuálnych porúch vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

Porucha	Indikácia LED	Príčina	Odstránenie
Čerpadlo nefunguje	Nesvieti kontrolka „Power“	Nie je sieťové napätie	Skontrolujte napájanie prúdom, v prípade potreby nechajte skontrolovať elektrikárom
	Nesvieti kontrolka „On“	Chyba v elektronike	Oznámte to servisu
	Svieti kontrolka „Power“	Je upchaté výtlačné potrubie	Skontrolujte výtlačné potrubie
	Nesvieti kontrolka „On“	Miesto odberu je vyššie než 15 m Nedostatok vody v nasávacom potrubí Zablokované hnacie koleso Vypla sa tepelná ochrana	Znížte miesto odberu Skontrolujte prípojky na strane nasávania a hladinu vody Vyčistite čerpadlo Stlačte tlačidlo „RESET“ (28)
	Svieti kontrolka „Power“ Svieti kontrolka „On“	Chyba v elektronike	Oznámte to servisu
Čerpadlo nenasáva		Výtlačné potrubie ohnuté	NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia horúcou vodou! Natiahnuť výtlačné potrubie
		Vzduch v telese čerpadla	NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia horúcou vodou! Naplniť čerpadlo
Príliš malé plniace množstvo		Upchatie na strane nasávania	Vyčistite oblasť nasávania; Vyčistite filter (HWA 1300 F)
		Výška nasávania príliš vysoká Príliš malý priemer hadice Príliš veľká dopravná výška	Znížte výšku nasávania Použite väčšiu výtlačnú hadicu Znížte dopravnú výšku
Čerpadlo sa zapne a znova vypne		Netesnosti vo výtlačných potrubíach	Skontrolujte výtlačné potrubia
		Netesný spätný ventil	Vyčistite spätný ventil; Oznámte to servisu
Čerpadlo sa vyplo	Svieti kontrolka „Failure“	Nedostatok vody	Naplňte čerpadlo a nasávacie potrubie a vykonajte prvé uvedenie do prevádzky
Čerpadlo sa nevypne samo		Nedostatok vody na sacej strane, Čerpadlo nasáva vzduch	Čerpadlo vypnúť, popr. nechať vychladnúť



V prípade neopraviteľných porúch Vás žiadame, aby ste sa obrátili na náš kompetentný zákaznícky servis.

Bevezetés

A házi vízellátó rendszer működésbe hozatala előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást, balesetek megelőzése és a tökéletes működés biztosítása érdekében.

A használati utasítást tartsa keze ügyében és a szivattyú eladásra vagy átruházása esetén a következő fogyasztónak azt át kell adnia.

A használati utasításban a következő jelképeket használjuk:



VESZÉLY

Ez a jelkép a gyártási és üzemelési eljárásokra vonatkozik, melyeket figyelmesen be kell tartani, hogy a fogyasztó illetve más személyek ne kerüljenek veszélybe.



FIGYELEM

Ez a jelkép azokra az információkra vonatkozik, melyeket be kell tartani, hogy elkerülje a berendezés megkárosodását.



MEGJEGYZÉS

Ez a tájékoztató jelkép a betartandó műszaki követelményekre vonatkozik.

Biztonsági intézkedések



A szivattyút kizárólag olyan elektromos berendezésről szabad működtetni, amely megfelel a DIN/VDE 0100 szabvány 737, 738 és 702 (medencék esetén) szakaszai előírásainak. Biztonsági okokból kifolyólag bizonyosodjon meg, hogy be legyen szerelve egy 10 A-es életmentő kapcsoló, valamint egy védőkapcsoló zárlati áramhoz, 10/30 mA-es névleges zárlati árammal.



A műszaki fémtáblán feltüntetett hálózati feszültségre és áramtípusra vonatkozó adatoknak meg kell egyezniük az Ön elektromos berendezésének adataival.



Ha hosszabbítókra szükség van, kizárólag a DIN 57282/57245-nek megfelelő, H07RNF típusú, 3x1,5 mm²-es hosszabbító vezetékét alkalmazzon, egy, a víz kifröccsenése ellen védett konnectorral.



A szivattyút nem kezelhetik:

- olyan személyek, akik nem olvasták és nem értették meg a használati utasítást,
- 16 éven aluli személyek.



A szivattyút kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad felhasználni. A szivattyú üzembe helyezése előtt bizonyosodjon meg, hogy:

- a szivattyú, a tápvezeték és a dugaszoló ne legyen megkárosodva



Ne indítsa be a szivattyút, ha meg van hibásodva. A javításokat kizárólag az ALKO szervizzel végeztesse el.



A készülék felemelésére és szállítására kizárólag a fogantyút használja. Ne használja a tápvezetékét a dugaszolóknak a konnectorból való kihúzására.



Kapcsolja le a hálózatról a szivattyút karbantartási, tisztítási és javítási munkálatok elvégzése előtt, vagy bármilyen rendellenesség esetén, és húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnectorból.

Védje a dugaszolót a nedvességtől.



Tilos a szivattyún bármilyen önkényes változtatást illetve módosítást elvégezni.



A forró víz sérülést okozhat!

Ha hosszan működteti a készüléket (>10 perc) úgy, hogy a nyomóoldal le van zárva, a víz erősen felmelegedhet a szivattyúban.

Ez a veszély fennáll:

- ha a nyomóoldal le van zárva
- ha a szívóoldalon vízhiány van
- ha szakszerűtlen a felszerelés
- ha hibás a nyomáskapcsoló

Ebben az esetben:

- Válassza le a szivattyút a hálózatról
- Hagyja lehűlni a szivattyút és a vizet
- Ellenőrizze a vízszintet a szívóoldalon
- Ellenőrizze a vezetékek tömítettségét
- Ellenőrizze a felszerelést
- Ellenőrizze a nyomáskapcsolót
- A szivattyút csak a hiba elhárítása után helyezze ismét üzembe

Alkalmazás

Alkalmazási területek:

A házi vízellátó rendszer lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve. Kizárólag a műszaki adatoknak megfelelően az alkalmazási határok keretei közt használja. A házi vízellátó rendszer kizárólag a következő felhasználásokra alkalmas:

- kertek és földek öntözése
- házi vízellátás
- a házi vízellátásban a nyomás növelése. Tartsák be a vízellátásra vonatkozó helyi rendszabályokat. Forduljon egy vízvezeték-szerelőhöz.

A házi vízellátó rendszer kizárólag a következő folyadékok szivattyúzására alkalmas:

- tiszta víz;
- esővíz.

Tiltott alkalmazás

A szivattyút nem szabad folyamatos üzemben használni. A szivattyú nem alkalmas a következő folyadékok szivattyúzására:

- sós víz;
- folyékony élelmiszerek;
- textílianyagot illetve papírdarabokat tartalmazó szennyvíz;
- maró hatású szerek és vegyszerek;
- savas, gyúlékony, robbanó illetve illanó folyadékok;
- 35°C-nál melegebb folyadékok;
- homokos víz, illetve csiszoló folyadékok.

A szivattyú leírása

házi vízellátó rendszer /tartozékok (A-E ábrák)

- | | |
|----|---|
| 1 | Nyomáskapcsoló (Hydrocontrol vezérlőrendszer) |
| 2 | Hálózati kábel |
| 3 | Összekötő kábel (Nyomáskapcsoló-Szivattyú) |
| 4 | Motorburkolat |
| 5 | Szivattyúház |
| 6 | Leeresztő csavar - Szivattyútér |
| 7 | Leeresztő csavar - Szűrőtér |
| 8 | Szivattyú bemenet / Szívóvezeték csatlakozás |
| 9 | Kémielőfedél – Szűrő |
| 10 | Betöltő csavar |
| 11 | Szivattyú kimenet |
| 12 | O-gyűrű a szivattyú kimenetnél |
| 13 | Csatlakozó csont |
| 14 | Síktömítés a nyomáskapcsolóhoz |

- 15 Csatlakozás – Nyomóvezeték
- 16 Nyomóvezeték (Tartozék)
- 17 Előszűrő (Tartozék)
- 18 Szívógarnitúra (Tartozék)
- 19 Tömítések a szűrőhöz
- 20 Szűrő
- 21 Visszacsapó szelep
- 22 Tömítés
- 23 O-gyűrű (Kémielőfedél – Szűrő)
- 24 Síktömítés
- 25 LED "Power"
- 26 LED "Failure"
- 27 LED "On"
- 28 "RESET" gomb



Az eredeti csomagolás nem tartalmazza a tartalék alkatrészeket.

Leszállítási garnitúra

A házi vízellátó rendszer elektronikus Hydrocontrol vezérlőrendszerrel és Schuko típusú dugaszolóval ellátott tápvezetékkel van felszerelve. A szállítási terjedelem része egy szűrőkulcs is (lásd D ábra).

A vezérlőrendszert elektronikus nyomáskapcsoló alkotja, amely beépített szárazra futás elleni védelemmel és visszafolyásgátlóval rendelkezik.

Működés

A házi vízellátó rendszer automatikusan működik. A szivattyú a nyomás függvényében indul be és kapcsol ki (lásd műszaki adatok). Ha az egyik kivételi helyet megnyitják, akkor a szivattyú vizet szív keresztül a bemenetén (8), és a nyomóvezeték csatlakozásán (11) keresztül a kivételi helyre szállítja azt.

A szivattyú a kivételi hely zárása után kb. 15 másodperccel automatikusan lekapcsol.

Hővédelem

A szivattyú el van látva egy hőérzékeny kapcsolóval, mely túlmelegedés esetén leállítja a szivattyút (lásd Hibák).

A szivattyú beszerelése és működésbe hozatala

- Helyezze a szivattyút egy sík, biztonságos, stabil és tökéletesen vízszintes felületre.
- Bizonyosodjon meg, hogy a házi vízmű védve legyen közvetlen esőtől és vízsugaraktól.

 Az elektromos csatlakozásokat mindenképpen olyan helyre kell szerelni, ahol nem kerülhetnek víz alá.

 A szívó- és nyomóvezetékek felszerelésénél ügyeljen arra, hogy a készülék semmiféle nyomásnak illetve gépi vontatásnak ne legyen kitéve. Hajlékony csövek felszerelését ajánljuk a szívócsonkra (1) és a nyomócsonkra (3). Forduljon a szaküzlethez.

 Napi használat esetén (**automatikus működés**) szükséges az előírásokat betartani, hogy a szivattyú meghibásodása ne okozzon egyéb károkat a helységek elárasztása következtében. Ez például riasztóberendezés, illetve tartalék szivattyú beszerelésével valósítható meg.

A szívóvezeték összeszerelése

 Oly módon állapítsa meg a szívóvezeték hosszát, hogy a szivattyú ne forogjon üresen. A szívóvezetéknek legalább 30 cm-rel a víz szintje alatt kell lennie.

Szereljen be egy visszatérésgátló szelepet a szívóvezetékre, hogy megakadályozza a víz kiömlését.

- Szerelje fel a szívóvezetékét. Bizonyosodjon meg, hogy jól meg legyen szorítva, anélkül, hogy megsértené a csavarmenetezést.

 Négy métert meghaladó szívómagasság esetén egy 1 collnál nagyobb átmérőjű szívóvezetékét kell beszerezni. Ajánlott egy ALKO szívógarnitúra (18) felhasználása, mely szívóvezetékéből, szűrőből és fenékszelepből (visszatérésgátló szelepből) áll. A szívógarnitúra beszerezhető a helyi szaküzletben.

 Homokos víz esetén fel kell szerelni egy szűrőt (17) a szívóvezeték és a szívócsonk közé. A szűrő beszerezhető a helyi szaküzletben (csak HWA 1001 Inox esetén).

- A szívóvezetékét a szivattyú alá helyezze el.

 Abban az esetben, ha a szivattyú felett lenne elhelyezve, levegőbuborékok alakulnának ki és a szivattyú levegőt szívna be.

A nyomáskapcsoló (vezérlőrendszer) felszerelése

A csatlakozó csonkot (13) a szivattyú kimenet tömítőgyűrűjével (12) csavarozza fel a szivattyú kimenetére. Ügyeljen a szoros tömítettségre, ugyanakkor ne károsítsa a menetet. A nyomáskapcsolót (1) a síktömítéssel (14) csavarozza fel a csatlakozó csonkra (13).

 A nyomáskapcsolón (1) feltüntetett nyílnak folyásirányba kell mutatnia.

 A készülék nem működik rendeltetésszerűen, ha:

- A kivételi hely 15 m-rel magasabban van, mint a készülék.
- A nyomáskapcsolón (1) feltüntetett nyíl nem folyásirányba mutat.
- A nyomáskapcsoló nem álló helyzetben van felszerelve.

A nyomóvezeték felszerelése

- Szerelje fel a nyomóvezetékét. Bizonyosodjon meg, hogy jól meg legyen szorítva, anélkül, hogy megsértené a csavarmenetezést.

A szivattyú és a szívóvezeték feltöltése

 A szivattyút minden beindítás előtt a túlfolyócsőig fel kell tölteni vízzel, az azonnali felszívás lehetővé tétele érdekében. A szárazon való működés komolyan károsítja a szivattyút.

- Csavarozza ki a töltőcsonkot (10).
- Öntsön vizet a nyílásba, amíg a szivattyúhenger (5) fel nem töltődik.
- Csavarja vissza a töltőcsonkot (10).

 A szivattyú a vezérlőrendszeren keresztül nem tölthető fel, mert a szivattyú felé vezető útvonalra visszacsapó szelep van beépítve.

A szivattyú első beindítása

- Nyissa ki a nyomóvezeték egyik elzáró szerelvényét (szelep, öntöző szórófej és vízcsap).
- Dugja be a dugaszolót a konnektorba. A szivattyú elkezd működni.



Az első üzem behelyezésénél a szivattyú kb. 10 mp után automatikusan lekapcsol. Ezután a „RESET” (28) gombot mindaddig nyomva kell tartani, amíg a szivattyú vizet nem szállít. Ha a „RESET” gombot azelőtt elengedik, hogy a szivattyú felvenné a vizet, a szivattyú biztonsági okokból automatikusan lekapcsol. Ha a felszívási folyamat 2 percnél tovább tart, akkor a szivattyút és a szívócsövet ismét töltsse fel, ellenőrizze a csavarkötések tömítettségét, majd ismételje meg a folyamatot.

- Zárja le a nyomóvezeték elzáró szerelvényeit, miután a víz levegőzárványok nélkül lefolyt a vezetékből. A szivattyú kb. 15 másodperc múlva automatikusan leáll. A házi vízellátó rendszer beindításra készen áll.

A szivattyú leállítása

- Húzza ki a dugaszolót a konnektorból.

A készülék használata

A leírtak szerint helyezze üzembe a készüléket (A készülék első üzem behelyezése).

A házi vízellátó rendszer elektronikus szabályozású: az első üzembe helyezés után teljesen automatikusan működik.

Kézi újraindítás

- A szivattyút üzemzavar esetén, illetve, ha az első üzem behelyezés után nem szállít vizet, kézzel újra kell indítani.
- Ellenőrizze a készülék szívóoldalát és a vízszintet.
- A "RESET" (28) gomb lenyomásával indítsa el a szivattyút.
- Ha több sikertelen próbálkozás után sincs vízszállítás, akkor ellenőrizze a csavarkötések tömítettségét, és töltsse fel újra a szivattyút.
- A WHA 1300 F esetén ellenőrizze a szűrő kémlelőfedelének (9) megfelelő illeszkedését.

Üzemállapotok jelzése

Az üzemállapotokat a készülék az ellenőrző lámpák (LED-ek) segítségével jelzi.

"Power" ellenőrző lámpa (25)

Azt jelzi, hogy a készülék a hálózathoz csatlakozik.

"Failure" ellenőrző lámpa (26)

Jelzi, ha hiba lépett fel.

"On" ellenőrző lámpa (27)

Azt jelzi, hogy a szivattyú üzemel.

Karbantartás és tisztítás



Bármilyen karbantartási és tisztítási művelet elvégzése előtt a szivattyút le kell kapcsolni a táphálózatról. Húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból.

A szivattyú tisztítása

Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, miután klórtartalmú, vagy üledéket hagyó vizet szivattyúzott.

A szűrő tisztítása (csak a HWA 1300 F-nél)

- Csavarja le a leeresztőnyílás zárócsavarját (7), ürítse le a szűrőteret, majd zárja vissza a leeresztőnyílást
- A szűrőfedele (9) a szűrőkulccsal csavarja le.
- A szűrőt (20) vegye ki a szűrőfejből, és folyóvíznél tisztítsa le.
- A szűrő beépítése előtt ellenőrizze, hogy a két szűrőtömítés (19) és a (23) tömítés nem sérült-e. Ha sérült, cserélje.



A tömítésnek (23) pontosan a szivattyúfej tömítéshornyában kell feküdnie (lásd a részletet a D ábrán). Szükség esetén savmentes zsírral enyhén kenje meg a tömítést.

- Építse be a szűrőt, csavarja fel a szűrőfedele, és a szűrőkulccsal húzza meg úgy, hogy kézzel ne lehessen lecsavarni.

A dugulások eltávolítása (HWA 1001 INOX)

Távolítsa el a szivattyú eldugulásait az alábbiak szerint:

- Vegye le a szívóvezeték a szívócsonkról (8).
- A nyomóvezeték kösse rá a vízcsapra, és addig folyassa a vizet a szivattyúhengerbe, amíg az eldugulás meg nem szűnik.
- Mielőtt újraindítaná a szivattyút, bizonyosodjon meg, hogy jól forogjon, rövid bekapcsolásokon keresztül. Ne engedje meg, hogy a szivattyú levegőt szívjon be.
- A leírt módon indítsa újra a készüléket.

A visszacsapó szelep ki- és beszerelése, tisztítása (HWA 1300 F)

- Szerelje ki a szűrőt (lásd "A szűrő tisztítása" fejezet).
- Csavarja ki a visszacsapó szelepet (21), és folyóvíznél tisztítsa meg.
- Szükség esetén cserélje a tömítést (22).
- Szerelje be a visszacsapó szelepet.
- Szerelje be a szűrőt és a szűrőfedelelet.

Fagyellenes védelem

Fagy esetén a házi vízellátó rendszert teljesen ki kell üríteni (csövek, szivattyú és Hydrocontrol).

- Ürítse ki a szívó- és nyomóvezetékeket.
- Csavarja le az ürítő dugókat (6), és (7) (HWA 1300 F) eressze ki a vizet a szivattyúból.
- Csavarja vissza az ürítő dugót és tárolja a házi vízellátót fagymentes helyen.

Hulladék csoportosítása

**A kiselejtezett gépet ne dobja a háztartási szemétkbe!**

A csomagolás, a gép és a tartozékok anyagai újrahasznosíthatók. Hulladékként történő kezelésüket ennek megfelelően kell végezni.

RL 2002/96 EG

Rendellenességek



Estleges rendellenességek megszüntetésére irányuló bármilyen beavatkozás elvégzése előtt húzza ki a szivattyú dugaszolóját a konnektorból.

Hiba	LED-ek állapota	Ok	Elhárítás
A szivattyú nem jár	A "Power" LED nem ég	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze, ill. szakemberrel ellenőriztesse az áramellátást
	Az "On" LED nem ég	Elektronikai rendszerhiba	Értesítse az ügyfélszolgálatot
	A "Power" LED ég, Az "On" LED nem ég	A nyomóvezeték eltömődött	Ellenőrizze a nyomóvezetéseket
		A kivételi hely 15 m-nél magasabban van	Csökkentse a kivételi magasságot
		Vízhiány a szívóoldalon	Ellenőrizze a szívóoldali csatlakozásokat és a vízszintet
		Járókerék akadályoztatása	Tisztítsa meg a szivattyút,
		Hővédelem kioldott	Nyomja le a "RESET" (28) gombot
	A "Power" LED ég, Az "On" LED ég	Elektronikai rendszerhiba	Értesítse az ügyfélszolgálatot
Aszivattyú nem szív		A szívóvezeték eldugult	VESZÉLY! A forró víz sérülést okozhat! Távolítsa el a szennyeződést a szívóvezetékről
		A nyomóvezeték le van zárva	VESZÉLY! A forró víz sérülést okozhat! Nyissa ki a nyomóvezetéseket
A szállított térfogatára m túl alacsony		Szívóoldali eltömődés	Tisztítsa a szívóoldalt
		A szívómagasság túl nagy	Tisztítsa a szűrőt (HWA 1300 F)
		A cső átmérője túl kicsi	Csökkentse a szívómagasságot
		A szállítómagasság túl nagy	Használjon nagyobb nyomócsövet Csökkentse a szállítómagasságot
A szivattyú elindul, majd leáll		Szivárgás a nyomóvezetékekben	Ellenőrizze a nyomóvezetéseket
		Tömítetlen visszacsapó szelep	Tisztítsa a visszacsapó szelepet Értesítse az ügyfélszolgálatot
A szivattyú lekapcsol	A "Failure" LED ég,	Vízhiány	Töltse fel a szivattyút és a szívóvezetéseket, majd végezze el az első üzem behelyezési eljárást.
A szivattyú nem áll le magától		A szívóoldalon vízhiány van, A szivattyú levegőt szív	A szivattyút kapcsolja ki, ha szükséges, hagyja kihűlni



Nem kiküszöbölhető rendellenességek esetén legyen szíves a legközelebbi AL-KO szervizhez fordulni.

Wstęp

W celu uniknięcia wypadków przy pracy oraz zapewnienia optymalnego działania urządzenia, przed przystąpieniem do uruchomienia domowego automatu wodnego należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania.

Instrukcja użytkowania urządzenia powinna być przechowywana w miejscu łatwo dostępnym i przekazana następnemu użytkownikowi w razie odsprzedaży lub odstąpienia urządzenia.

W instrukcji posłużono się następującymi symbolami:



ZAGROŻENIE

symbol ten odnosi się do metod pracy i sposobu funkcjonowania, których należy ściśle przestrzegać w celu uniknięcia zagrożenia dla użytkowników lub innych osób.



UWAGA

tym symbolem oznaczono wskazówki, którymi należy się kierować, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.



INFORMACJA

tym symbolem oznaczono wymagania techniczne, które muszą być spełnione.

Środki bezpieczeństwa



Urządzenie może być uruchamiane wyłącznie przy zastosowaniu instalacji elektrycznej zgodnej z DIN /VDE 0100, część 737, 738 i 702 (baseny). Ze względów bezpieczeństwa należy upewnić się, czy został zainstalowany wyłącznik zabezpieczenia różnicowo-prądowego 10 A, jak również wyłącznik bezpieczeństwa dla prądu zakłócenieniowego o wartości nominalnej 10/30 mA.



Jeżeli niezbędne jest zastosowanie przedłużacza, używać wyłącznie kabla przedłużającego 3x1,5 mm² typu H07RN-F zgodnie z DIN 57282/57245 wraz z gniazdkiem wtyczkowym zabezpieczonym przed spryskiwaniem wodą. Zwoje kabli muszą być całkowicie rozwinięte.



Wskazania dotyczące napięcia sieciowego i rodzaju prądu umieszczone na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z charakterystyką instalacji elektrycznej.



Pompa nie może być uruchamiana przez:

- osoby, które nie przeczytały lub nie zrozumiały treści niniejszej instrukcji
- osoby niepełnoletnie poniżej lat 16.



Hydrofor można używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Przed uruchomieniem należy upewnić się, czy:

- Urządzenie, wtyczka i kabel zasilający nie są uszkodzone.



Nie uruchamiać urządzenia, jeśli jest ono uszkodzone. Naprawy muszą być przeprowadzane tylko w punktach serwisowych Centrali Obsługi Klientów AL-KO.



Do podnoszenia i transportowania urządzenia posługiwać się jedynie uchwytem. Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.



Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych, oczyszczających lub w przypadkach wystąpienia anomalnego zachowania urządzenia, odłączyć hydrofor poprzez wyjęcie wtyczki kabla zasilającego z gniazdka. Chronić wtyczkę przed wilgocią.



Zabronione jest samowolne dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji urządzenia.



Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą!

Podczas dłuższej eksploatacji (>10 min) woda po zamkniętej stronie tłoczenia może się silnie nagrzać.

Takie niebezpieczeństwo może wywołać:

- zamknięta strona tłoczenia,
- brak wody w przewodzie ssącym,
- nieprawidłowa instalacja,
- uszkodzony wyłącznik ciśnieniowy.

W takim przypadku należy:

- pompę odłączyć od sieci,
- pompę i wodę pozostawić do ostygnięcia,
- sprawdzić poziom wody po stronie ssania,
- sprawdzić szczelność przewodów,
- sprawdzić instalację,
- sprawdzić wyłącznik ciśnieniowy,
- pompę uruchomić ponownie dopiero po usunięciu usterki.

Użytkowanie

Przewidziane zastosowanie

Domowy automat wodny przeznaczony jest tylko do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie. Może być użytkowany jedynie w przewidzianym zakresie jego zastosowania, zgodnie z charakterystyką techniczną. Domowy automat wodny jest przeznaczony wyłącznie do:

- nawadniania ogrodów i gruntów
- zaopatrywania w wodę gospodarstw domowych
- zwiększania ciśnienia w domowych instalacjach wodnych. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących w wodę oraz zasięgnąć opinii hydraulika.

Domowy automat wodny przeznaczony jest wyłącznie do pompowania następujących cieczy:

- woda czysta
- woda deszczowa.

Zabronione zastosowania

Hydrofor nie może pracować w trybie ciąglym. Pompa nie nadaje się do pompowania:

- wody słonej
- żywności płynnej
- ścieków o zawartości materiałów włókienniczych lub fragmentów papieru;
- substancji korozyjnych, chemicznych
- cieczy kwaśnych, łatwopalnych lub lotnych
- cieczy o temperaturze powyżej 35°C
- wody zapiaszczonej lub cieczy ściernych.

Opis urządzenia

Domowy automat wodny/wyposażenie dodatkowe (rysunki A do E)

- 1 Presostat (Hydrocontrol)
- 2 Kabel zasilający
- 3 Kabel łącznikowy (presostat-pompa)
- 4 Korpus silnika
- 5 Korpus pompy
- 6 Korek wylewowy z pompy
- 7 Korek wylewowy z obszaru filtra
- 8 Otwór ssawny / złącze rury ssawnej
- 9 Wieczko przezroczyste filtra
- 10 Korek napełniania
- 11 Otwór tłoczny
- 12 Uszczelka okrągła otworu tłoczego
- 13 Złączka rurowa
- 14 Uszczelka płaska presostatu
- 15 Złącze przewodu tłoczego
- 16 Przewód tłoczny (wyposażenie dodatkowe)
- 17 Filtr wstępny (wyposażenie dodatkowe)
- 18 Zestaw ssawny (wyposażenie dodatkowe)

- 19 Uszczelki do filtra
- 20 Filtr
- 21 Zawór zwrotny
- 22 Uszczelka
- 23 Uszczelka okrągła (Wieczko przezroczyste obszaru filtra)
- 24 Uszczelka płaska
- 25 Dioda „Power”
- 26 Dioda „Failure”
- 27 Dioda „On”
- 28 Przycisk „RESET”



Zakres dostawy nie obejmuje oprzyrządowania.

Wyposażenie standardowe

Domowy automat wodny jest wyposażony w elektroniczny system Hydrocontrol oraz kabel zasilający z wtyczką z uziemieniem. Do wyposażenia standardowego należy także klucz do filtra (patrz rysunek D).

System Hydrocontrol to elektroniczny presostat ze zintegrowanym zabezpieczeniem przed pracą na niedostatecznym smarowaniu oraz zastopowaniem pracy przy przepływie zwrotnym.

Działanie

Domowy automat wodny działa automatycznie. Pompa uruchamia się i zatrzymuje w zależności od ciśnienia (patrz charakterystyka techniczna). Gdy otwarty zostaje punkt poboru wody pompa zasysa wodę przez otwór ssawny (8) i dostarcza ją przez złącze przewodu tłoczego (11) do punktu pobierania.

Pompa zatrzymuje się automatycznie po około 15 sekundach po zamknięciu punktu poboru.

Zabezpieczenie termiczne

Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik termiczny, który wyłącza pompę w razie przegrzania. (patrz Usterki).

Instalowanie i uruchamianie pompy

- Ustawić pompę na powierzchni płaskiej, stabilnej i dokładnie poziomej.
- Upewnić się, że domowy automat wodny jest zabezpieczony przed deszczem i bezpośrednimi strumieniami wody.



Upewnić się, że połączenia elektryczne umieszczone są w miejscach niezagrażonych zalaniem.

 Podczas montażu rury ssawnej i tłocznej należy uważać, aby nie powodować żadnego nacisku lub mechanicznego rozciągania. Zalecane jest zamontowanie przewodów giętkich na otworach (1) i (3). Zwrócić się do wyspecjalizowanego punktu sprzedaży.

 Podczas rutynowego użytkowania (działanie automatyczne) należy zachować odpowiednie środki bezpieczeństwa, postępując tak, aby w razie awarii pompy nie doszło do szkód spowodowanych zalaniem pomieszczeń. Przykładowo można to zapewnić instalując urządzenie alarmowe lub pompę rezerwową.

Montaż rury ssawnej

 Ustalić długość przewodu ssawnego w celu uniknięcia pracy pompy na sucho. Wlot rury ssawnej musi się zawsze znajdować się co najmniej 30 cm poniżej powierzchni wody.

Na przewodzie ssawnym należy zainstalować zawór zwrotny w celu uniemożliwienia nie wycieków wody.

- Zamontować rurę ssawną. Upewnić się czy jest dobrze dokręcona, zwracając równocześnie uwagę, aby nie uszkodzić gwintu.

 Jeżeli wysokość zasysania przekracza 4 metry musi być zamontowana rura ssawna o średnicy powyżej 1". Zaleca się stosowanie zestawu ssawnego AL-KO (14), w którego skład wchodzi: rura ssawna, filtr i zawór stopowy (zawór zwrotny). Zestawy ssawne są do nabycia w wyspecjalizowanych punktach sprzedaży.

 W przypadku wody zawierającej piasek, pomiędzy rurą ssawną i otworem ssawnym musi być zamontowany filtr (13), do nabycia w wyspecjalizowanych punktach sprzedaży (tylko wersja HWA 1001 Inox).

- Rurę ssawną umieścić poniżej pompy.

 Umieszczenie rury powyżej pompy spowodowałoby tworzenie się pęcherzyków powietrza i zasysanie powietrza przez pompę.

Montaż presostatu (Hydrocontrol)

Złączkę rurową (13) z uszczelką otworu tłoczno (12) nakręcić na otwór tłoczny. Zwrócić przy tym uwagę, aby połączyć to szczelnie nie uszkadzając gwintu. Presostat (1) z uszczelką płaską (14) skrócić ze złączką rurową (13).

 Strzałka nadrukowana na presostacie (1) musi pokazywać kierunek przepływu wody.

 Urządzenie nie działa prawidłowo jeżeli:

- punkt poboru wody leży o 15 m wyżej niż samo urządzenie.
- strzałka nadrukowana na presostacie (1) nie pokazuje kierunku przepływu wody.
- presostat nie jest zamontowany w prostej pozycji.

Montaż rury tłocznej

- Zamontować rurę tłoczną. Upewnić się, czy jest dobrze dokręcona, zwracając równocześnie uwagę aby nie uszkodzić gwintu.

Napełnianie pompy i przewodu ssawnego

 Przed każdorazowym uruchomieniem pompy, musi być ona napełniona wodą aż do poziomu przelewowego w celu umożliwienia natychmiastowego zasysania.

- Wykręcić korek napełniania (10).
- Wlewać wodę aż do napełnienia korpusu pompy (5).
- Wkręcić korek napełniania (10).

 Pompa nie może być napełniona poprzez Hydrocontrol, ponieważ w kierunku pompy wbudowany jest zawór zwrotny.

Pierwsze uruchomienie pompy

- Otworzyć jedno z urządzeń odcinających, w które wyposażona jest strona tłoczna (zawór, dysza rozpylająca i kurek).
- Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu. Pompa zaczyna pracować.



Przy pierwszym uruchomieniu po około 10 sekundach pompa wyłącza się automatycznie. Następnie przycisk „RESET” (28) należy wcisnąć tak długo, aż pompa zacznie dostarczać wodę. Jeżeli przycisk „RESET” zostanie puszczone, zanim pompa zacznie dostarczać wodę, pompa ze względów bezpieczeństwa wyłącza się automatycznie. Jeżeli proces zasysania wody trwa dłużej niż 2 minuty, należy napęlić ponownie pompę i wąż ssawny, sprawdzić szczelność połączeń i proces ten powtórzyć.

- Zamknąć urządzenie odcinające na stronie tłocznej, kiedy woda wypływająca z przewodu głównego pozbawiona jest bąbelków powietrznych. Pompa zatrzymuje się automatycznie po około 15 sekundach. Domowy automat wodny jest gotowy do użycia.

Zatrzymywanie pompy

- Wyjąć wtyczkę z gniazda prądu.

Obsługa urządzenia

Urządzenie uruchomić jak opisano (Pierwsze uruchomienie urządzenia).

Domowy automat wodny jest sterowany elektronicznie i po pierwszym uruchomieniu pracuje w pełni automatycznie.

Ponowny start ręczny

- Po usterkach lub gdy podczas pierwszego uruchomienia nie dostarczana jest woda, pompę trzeba uruchomić ręcznie.
- Sprawdzić stronę ssawną urządzenia oraz poziom wody.
- Uruchomić pompę naciskając na przycisk „RESET” (28).
- Jeżeli po wielu próbach bez powodzenia woda nie jest dostarczana, sprawdzić szczelność połączeń i ponownie napęlić pompę.
- W wersji WHA 1300 F sprawdzić właściwe posadowienie wieczka przezroczystego filtra (9).

Wskaźniki trybu działania

Tryby działania urządzenia pokazywane SA za pomocą lampek kontrolnych (diody).

Lampka kontrolna „Power” (25)

Pokazuje, czy urządzenie jest podłączone do sieci.

Lampka kontrolna „Failure” (26)

Pokazuje, że wystąpił jakiś błąd.

Lampka kontrolna „On” (27)

Pokazuje, że pompa jest uruchomiona.

Konserwacja i czyszczenie



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych i oczyszczających, pompę należy odłączyć od źródła zasilania. Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka prądu.

Czyszczenie pompy

Po uprzednim pompowaniu wody z zawartością chloru lub wody pozostawiającej osady, umyć pompę czystą wodą.

Czyszczenie filtra (tylko wersja HWA 1300 F)

- Odkręcić korek zamykający (7) otworu opróżniania, opróżnić obszar filtra i ponownie zamknąć otwór opróżniania.
- Wieczko filtra (9) odkręcić za pomocą klucza do filtra.
- Wyciągnąć filtr (20) z głowicy pompy i oczyścić pod bieżącą wodą.
- Przed włożeniem filtra sprawdzić czy nie SA uszkodzone obydwie uszczelki (19) przy filtrze oraz uszczelka (23), w razie potrzeby wymienić je.



Uszczelka (23) musi być prawidłowo włożona w miejsce przewidziane dla niej na głowicy pompy (patrz szczegół na rysunku D). W razie potrzeby uszczelką tę lekko nasmarować smarem nie zawierającym kwasów.

- Włożyć filtr, nakręcić wieczko filtra i dokręcić kluczem do filtra tak mocno, ile damy rady ręką.

Postępowanie w przypadkach zatkania (HWA 1001 INOX)

W przypadkach zatkania należy:

- Zdjąć rurę ssawną z otworu ssawnego (8).
- Podłączyć rurę tłoczną do kranu z wodą i płukać korpus pompy aż do usunięcia zatkania.
- Przed ponownym uruchomieniem pompy sprawdzić jej prawidłowe obroty poprzez krótkotrwałe włączenie. Nie dopuścić do zasysania powietrza przez pompę.
- Ponownie uruchomić pompę jak podano wyżej.

Montaż i demontaż oraz czyszczenie zaworu zwrotnego (HWA 1300 F)

- Zdemontować filtr (patrz rozdział "Czyszczenie filtra").
- Wykręcić zawór zwrotny (21) i oczyścić pod bieżącą wodą.
- W razie potrzeby wymienić uszczelkę (22).
- Zamontować zawór zwrotny.
- Zamontować filtr i wieczko filtra.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

W przypadku wystąpienia temperatur ujemnych domowy automat wodny musi zostać całkowicie opróżniony (rury, pompa i presostat).

- Opróżnić rurę ssawną i tłoczną.
- Odkręcić korki wylewowe (6) i (7) (HWA 1300 F) i usunąć wodę z pompy.
- Wkręcić ponownie korki wylewowe i umieścić hydrofor w pomieszczeniu chronionym przed mrozem.

Usuwanie odpadów



RL 2002/96 EG

Nie usuwać zużytych urządzeń z odpadami domowymi!

Opakowanie, urządzenie i wyposażenie wykonano z materiałów nadających się do recyklingu, należy je zutylizować w odpowiedni sposób.

Usterki



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dla wyeliminowania ewentualnych problemów technicznych wyciągnąć wtyczkę z gniazda prądu.

Usterka	Wskazania diod	Przyczyna	Usunięcie usterki
Pompa nie działa	Dioda "Power" nie świeci się	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić zasilanie elektryczne, w razie potrzeby zlecić to wyspecjalizowanemu elektrykowi
	Dioda "On" nie świeci się	Błąd elektroniki	Powiadomić Centrum Obsługi Klienta
	Dioda "Power" świeci się, Dioda "On" nie świeci się	Przewód tłoczny jest zapchany Punkt poboru wody jest wyżej niż 15 m Brak wody po stronie ssawnej Zablokowany wirnik Interwencja wyłącznika termicznego	Sprawdzić przewód tłoczny Zmniejszyć wysokość punktu poboru Sprawdzić przyłącza i poziom wody po stronie ssawnej Wyczyścić pompę, Nacisnąć przycisk "RESET" (28)
	Dioda "Power" świeci się, Dioda "On" świeci się	Błąd elektroniki	Powiadomić Centrum Obsługi Klienta
Pompa nie zasysa		Zatkanie po stronie ssawnej	ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą! Usunąć zabrudzenie po stronie ssawnej
		Zamknięty przewód tłoczny	ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą! Otworzyć przewód tłoczny
Zbyt małe natężenie przepływu		Zatkanie po stronie ssawnej	Wyczyścić stronę ssawną Wyczyścić filtr (HWA 1300 F)
		Nadmierna wysokość zasysania	Zmniejszyć wysokość zasysania
		Zbyt mała średnica węża	Zastosować wąż tłoczny o większej średnicy
		Nadmierna wysokość pompowania	Zmniejszyć wysokość pompowania
Pompa załącza się i ponownie wyłącza		Ubytki wody w przewodach tłocznych	Sprawdzić przewody tłoczne
		Nieszczelny zawór zwrotny	Wyczyścić zawór zwrotny Powiadomić Centrum Obsługi Klienta
Pompa wyłączyła się	Dioda "Failure" świeci się	Brak wody	Napełnić pompę i przewód ssawny i przeprowadzić pierwsze uruchomienie.
Pompa nie wyłącza się samoczynnie		Brak wody po stronie ssania, Pompa zasysa powietrze	Pompę wyjąć, w razie potrzeby pozostawić do ostygnięcia.



W przypadku wystąpienia problemów technicznych nie dających się wyeliminować się, należy zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

Введение

Во избежание несчастных случаев и для обеспечения правильного режима работы автоматической насосной станции для домашнего водоснабжения перед её запуском следует внимательно прочитать настоящую Инструкцию по эксплуатации.

Инструкция должна быть всегда под рукой, а также должна быть передана последующему пользователю в случае продажи или передачи насоса.

В Инструкции по эксплуатации использована следующая система символов:



ОСТОРОЖНО

Указывает на методы работы и эксплуатации, которых необходимо придерживаться для обеспечения безопасности людей.



ВНИМАНИЕ

Этот знак касается правил, которые во избежание повреждения насоса должны строго соблюдаться.



УКАЗАНИЕ

Этот знак касается технических требований, которые необходимо соблюдать.

Меры безопасности



Насос должен быть подключён исключительно к электроустановке, соответствующей DIN/VDE 0100, разд. 737, 738 и 702 (бассейны). В целях безопасности необходимо установить предохранитель, рассчитанный на силу тока не менее 10А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока утечки до 10/30 мА.



Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети



В качестве соединительного кабеля должен применяться исключительно кабель с сечением провода 3x1,5 мм² типа H07RN-F, соответствующий DIN 57282/57245 (РПШ 3x1,5 (380) ТУ16, К18-001-89), со штекерным разъёмом, имеющим защиту от водяных брызг. При использовании кабельного барабана следует полностью размотать электрокабель.



Запрещается эксплуатация установки:

- людьми, которые не прочитали или не поняли эту Инструкцию
- несовершеннолетними в возрасте до 16 лет.



Установка должна быть использована только в тех целях, для которых она предназначена. До пуска её в эксплуатацию необходимо убедиться, что:

- агрегат, соединительный кабель и вилка не имеют повреждений.



Нельзя пользоваться насосными установками, имеющими повреждения. Их ремонт должен быть осуществлён в центрах техобслуживания AL-KO.



Запрещается поднимать, переносить и крепить установку, используя с этой целью сетевой кабель. Не использовать сетевой кабель для отключения вилки из розетки.



Для осуществления техосмотра, чистки, ремонта или в случае аварии, необходимо отключить установку, вытянув вилку из электророзетки. Следует оберегать сетевую вилку от влажности.



Категорически запрещено вносить какие-либо самостоятельные изменения в конструкцию насосной установки.



Опасность травмирования горячей водой!

При длительной работе (более 10 мин) при закрытой напорной стороне вода в насосе может сильно нагреться.

Причинами этой опасности могут быть:

- закрытая напорная сторона
- недостаток воды во всасывающей линии
- ненадлежащий монтаж
- неисправный датчик давления

В этом случае:

- отключите насос от электросети
- дайте остыть насосу и воде
- проверьте уровень воды со стороны всасывания
- проверьте герметичность магистралей
- проверьте монтаж
- проверьте датчик давления
- Разрешается ввести насос в работу только после устранения неисправности.

Назначение

Предусмотренные сферы применения:

Автоматическая насосная установка водоснабжения предназначена для частного пользования в доме и саду. Она может быть использована строго в пределах, соответствующих техническим характеристикам. Установка предназначена исключительно для следующих целей:

- орошение садов и земельных участков;
- домашнее водоснабжение;
- повышение давления домашнего водоснабжения. Необходимо строго соблюдать локальные нормативы по водоснабжению, следует обратиться к слесарю-водопроводчику.

Автоматическая насосная установка водоснабжения предназначена исключительно для перекачивания:

- чистой (пресной) воды;
- дождевой воды.

Применение не по назначению:

Запрещается использовать установку в непрерывном режиме работы. Установка водоснабжения не предназначена для перекачивания:

- солёной воды;
- жидких пищевых продуктов;
- отработанной воды с содержанием частиц текстиля и бумаги;
- агрессивных и химических веществ;
- едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей;
- жидкостей, имеющих температуру свыше 35°C;
- воды, содержащей песок и жидкостей с абразивными веществами.

Описание насоса

Автоматическая насосная установка/аксессуары (рис. А до Е)

- 1 Гидронапорный выключатель (система гидроконтроля)
- 2 Сетевой кабель
- 3 Соединительный кабель (гидронапорного выключателя с насосом)
- 4 Корпус двигателя
- 5 Корпус насоса
- 6 Резьбовая пробка сливной горловины полости насоса
- 7 Резьбовая пробка сливной горловины камеры фильтра
- 8 Вход/всасывающий патрубок насоса

- 9 Прозрачная крышка фильтра
- 10 Резьбовая пробка наливной горловины
- 11 Выход насоса
- 12 Уплотнительное кольцо круглого сечения
- 13 Соединительный ниппель
- 14 Плоское уплотнение для гидронапорного выключателя
- 15 Подключение для напорного трубопровода
- 16 Напорный трубопровод (аксессуар)
- 17 Фильтр грубой очистки (аксессуар)
- 18 Всасывающий комплект (аксессуар)
- 19 Прокладки к фильтру
- 20 Фильтр
- 21 Обратный клапан
- 22 Прокладка
- 23 Уплотнительное кольцо круглого сечения (прозрачная крышка камеры фильтра)
- 24 Плоское уплотнение
- 25 LED – индикатор "Power"
- 26 LED – индикатор "Failure"
- 27 LED – индикатор "On"
- 28 Кнопка "RESET"



Комплекующие детали не входят в объём поставки.

Комплект поставки

Автоматическая насосная установка водоснабжения оснащена электронной системой гидроконтроля, а также электрокабелем с заземляющим контактом. В объём поставки входит также ключ для фильтра (см. рис. D).

Система гидроконтроля представляет из себя электронный гидронапорный выключатель с интегрированной защитой от работы всухую и остановкой обратного тока воды.

Функции

Автоматическая насосная установка работает в автоматическом режиме. Насос включается и отключается в зависимости от давления (см. Технические характеристики).

При открытии водозаборной точки насос начинает всасывать воду через всасывающий патрубок (8) и подаёт её через подключение к напорному трубопроводу (11) к месту водозабора.

Насос отключается автоматически спустя 15 сек. после закрытия точки водозабора.

Термозащита

Установка оснащена термическим выключателем, который отключает насос в случае перегрева (см. Неисправности).

Монтаж, пуск в эксплуатацию

- Поместить установку на ровное, защищённое от воды место с плотной горизонтальной поверхностью.
- Убедиться, что Ваша автоматическая насосная установка водоснабжения защищена от дождя и прямого попадания струй воды.

 Необходимо убедиться в том, что электрические разъёмы находятся в месте, недоступном для затопления водой.

 При монтаже напорного и всасывающего шлангов следить за тем, чтобы они были подсоединены без оказания механического давления или растяжения на агрегат. Мы рекомендуем использовать гибкие шланги на входе (8) и выходе (11) насоса. Вы можете также обратиться в специализированные магазины.

 При ежедневном использовании установки (**в автоматическом режиме**) необходимо принять соответствующие меры по предотвращению возможного ущерба в результате затопления помещения в случае выхода насоса из строя. Это можно обеспечить установкой аварийной сигнализации или дополнительного насоса.

Монтаж всасывающего шланга

 Выбрать длину всасывающего шланга таким образом, чтобы насос не работал всухую. Всасывающий шланг должен постоянно находиться ниже (не менее 30 см) уровня воды.

Во всасывающий патрубок следует монтировать обратный клапан, чтобы предотвратить вытекание жидкости из агрегата.

- Осуществить монтаж всасывающего шланга. Следить за тем, чтобы он был плотно присоединён, не повредив при этом резьбы.



В случае, если высота всасывания превышает 4 м, следует использовать всасывающий шланг диаметром более 1". Мы рекомендуем использовать всасывающий комплект AL-KO (18), который состоит из всасывающего шланга, приёмной сетки и обратного клапана (остановка обратного тока).

Проконсультироваться для этого в специализированном магазине.



При перекачивании воды с незначительным содержанием песка необходимо установить между всасывающим шлангом и входом насоса фильтр грубой очистки (17) (только для модели HWA 1001 Inox). Проконсультироваться для этого в специализированном магазине.

- Прокладывайте всасывающий шланг от места забора воды к насосу в восходящем направлении.



При прокладывании шланга выше насоса, в шланге возможно образование воздушных пробок

Монтаж гидронапорного выключателя (система гидроконтроля)

Привинтить соединительный ниппель (13) вместе с уплотнительным кольцом на выход насоса (12). Следить за тем, чтобы он был плотно присоединён, не повредив при этом резьбы. Привинтить гидронапорный выключатель (1) с плоским уплотнением (14) к соединительному ниппелю (13).



Стрелка, нанесённая на гидронапорный выключатель (1), должна показывать в пропускном направлении.



Агрегат не сможет работать в нормальном режиме, если:

- Место забора воды находится на 15 м выше места установки агрегата.
- Стрелка, нанесённая на гидронапорный выключатель (1), показывает не в пропускном направлении.
- Гидронапорный выключатель установлен не в вертикальном положении.

Монтаж напорного шланга

- Присоединить напорный шланг. Следить за тем, чтобы он был плотно присоединён, не повредив при этом резьбы.

Наполнение насоса и всасывающего трубопровода



Перед каждым пуском в эксплуатацию агрегата следует наполнить насос водой до переполнения, чтобы насос мог сразу качать воду. Работа всухую приводит к серьёзным повреждениям насоса.

- Вывинтить резьбовую пробку наливной горловины (10).
- Налить воду через наливную горловину, чтобы корпус насоса (5) был полностью наполнен водой.
- Закрутить пробку наливной горловины (10).



Нельзя заполнять насос через систему гидроконтроля, поскольку со стороны насоса встроен обратный клапан.

Первый пуск в эксплуатацию насоса

- Открыть в напорном трубопроводе все сдерживающие поток воды устройства (вентиль, форсунка, кран).
- Вставить сетевую вилку соединительного кабеля в штепсельную розетку. Насос начинает работать.



При первом пуске в эксплуатацию насос автоматически отключается через 10 сек. После этого необходимо нажать и держать в нажатом виде кнопку "RESET" (28) до тех пор, пока насос не начнёт подавать воду. Если отпустить кнопку "RESET" до начала подачи воды насосом, то он автоматически отключается из соображений безопасности. Если процесс впуска воды длится более 2 мин., то в данном случае необходимо вновь наполнить водой насос и всасывающий шланг, проверить все резьбовые соединения на плотность прилегания и повторить операцию.

- Закрыть кран на напорном трубопроводе, после поступления воды (без воздушных пузырей) из водопровода. Насос автоматически отключается через 15 сек.

Автоматическая насосная установка водоснабжения готова к эксплуатации.

Отключение насоса

- Достаточно вынуть сетевую вилку кабеля из розетки.

Управление агрегатом

Провести пуск в эксплуатацию, как это было описано выше (см. «Первый пуск в эксплуатацию насоса”).

Автоматическая насосная установка водоснабжения отрегулирована электронно и работает после первого пуска в эксплуатацию в полном автоматическом режиме.

Ручной перезапуск

- После неполадок или в случае, если при первом пуске в эксплуатацию не подавалась вода, необходимо вновь запустить насос вручную.
- Проверить сторону всасывания установки и уровень воды.
- Запустить вновь насос нажатием кнопки "RESET" (28).
- Если после нескольких безуспешных попыток вода всё ещё не подаётся, необходимо проверить резьбовые соединения на плотность и вновь заполнить водой насос.
- В модели WHA 1300 F проверить правильность посадки прозрачной крышки фильтра (9).

Индикаторы режима работы

Режимы работы показываются при помощи контрольных индикаторов-светодиодов (LED).

Контрольный индикатор "Power" (25)

Показывает, подключен ли агрегат к электросети.

Контрольный индикатор "Failure" (26)

Показывает наличие неполадок.

Контрольный индикатор "On" (27)

Показывает, находится ли насос в режиме работы.

Обслуживание и профилактика



Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике насоса необходимо отключить его от

сети и принять меры по предотвращению самовключения насоса.

Чистка установки

- После перекачивания хлорированной воды, напр. из бассейна, или жидкостей, дающих осадок, необходимо промыть насос чистой водой.

Чистка фильтра (только для модели HWA 1300 F)

- Отвинтить резьбовую пробку сливной горловины (7), слить воду из камеры фильтра и вновь установить резьбовую пробку в сливное отверстие.
- Крышку фильтра (9) отвинтить при помощи ключа для фильтра.
- Вынуть фильтр (20) из головки насоса и промыть под проточной водой.

Перед тем, как вставить фильтр, необходимо проверить обе прокладки к фильтру (19) и уплотнительное кольцо (23) на наличие повреждений и при необходимости заменить.



Уплотнительное кольцо (23) должно быть правильно вложено в приёмный паз кольца на головке насоса (см. рис D). При необходимости слегка смазать кольцо бескислотной смазкой.

- Вставить фильтр, привинтить крышку фильтра, и плотно затянуть её при помощи ключа.

Устранение засорений (модель HWA 1001 INOX)

Засорения насоса устраняются следующим образом:

- Отсоединить всасывающий шланг от входа насоса (8).
- Присоединить напорный шланг к крану и пропустить воду через корпус насоса до устранения засорения.
- Перед тем, как включить снова насос в постоянный режим работы, нужно проверить свободный ход работы насоса.
- Включить снова насос, как описано выше.

Снятие, монтаж и чистка обратного клапана (модель HWA 1300 F)

- Снять фильтр (см. раздел "Чистка фильтра").
- Вывинтить обратный клапан (21) и промыть под проточной водой.
- При необходимости обновить прокладку (22).
- Встроить вновь обратный клапан.
- Установить фильтр и крышку фильтра.

Защита от замерзания

Если ожидается мороз, следует полностью слить воду из автоматической насосной установки (шлангов, насоса и системы гидроконтроля)

- Опорожнить всасывающий и нагнетательный шланги.
- Отвинтить резьбовые пробки (6) и (7) (модель HWA 1300 F) и слить воду из насоса.
- Завинтить снова резьбовые пробки и и поместить насосную установку водоснабжения для хранения в месте, защищенном от мороза.

Утилизация



RL 2002/96 EG

Отслужившие срок приборы не выбрасывать с бытовым мусором!

Упаковка, прибор и принадлежности изготовлены из материалов, пригодных для вторичного использования, и поэтому должны утилизироваться соответствующим образом.

Неисправности



Перед проведением любых работ по устранению неисправностей необходимо отключить установку от электросети.

Дефект	Индикаторы LED	Причина	Устранение
Насос не работает	Индикатор LED "Power" не светится	Отсутствие напряжения в сети	Произвести проверку электроснабжения, при необходимости специалистом-электриком
	Индикатор LED "On" не светится	Неисправность электроники	Сообщить в сервисный центр
	Индикатор LED "Power" светится, индикатор LED "On" не светится	Засорение всасывающего шланга	Проверить всасывающий шланг
	Индикатор LED "Power" светится, индикатор LED "On" не светится	Место забора воды превышает 15 м Недостаточный уровень всасывания Рабочее колесо заблокировано Сработала система термозащиты	Уменьшить высоту забора воды Проверить подключения и уровень воды со стороны всасывания Провести чистку насоса, нажать на кнопку "RESET" (28)
	Индикатор LED "Power" светится, индикатор LED "On" светится	Неисправность электроники	Сообщить в сервисный центр
Насос не всасывает		Засорение со стороны всасывания	ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования горячей водой! Устранить загрязнение на входе насоса
		Напорная линия закрыта	ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования горячей водой! Открыть напорную линию
Недостаточная подача		Засорение со стороны всасывания	Прочистить компоненты со стороны всасывания Прочистить фильтр (модель HWA 1300 F)
		Превышена высота всасывания	Уменьшить высоту всасывания
		Диаметр всасывающего шланга ниже положенного	Использовать шланг с большим диаметром
		Превышена высота подачи воды	Уменьшить высоту подачи воды
Насос включается и снова выключается		Утечка в результате неплотности в напорных шлангах	Проверить напорные шланги
		Нарушена герметичность обратного клапана	Прочистить обратный клапан Сообщить в сервисный центр
Насос отключился	Индикатор LED "Failure" светится	Недостаточное количество воды	Наполнить всасывающий шланг и насос и провести первый пуск в эксплуатацию
Насос сам не выключается		Недостаток воды со стороны всасывания, Насос подсасывает воздух	Отключите насос; если требуется, дайте ему остыть



При появлении дальнейших неисправностей следует обратиться в сервисную службу AL-KO.

Вступ

Уважно прочитайте цей посібник з експлуатації перед початком роботи з автоматичними насосними станціями. Це забезпечить його безпечну й безперерйну роботу.

Завжди тримайте цей посібник з експлуатації поруч й передайте його наступним користувачам.

Далі пояснюються символи, які використовуються у цьому посібнику:



ОБЕРЕЖНО

вказує на робочі операції та технологічні процеси, які треба точно виконувати, щоб не допустити загрози людям.



УВАГА

містить інформацію, якої треба дотримуватися, щоб не допустити пошкодження приладу.



ВКАЗІВКА

містить технічні вимоги, яких треба особливо дотримуватися.

Вказівки щодо безпеки



Прилад можна експлуатувати тільки на електричному пристрої згідно DIN/VDE 0100, частина 737, 738 і 702 (Плавальні басейни). Для захисту запобіжником треба встановити лінійний захисний автомат 10 A і автомат захисного вимикання струму пошкодження з номінальним струмом пошкодження 10/30 mA.



Дані про напругу мережі та вид струму на етикетці повинні співпадати з даними Вашої електромережі.



Використовуйте тільки подовжувальний кабель 3 x 1,5 mm² якості H07RN-F згідно DIN 57282/57245 з захищеним від бризок штепсельним роз'ємом. Кабельні барабани повинні бути повністю розмотані.



Прилад не повинні експлуатувати:

- Особи, які не прочитали та не зрозуміли посібник з експлуатації.
- Діти та підлітки молодше 16 років.



Прилад можна використати тільки за призначенням. Перед використанням впевніться, що:

- Прилад, злучний жильник та мережевий штекер не пошкоджені.



Забороняється використовувати пошкоджені прилади. Ремонт повинні робити тільки наші сервісні служби.



Ніколи не піднімайте, не транспортуйте або не закріплюйте прилад за злучний жильник. Не використовуйте з'єднувальний жильник, щоб витягнути мережевий штекер зі штепсельної розетки.



Завжди витягуйте мережевий штекер перед проведенням технічних робіт, технічним обслуговуванням або при несправностях. Захищайте мережевий штекер від вологи.



Забороняються будь-які самовільні модифікації або перебудови приладу.



Небезпека поранення через гарячу воду!

У разі тривалої експлуатації (>10 хв) з закритим напірним біком вода у насосі може дуже нагрітися.

Ця небезпека може з'явитися через наступне:

- закритий напірний бік
- нестача води в усмоктувальному трубопроводі
- невірне установлення
- пошкоджений кнопковий вимикач

У цьому випадку:

- від'єднати насос від мережі
- охолодити насос та воду
- перевірити рівень води на усмоктувальному боці
- перевірити герметичність трубопроводів
- перевірити установлення
- перевірити кнопковий вимикач
- експлуатування насоса можливе тільки після усунення несправностей

Призначення

Використання за призначенням

Автоматична домашня насосна станція призначена для приватного використання в будинку та саду. Її можна експлуатувати тільки за призначенням згідно з технічними даними. Автоматична домашня насосна станція призначена виключно для наступних цілей:

- зрошування саду та земельної ділянки
- водопостачання в будинку
- підвищення друку домашнього водопостачання. Дотримуйтесь при цьому місцевих приписів. Для цього зверніться до свого сантехніка

Домашня насосна станція призначена тільки для подання наступних рідин:

- чиста вода
- дощова вода

Використання не за призначенням

Заборонено використовувати прилад у тривалому режимі. Вона не призначена для подання наступних рідин:

- солона вода
- продукти харчування
- брудна вода з текстильними або паперовими часточками
- агресивні середовища, хімікати
- їдкі, горючі, вибухові або газоподібні рідини
- рідини тепліше 35°C
- вода з піском і чистячи рідини

Опис продукту

Автоматична домашня насосна станція/приладдя (мал від А до Е)

- 1 Кнопковий вимикач (гідроконтроль)
- 2 З'єднувальний жильник
- 3 З'єднувальний провід (кнопковий вимикач насоса)
- 4 Корпус двигуна
- 5 Корпус насоса
- 6 Пробка зливного отвору насосної камери
- 7 Пробка зливного отвору камери фільтра
- 8 Вхід в насос / з'єднання для усмоктувального трубопроводу
- 9 Прозора кришка фільтра
- 10 Пробка наливного отвору
- 11 Вихід з насосу
- 12 Ущільнювальне кільце круглого перерізу для виходу з насоса
- 13 З'єднувальний ніпель
- 14 Пласке ущільнення для кнопкового вимикача

- 15 З'єднання для напірного трубопроводу
- 16 Напірний трубопровід (приладдя)
- 17 Фільтр попереднього очищення (приладдя)
- 18 Комплект для всмоктування (приладдя)
- 19 Ущільнення до фільтру
- 20 Фільтр
- 21 Зворотний клапан
- 22 Ущільнення
- 23 Кругле ущільнення (прозора кришка камери фільтра)
- 24 Пласке ущільнення
- 25 Діод "Power"
- 26 Діод "Failure"
- 27 Діод "On"
- 28 Кнопка "RESET"



Приладдя не входить до комплекту постачання.

Комплект поставки

Автоматична домашня насосна станція обладнана електронною системою гідроконтролю, а також мережевий кабель зі штепсельними ріжками із захисним контактом. В комплект поставки входить також гайковий ключ для фільтра (див. мал. Д).

Система гідроконтролю - це електронний кнопковий вимикач з вбудованим захистом від роботи насухо та блокуванням зворотного потоку.

Функціонування

Автоматична домашня насосна станція працює автоматично. Насос вмикається та вимикається залежно від тиску (дивись технічні дані). При відкриванні місця для забору води насос всмоктує воду через вхід в насос (8) та відкачує її через з'єднання для напірного трубопроводу (11) до точки забору.

Насос автоматично вимикається приблизно через 15 секунд після закінчення місця забору води.

Тепловий захист

Прилад оснащений тепловим захистом, який вимикає насос у разі перегрівання.

Установлення приладу, введення в експлуатацію

- Поставте прилад на гладку, тверду та горизонтальну поверхню, захищену від затоплення.
- Впевніться, що насосна станція захищена від дощу та прямого водного струму.



Впевніться в тому, що електричні штекерні з'єднання розміщені в області, безпечній від затоплень.



Під час монтажу всмоктувальних та напірних трубопроводів звертайте увагу на те, щоб прилад не піддавався механічному тиску або тязі. Ми рекомендуємо встановлення гнучких трубопроводів на вході (8) в насос та на виході (11) з насосу. Зверніться також до свого дилера.



При щоденній експлуатації **(автоматичний режим)** за допомогою відповідних заходів Ви повинні виключити появу повторних пошкоджень при несправностях в приладі через затоплення відсіків. Це можна забезпечити, наприклад, за допомогою встановлення сигнального устаткування або аварійного насосу.

Встановлення усмоктувального трубопроводу



Оберіть усмоктувальний трубопровід такої довжини, щоб насос не працював насухо. Усмоктувальний шланг повинен завжди знаходитися на 30 см нижче водної поверхні.

Вмонтуйте у всмоктувальний трубопровід зворотний клапан для запобігання витікання подаваної рідини із прилада.

- Встановіть усмоктувальний трубопровід. При цьому зверніть увагу на герметичність з'єднання, не пошкоджуючи різьбу.



Якщо висота всмоктування більше 4 м, діаметр усмоктувального шланга повинен бути більше 1". Ми рекомендуємо використовувати комплект для всмоктування AL-KO (18) з усмоктувальним шлангом, прийнятною сіткою та стопором зворотного потоку.

Для цього зверніться до свого дилера.



Якщо вода містить пісок, треба встановити фільтр попереднього очищення (17) між усмоктувальним трубопроводом та входом у насос (тільки HWA 1001 Inox).

Для цього зверніться до свого дилера.

- Завжди прокладайте усмоктувальний трубопровід з нахилом вгору.



У разі прокладання понад висотою насоса у трубопроводі утворюються повітряні бульбашки.

Монтаж кнопкового вимикача (гідроконтроль)

Нагвинтіть з'єднувальний ніпель (13) з ущільнювальним кільцем для виходу з насосу (12) на вихід з насосу. При цьому зверніть увагу на герметичність з'єднання, не пошкоджуючи різьбу. Нагвинтіть кнопковий вимикач (1) з плоским ущільненням (14) на з'єднувальний ніпель (13).



Стрілка, надрукована на кнопковому вимикачі (1), повинна показувати у напрямку потоку.



Прилад не функціонує, якщо:

- Точка забору розташована на 15 м вище, ніж прилад.
- Стрілка, надрукована на кнопковому вимикачі (1), не показує у напрямку потоку.
- Кнопковий вимикач встановлений не на вертикальній позиції.

Встановлення напірного трубопроводу

- Встановіть напірний трубопровід. При цьому зверніть увагу на герметичність з'єднання, не пошкоджуючи різьбу.

Наповнення насоса та усмоктувального трубопроводу



Перед кожним монтажем/введенням в експлуатацію насос потрібно наповнювати водою до рівня переливу для того, щоб він міг одразу всмоктувати. Робота насухо зруйнує насос.

- Вигвинтіть пробку наливного отвору (10).
- Наповніть водою через наливний отвір, поки не заповниться камера насоса (5).
- Угвинтіть пробку наливного отвору (10).



Насос не може бути наповнений вище гідро контролю, оскільки в насос встановлений зворотний клапан.

Перше введення в експлуатацію насоса

- Відкрийте запор напірного трубопроводу (клапани, розпилювальне сопло, кран).
- Вставте мережевий штекер з'єднувального живильника у розетку. Насос починає працювати.



При першому введенні в експлуатацію насос автоматично вмикається приблизно через 10 сек. Після того потрібно натискати на кнопку "RESET" (28), доки насос не буде подавати воду. Якщо кнопка "RESET" буде відпущена до того, як насос подаватиме воду, насос автоматично вимкнеться з міркувань безпеки. Якщо процес всмоктування буде тривати більше 2 хв., наповніть насос та всмоктувальний шланг знову, перевірте герметичність гвинтових з'єднань та повторіть процес.

- Закрийте запор в напірному трубопроводі після того, як вода без бульбашок стече з трубопроводу. Насос автоматично вмикається приблизно через 15 секунд. Автоматична домашня насосна станція готова до експлуатації.

Вимкнення насосу

- Витягніть мережевий штекер із штепсельної розетки.

Управління приладом

Введіть прилад в експлуатацію згідно опису (перше введення в експлуатацію приладу).

Автоматична домашня насосна станція управляється електронним чином і працює повністю автоматично після першого введення в експлуатацію.

Перезапуск уручну

- Після несправностей або якщо при першому введенні в експлуатацію не подається вода, насос необхідно запускати уручну.
- Перевірте сторону всмоктування приладу та рівень води.
- Запустіть насос, натиснувши кнопку "RESET" (28).
- Якщо після кількох невдалих спроб вода не подається, перевірте герметичність гвинтових з'єднань та знову заповніть насос.
- У WHA 1300 F перевірте правильність розміщення прозорої кришки (9) фільтра.

Індикація робочих статусів

Робочі статуси показуються за допомогою контрольних світлових діодів (LED).

Контрольний світловий діод "Power" (25)

Показує, чи приєднаний прилад до мережі.

Контрольний світловий діод "Failure" (26)

Показує наявність помилки.

Контрольний світловий діод "On" (27)

Показує те, що насос знаходиться в експлуатації.

Технічне обслуговування і догляд



Перед початком будь-якої роботи з технічного обслуговування прилад необхідно відокремити від мережі та запобігти від повторного вмикання.

Миття

Після подання хлорованої води у плавальному басейні або рідини, яка залишає осад, треба промити насос чистою водою.

Очищення фільтра (тільки WHA 1300 F)

- Відгвинтіть запірний гвинт (7) зливного отвору, спорожніть камеру фільтра та знову зачиніть зливний отвір.
- Відгвинтіть кришку фільтра (9) за допомогою гайкового ключа для фільтра.
- Вийміть фільтр (20) із головної частини насоса та очистіть його під протічною водою.
- Перед монтажем фільтра перевірте обидва ущільнення (19) фільтра та ущільнення (23) на предмет наявності у них пошкоджень, при необхідності замініть новими.



Ущільнення (23) повинно бути правильно вставлене в затискач ущільнення на головної частини насоса (див. деталі на мал. D). При необхідності злегка змастіть ущільнення.

- Встановіть фільтр, відкрийте кришку фільтра та загвинтіть її сильно гайковим ключем для фільтра.

Усування закупорки

Закупорку насосу треба усувати наступним чином:

- Видаліть усмоктувальний трубопровід на вході (8).
- Видаліть напірний трубопровід та гідроконтроль.

- Витягніть фільтр та зворотний клапан і знову пригвинтіть кришку фільтра (тільки при HWA 1300 F).
- Приєднайте напірний шланг до водопроводу та залиште воду текти через корпус насоса, поки закупорка не буде усунена.
- Перед наступним введенням в експлуатацію можна перевірити обертання насоса, якщо увімкнути його на короткий час.
- Встановіть фільтр та зворотний клапан і знову встановіть кришку фільтра, міцно загвинтіть її за допомогою гайкового ключа для фільтра. (тільки для HWA 1300 F).
- Встановіть напірний трубопровід та гідроконтроль.
- Знову почніть експлуатацію приладу, як це описано в розділі "Перше введення в експлуатацію насоса".

Демонтаж, монтаж та очищення зворотного клапану (HWA 1300 F)

- Демонтуйте фільтр (див. розділ "Очищення фільтра").
- Вигвинтіть зворотний клапан (21) та очистіть його під проточною водою.
- При необхідності замініть ущільнення (22).
- Встановіть зворотний клапан.
- Встановіть фільтр та кришку фільтра.

Захист від замерзання

При небезпеці замерзання автоматична домашня насосна станція має бути повністю спорожнена (трубопроводи, насос та гідроконтроль).

- Опорожніть усмоктувальний та напірний трубопроводи.
- Вигвинтіть пробки зливного отвору (6) та (7) (HWA 1300 F) та випустить воду з насоса.
- Угвинтіть пробки зливного отвору та зберігайте домашню насосну станцію у приміщенні, яке є надійно захищене від морозу.

Утилізація



Директива
2002/96 EG

Забороняється утилізувати інструменти, що стали непридатними, разом із побутовими відходами!

Упаковка, сам пристрій та його приладдя виконані з матеріалів, що можуть бути використані повторно, тому вони підлягають відповідній утилізації.

Неполадка



Перед виконанням усунення неполадок завжди витягайте штекер з мережі живлення!

Неполадка	Діодні індикатори	Причина	Усунення
Насос не працює	Діод "Power" не горить	Мережна напруга відсутня	Перевірити електропостачання або його повинен перевірити електрик
	Діод "On" Не горить	Помилка в електронній системі	Повідомте сервісну службу
	Діод "Power" горить, Діод "On" Не горить	Закупорка напірного трубопроводу	Перевірте напірний трубопровід
		Місце забору вище 15 м Нестача води при всмоктуванні Робоче колесо заблоковано Тепловий захист відключений	Зменшити висоту забору Перевірте з'єднання зі сторони всмоктування та рівень води Очистити насос, натиснути кнопку "RESET" (28)
	Діод "Power" горить, Діод "On" горить	Помилка в електронній системі	Повідомте сервісну службу
Насос не всмоктує		Закупорка при всмоктуванні	ОБЕРЕЖНО! Небезпека поранення через гарячу воду! Очистити зону всмоктування
		Напірний трубопровід закритий	ОБЕРЕЖНО! Небезпека поранення через гарячу воду! Відкрити напірний трубопровід
Подаваний об'єм рідини занадто маленький		Закупорка при всмоктуванні	Очистити зону всмоктування Очистити фільтр (HWA 1300 F)
		Висота всмоктування занадто велика	Зменшити висоту всмоктування
		Діаметр шланга занадто маленький	Використовувати більший напірний шланг
		Подаваний об'єм рідини занадто великий	Зменшити висоту подання
Насос починає працювати і знову вимикається		Негерметичність в напірних трубопроводах Зворотний клапан негерметичний	Перевірте напірні трубопроводи Очистити зворотний клапан Повідомте сервісну службу
		Насос всмоктує повітря, нестача води при всмоктуванні	Відключити насос, при необхідності охолодити



У разі виникнення неполадок, які Ви не можете усунути самостійно, будь ласка, зверніться до нашого сервісного центру.

Uvod

Pred zagonom hišnega avtomata za vodo pazljivo preberite navodila za uporabo. To je pogoj za pravilno uporabo in s tem za varno ter brezhibno delovanje naprave.

Navodila za uporabo naj bodo vedno pri roki. Pri morebitni prodaji naprave novemu lastniku izročite tudi pričujoča navodila za uporabo.

Simboli, ki označujejo posamezne dele besedila, imajo naslednji pomen.



NEVARNOST

Simbol označuje navodila, ki jih je potrebno natančno in brezpogojno upoštevati, da bi se izognili nevarnostim za osebe – uporabnike naprave.



OPOZORILO

Simbol označuje dele besedila, ki jih je potrebno upoštevati, da bi se izognili poškodbam naprave.



OPOMBA

Simbol označuje tehnične zahteve, ki jih je potrebno upoštevati.

Napotki glede varnosti



Napravo smete priključiti le na električno omrežje, ki izpolnjuje standard DIN/VDE 0100, deli 737, 738 in 702 (plavalni bazeni). Obvezna je priključitev preko odklopnega stikala 10A in preko FI-zaščitnega stikala z diferenčnim tokom 10 / 30 mA.



Podatki vašega električnega omrežja se morajo ujemati s podatki, ki so navedeni na napisni tablici naprave.



Uporabljajte le podaljševalni kabel 3 x 1,5 mm² kakovosti H07RN-F, ki izpolnjuje zahteve DIN 57282/57245 in vtično-spojne naprave, ki imajo zaščito pred vodnim brizgom. Podaljševalni kabel mora biti v celoti odvit z bobna.



Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki:

- niso v celoti prebrale oz. razumele navodil za uporabo,
- otroci in mladostniki do starosti 16 let.



Črpalko smete uporabljati izključno le namensko. Pred uporabo preverite, ali sta priključni kabel in vtič v brezhibnem stanju.



Poškodovane naprave ne smete uporabljati. Popravila smejo izvajati le v pooblaščenih servisnih delavnicah.



Naprave nikdar ne premikajte ali dvigajte z vlečenjem za kabel. Pri izvlečenju vtiča iz električnega omrežja ne vlecite za priključni kabel.



Pri vzdrževalnih delih, čiščenju ali odpravljanju motenj obvezno izvlecite vtič iz električnega omrežja. Vtiča ne izpostavljajte vlagi.



Kakršnekoli preureditve ali predelave naprave so prepovedane.



Nevarnost poškodb z vročo vodo!

Pri daljšem obratovanju (>10 min) z zaprto stranjo, ki je pod pritiskom, se lahko voda v črpalki zelo segreje.

Ta nevarnost lahko nastane zaradi:

- zaprte strani po pritiskom,
- pomanjkanja vode v sesalnem vodu,
- nestrokovne inštalacije,
- okvarjenega tlačnega stikala.

V tem primeru:

- črpalko ločite od omrežja,
- ohladite črpalko in vodo,
- preverite nivo vode na podtlačni strani,
- preverite tesnjenje napeljave,
- preverite inštalacijo,
- preverite tlačno stikalo,
- črpalko ponovno zaženite šele, ko ste odpravili vse napake.

Namen

Dovoljena uporaba

Hišni avtomat za vodo je namenjen za zasebno uporabo v hiši in na vrtu. Uporabljati ga smete le v okolju in pri pogojih, navedenih v tehničnih podatkih. Hišni avtomat za vodo je primeren izključno le za naslednje namene:

- namakanje vrta oz. zemljišča,
- preskrba hiše z vodo,
- povečanje tlaka v hišni vodovodni napeljavi (upoštevajte nacionalne predpise v zvezi s preskrbo z vodo).

Hišni avtomat za vodo je namenjen izključno za črpanje naslednjih tekočin:

- čista voda,
- deževnica.

Prepovedana uporaba

Črpalka ne sme trajno obratovati.

Ni primerna za črpanje:

- slane vode,
- živil,
- umazane vode z vlakni tekstila ali koščki papirja,
- agresivnih sredstev oz. kemikalij,
- jedkih, vnetljivih, eksplozivnih sredstev ali tekočin, ki se uplinjajo,
- tekočin s temperaturo nad 35°C,
- vode, ki vsebuje pesek ali druge ostre delce.

Opis naprave

Hišni avtomat za vodo/pribor (slike A do E)

- 1 Tlačno stikalo (hidrokontrolnik)
- 2 Priključni kabel
- 3 Spojni kabel (tlačno stikalo črpalke)
- 4 Ohišje motorja
- 5 Ohišje črpalke
- 6 Izpustni vijak prostora črpalke
- 7 Izpustni vijak prostora filtra
- 8 Vhod črpalke/Vhodni sesalni priključek
- 9 Pokrov prozornega okenca filtra
- 10 Vijak za dolivanje vode
- 11 Izhod črpalke
- 12 Okroglo tesnilo za izhod črpalke
- 13 Priključna mazalka
- 14 Ploščato tesnilo za tlačno stikalo
- 15 Priključek tlačne napeljave
- 16 Tlačna napeljava (Pribor)
- 17 Prefilter (Pribor)
- 18 Sesalna garnitura (Pribor)
- 19 Tesnila za filter
- 20 Filter
- 21 Povratni ventil
- 22 Tesnilo
- 23 Okroglo tesnilo (pokrov prozornega okenca za prostor filtra)
- 24 Ploščato tesnilo
- 25 LED dioda "Power" (tok)
- 26 LED dioda "Failure" (napaka)
- 27 LED dioda "On" (vklop)
- 28 Tipka "RESET" (ponastavitev)



Oprema ne spada v obseg dobave.

Obseg dobave

Hišni avtomat za vodo je opremljen z elektronskim hidrokontrolnim sistemom in omrežnim kablom z vtičem, ki ima zaščitni kontakt. K obsegu dobave spada tudi ključ za filter (glejte sliko D).

Hidrokontrolni sistem je elektronsko tlačno stikalo z integrirano zaščito pred praznim tekom ter pred povratnim tokom.

Delovanje

Hišni avtomat za vodo deluje avtomatično. Vključi oz. izključi se samodejno v odvisnosti od tlaka (glejte tehnične podatke).

Če se odpre odjemno mesto, sesa črpalka vodo preko vhoda črpalke (8) in jo črpa skozi priključek tlačne napeljave (11) do odjemnega mesta.

Črpalka se ca. 15 sekund po zaprtju odjemnega mesta avtomatično izključi.

Termična zaščita

Črpalka je opremljena s termičnim stikalom, ki izključi črpalko v primeru prekomernega segrevanja (glejte motnje).

Postavitev naprave in zagon

- Napravo postavite na vodoravno, čvrsto in pred poplavo varno podlago.
- Zagotovite, da Vaš hišni avtomat za vodo ne bo izpostavljen dežju in neposrednim vodnim curkom.



Prepričajte se, da so električni vtični priključki nameščeni v območju, ki je varen pred poplavo.



Pri montaži dovodne in odvodne cevi upoštevajte, da priključka črpalke ne smeta biti izpostavljena pritiskom ali vlečnim silam. Priporočamo vgradnjo pregibnih cevi na vходу (8) in izhodu črpalke (11). Posvetujte se tudi z Vašim prodajalcem.



Pri vsakodnevnem (**avtomatskem**) delovanju morate s primernimi ukrepi preprečiti, da bi v primeru motenj na črpalci prišlo do škode zaradi poplave v prostoru. To lahko na primer zagotovite z namestitvijo alarmne naprave ali rezervne črpalke.

Montaža sesalne cevi

 Dolžino sesalne cevi izberite tako, da ne bo moglo priti do suhega teka črpalke. Ustje sesalne cevi se mora vedno nahajati vsaj 30 cm pod gladino vode.

Na sesalno cev priključite protipovratni ventil, da voda iz črpalke ne bo mogla odtekat nazaj.

- Na črpalko pritrdite sesalno cev. Spoj mora biti neprodušen. Pazite, da ne poškodujete navoja.

 Pri višini sesanja preko 4 m mora imeti sesalna cev premer najmanj 1 „ (25,4 mm). Priporočamo uporabo sesalne garniture AL-KO (18) s sesalno cevjo, sesalno košaro in ventilom za preprečitev povratnega toka. Posvetujte se s prodajalcem.

 Pri črpanju vode, ki vsebuje manjše količine peska, morate med sesalno cev in sesalni priključek črpalke vgraditi predfilter (17) (samo HWA 1001 Inox).

Posvetujte se s prodajalcem.

- Sesalna cev mora potekati samo navzgor.

 Če gre sesalna cev nad višino črpalke, v cevi nastajajo zračni mehurji.

Montaža tlačnega stikala (hidrokontrolnik)

Priključno mazalko (13) s tesnilnim obročem za izhod črpalke (12) navijte na izhod črpalke. Pri tem pazite na zatesnjen priključek brez poškodb navoja. Tlačno stikalo (1) s ploščatim tesnilom (14) zvičajte s priključno mazalko (13).

 Puščica, ki je natisnjena na tlačnem stikalu (1), mora kazati v smeri toka.

 Naprava ne deluje ustrezno, ko:

- se odjemno mesto nahaja 15 m višje od naprave.
- puščica, ki je natisnjena na tlačnem stikalu (1), ne kaže v smeri toka.
- tlačno stikalo ni nameščeno v pokončnem položaju.

Montaža tlačne cevi

- Na črpalko pritrdite tlačno cev. Spoj mora biti vodotesen. Pazite, da ne poškodujete navoja.

Napolnitev črpalke in sesalne napeljave z vodo

 Pred vsako postavitvijo oz. zagonom morate v črpalko do roba naliti vodo. To je potrebno zato, da lahko črpalka takoj po zagonu vsesa vodo. Suhi tek bi črpalko uničil.

- Odvijte zaporni vijak za dolivanje vode (10).
- Nalijte toliko vode, da je ohišje črpalke (5) polno.
- Privijte vijak za dolivanje vode (10).

 Črpalke ni mogoče napolniti preko hidrokontrolnika, saj je proti črpalki nameščen protipovratni ventil.

Prva uporaba črpalke

- Odprite zaporni element na tlačni cevi (ventil, šoba za pršenje, pipa za vodo), da se bo iz cevi umaknil zrak.
- Vtič priključite na električno omrežje. Črpalka začne delovati.

 Ob prvem zagonu se črpalka po ca. 10 sekundah avtomatično izključi. Potem je potrebno tako dolgo pritiskati tipko "RESET" (28), dokler črpalka ne začne črpati vode. Če spustite tipko "RESET", preden začne črpalka črpati vodo, se črpalka iz varnostnih razlogov avtomatično izključi. Če bi postopek sesanja trajal dlje kot 2 min., je potrebno črpalko in sesalno cev ponovno napolniti, preveriti povezave z vijaki glede tesnjenja ter ponoviti postopek.

- Ko iz tlačne cevi enakomerno priteče voda, zaprite zaporni element na cevi. Črpalka se po ca. 15 s avtomatično izključi. S tem je hišni avtomat za vodo pripravljen za delovanje.

Izključitev črpalke

- Izvlecite vtič iz električnega omrežja.

Upravljanje naprave

Zaženite napravo, kot je opisano (Prvi zagon naprave).

Hišni avtomat za vodo je elektronsko krmiljen in deluje po prvem zagonu v celoti avtomatično.

Ročni ponovni zagon

- Po motnjah ali če ob prvem zagonu ni bilo črpanja vode, je potrebno črpalko ročno zagzati.
- Preverite sesalno stran naprave in nivo vode.
- Zaženite črpalko s pritiski na tipko "RESET" (28).

- Če po večkratnih neuspešnih poskusih ne pride do črpanja vode, preverite povezave z vijaki glede tesnjenja in ponovno napolnite črpalko.
- Pri WHA 1300 F preverite pravilni sedež pokrova prozornega okenca (9) filtra.

Prikazi stanja obratovanja

Stanja obratovanja so prikazana s pomočjo kontrolnih lučk (LED diod).

Kontrolna lučka "Power" (25)

Prikazuje, ali je naprava priključena na omrežje.

Kontrolna lučka "Failure" (26)

Prikazuje, da obstaja napaka.

Kontrolna lučka "On" (27)

Prikazuje, da črpalka obratuje.

Vzdrževanje in nega



Pred začetkom vzdrževalnih del obvezno izvlcite vtič iz električnega omrežja. Zagotovite, da naprave med vzdrževalnimi deli ne bo mogel vključiti kdo drug.

Čiščenje

Po črpanju vode, ki vsebuje klor (voda za plavalni bazen) ali drugih tekočin, ki puščajo usedline, morate črpalko izprati s čisto vodo.

Čiščenje filtra (samo HWA 1300 F)

- Odvijte zaporni vijak (7) odprtine za izpraznitev, izpraznite prostor filtra ter ponovno zaprite odprtino za izpraznitev
- Odvijte pokrov filtra (9) s pomočjo ključa za filter.
- Izvlcite filter (20) iz glave črpalke ter ga očistite pod tekočo vodo.
- Pred vstavljanjem filtra preverite obe tesnili (19) na filtru ter tesnilo (23) glede poškodb, po potrebi zamenjajte.



Tesnilo (23) je potrebno vstaviti pravilno v ležišče na glavi črpalke (glejte podrobnosti na sliki D). Po potrebi tesnilo rahlo namažite z mastjo, ki ne vsebuje kislin.

- Vstavite filter, privijte pokrov filtra ter ga s ključem močno privijte.

Odmašitev (HWA 1001 Inox)

Če se črpalka zamaši, opravite naslednji postopek.

- Odstranite sesalno cev na vhodu črpalke (8).
- Konec tlačne cevi priključite na vodovodno pipo in odprite vodo. Voda naj teče skozi ohišje črpalke toliko časa, da se čep odstrani iz črpalke.
- Pred ponovnim zagonom lahko s kratko vključitvijo preverite, ali se motor črpalke vrti.
- Vzpostavite delovanje črpalke po že opisanem postopku.

Odstranjevanje in vstavljanje, čiščenje protipovratnega ventila (HWA 1300 F)

- Odstranite filter (glejte odsek "Čiščenje filtra").
- Odvijte protipovratni ventil (21) in ga očistite pod tekočo vodo.
- Tesnilo (22) po potrebi zamenjajte.
- Vstavite protipovratni ventil.
- Namestite filter in pokrov filtra.

Zaščita proti zmrzali

Če obstoji nevarnost zmrzali, morate hišni avtomat za vodo povsem izprazniti (črpalko, posodo za vodo in hidrokontrolnik).

- Izpraznite sesalno in tlačno cev.
- Odvijte izpustna vijaka (6) in (7) (HWA 1300 F) in pustite, da voda izteče iz črpalke.
- Privijte izpustna vijaka in črpalko shranite na mestu, kjer ni nevarnosti zmrzali.

Odstranjevanje



RL 2002/96 EG

Odslužene naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke!

Embalaža, naprava in pribor so izdelani iz materialov, ki jih je možno reciklirati, zato jih odstranite na primeren način.

Motnje v delovanju

Pred odpravljanjem motnje izvalcite vtič iz električnega omrežja.

Motnja	Prikazi LED diod	Vzrok	Ukrepanje
Črpalka ne deluje	LED dioda "Power" ne sveti	Ni omrežne napetosti	Preverite oskrbo z elektriko, po potrebi naj preveri električar
	LED dioda "On" ne sveti	Napaka v elektroniki	Obvestite službo za pomoč strankam
	LED dioda "Power" sveti, LED dioda "On" ne sveti	Tlačna napeljava je zamašena Odjemno mesto je višje od 15 m Pomanjkanje vode na sesalni strani Tekalno kolo je blokirano Aktiviralo se je termično stikalo	Preverite tlačno napeljavo Zmanjšajte višino odjema Preverite priključke na sesalni strani in nivo vode Čiščenje črpalke, pritisnite tipko "RESET" (28)
	LED dioda "Power" sveti, LED dioda "On" sveti	Napaka v elektroniki	Obvestite službo za pomoč strankam
Črpalka ne sesa vode		Zamašila se je sesalna stran	NEVARNOST! Nevarnost poškodb z vročo vodo! Očistite sesalno stran črpalke
		Tlačna cev je zaprta	NEVARNOST! Nevarnost poškodb z vročo vodo! Odprite cev.
Količina črpanja premajhna		Zamašitev na sesalni strani	Očistite območje sesanja Očistite filter (HWA 1300 F)
		Višina sesanja previsoka	Znižajte višino sesanja
		Premjer cevi premajhen	Uporabite večjo tlačno cev
		Višina črpanja previsoka	Zmanjšajte višino črpanja
Črpalka se vključi in se ponovno izključi		Puščanje v tlačni napeljavi Protipovratni ventil ne tesni	Preverite tlačno napeljavo Očistite protipovratni ventil Obvestite službo za pomoč strankam
Črpalka se je izključila	LED dioda "Failure" sveti,	Pomanjkanje vode	napolnite črpalko in sesalno napeljavo ter izvedite prvi zagon.
Črpalka se ne izklopi samodejno		pomanjkanje vode na podtlačni strani, Črpalka vsesava zrak	Iztaknite črpalko, po potrebi naj se ohladi



Če vzroka motnje ne morete ugotoviti, se obrnite na pooblaščen servis.

Uvod

Prije montiranja i puštanja u rad obvezno pročitajte uputa za rad pumpe kako bi spriječili nezgode i osigurali besprijekoran rad. Uputa čuvajte tako da Vam u slučaju potrebe odmah bude pri ruci.

Ukoliko pumpu prodajete ili poklanjate svakako uz nju priložite i ova uputa.

U uputa se koriste slijedeći simboli:



OPASNOST

Simbol vam skreće pažnju na radne postupke koje treba pažljivo slijediti kako bi spriječili ozbiljne ozljede osobe koja upotrebljava pumpu ili drugih osoba.



OPREZ

Ovaj vam simbol skreće pozornost na informacije koje trebate poštovati kako ne biste oštetili pumpu nepravilnom ili nepažljivom upotrebom.



NAPOMENA

Simbol skreće pozornost na bitne tehničke pretpostavke na koje treba obratiti pozornost.

Sigurnosne odredbe



Pumpa se smije priključiti samo na električni uređaj koji odgovara standardu DIN/VDE 0100, Dijelovi 737,738 i 702 (bazeni). Provjerite da li su instalirani automatski osigurač od 10A i zaštitna oscilacija napona struje jačine 10/30mA.



Napon koji je naveden na tipskoj pločici pumpe mora odgovarati mrežnom naponu.



Produžni kabel kojeg morate koristiti treba biti 3x1.5 mm² i odgovarati tipu H07RN-F i standardu DIN 57282/57245. Priključak kabela treba biti zaštićen od vlage, a produžni kabao mora biti u potpunosti odmotan sa bubnja.



Pumpu ne smiju koristiti osobe koje nisu upoznate u potpunosti s uputama za uporabu, niti osobe mlađe od 16 godina.



Pumpa se smije upotrebljavati samo u svrhu za koju je namijenjena. Prije puštanja u pogon provjerite oštećenja ili istrošenost pumpe, električnog kabela i utikača. Pumpa ne smije biti izložena mlazu vode niti raditi po kiši.



Nemojte koristiti pumpu ukoliko je oštećena. Popravke treba vršiti ovlašteni AL-KO serviser.



Uređaj se nikada ne smije vješati o električni kabao, niti tako prenositi, niti pomoću kabela pričvrstiti za druge predmete.

Priključni kabao nemojte koristiti za isključivanje pumpe.



Prije bilo kakvog rada na pumpi, održavanja ili čišćenja pumpu isključite i izvucite utikač iz utičnice. U slučaju nepravilnog rada, pumpu odmah isključite i izvucite utikač.

Osigurajte utikač od vlage.



Nemojte sami mijenjati ili prerađivati pumpu. Tako možete ugroziti vaš život i izgubiti pravo na jamstvo.



Opasnost od ozljeda zbog vruće vode!

Kod duljeg rada (>10 min) na zatvorenoj potisnoj strani voda u crpki se može jako zagrijati.

Opasnost može nastati zbog:

- zatvorene potisne strane
- nedostatka vode u usisnom vodu
- nestručne instalacije
- neispravne tlačne sklopke

U tom slučaju:

- odvojite crpku od mreže
- pričekajte da se crpka i voda ohlade
- provjerite količinu vode na usisnoj strani
- provjerite vodove i nepropusnost
- provjerite instalaciju
- provjerite tlačnu sklopku
- crpku ponovno pokrenite tek nakon uklanjanja nedostataka

Namjena pumpe

Kućna pumpa za vodu služi za uporabu u vašoj kući ili vrtu. Smije se koristiti samo u okviru zadanih tehničkih parametara. Pumpa za vodu je predviđena isključivo za sljedeću namjenu:

- za navodnjavanje vrtova i posjeda
- za opskrbu vodom u kućanstvu
- za povećanje pritiska prilikom opskrbe vode u kućanstvu. Obratite pozornost na mjesne propise vezane za vodoopskrbu.

Uređajem smijete pumpati isključivo sljedeće tekućine:

- čista voda
- kišnica.

Zabranjena uporaba

Pumpa nije predviđena za neprekidan rad. Ne smije se koristiti za prijenos sljedećih tekućina:

- slane vode
- pića ili tekuće hrane
- prljave vode sa tekstilnim ili papirnatim primjesama
- korozivnih tekućina ili kemikalija
- kiselina ili goriva, eksplozivnih tekućina
- tekućina temperature više od 35 stupnjeva °C
- pjeskovite vode ili vode koja sadrži abrazivna sredstva.

Opis

Kućna pumpa za vodu sa priborom (slika A, E)

- 1 Tlačna sklopka (hydrocontrol)
- 2 Priklučni kabel
- 3 Povezni kabel (pumpa s prekidačem za tlak)
- 4 Kućište motora
- 5 Kućište pumpe
- 6 Vijak za ispuštanje spremnika s pumpom
- 7 Vijak za ispuštanje spremnika s filtrom
- 8 Ulazni otvor pumpe / priključak usisne cijevi
- 9 Prozirni poklopac filtra
- 10 Vijak za punjenje
- 11 Izlaz pumpe
- 12 Okruglo brtvilo za izlaz pumpe
- 13 Poveznik
- 14 Ravno brtvilo za tlačnu sklopku
- 15 Priklučak za tlačnu cijev
- 16 Tlačna cijev (pribor)
- 17 Predfilter (pribor)
- 18 Usisna garnitura (pribor)
- 19 Brtve za filter
- 20 Filter
- 21 Nepovratni ventil

- 22 Brtvilo
- 23 Okrugli brtveni prsten (prozirni poklopac spremnika s filtrom)
- 24 Ravno brtvilo
- 25 Žaruljica "Power" (dotok struje)
- 26 Žaruljica "Failure" (smetnje)
- 27 Žaruljica "On" (uključeno)
- 28 Tipka "RESET"



Pribor nije uključen u obim isporuke.

Obim isporuke

Kućna pumpa za vodu opremljena je elektronskim sustavom za hydro kontrolu kao i strujnim kablom s zaštitnim utikačem (schuko). Isporuka uključuje i filter ključ (vidi sliku D).

Sustav za hydro kontrolu je elektronska tlačna sklopka s ugrađenom zaštitom od praznog (suhog) hoda i zaštitom od vraćanja vode.

Funkcija

Kućna hidrocentrala radi automatski. Ovisno o pritisku, pumpa se samostalno uključuje i isključuje (vidi teh. podatke).

Ukoliko se neko određeno mjesto otvori, pumpa usisava vodu preko ulaza pumpe (8) i prenosi vodu putem priključka za tlačnu cijev (11) do određenog mjesta.

Pumpa se automatski isključuje otprilike 15 sekundi nakon zatvaranja određenog mjesta.

Termo - zaštita od pregrijavanja

Pumpa je opremljena termo-sklopkom, koja pumpu isključuje prilikom pregrijavanja. Nakon faze hlađenja od 15-20 min. pumpa se samostalno ponovno uključuje. (vidi Smetnje)

Postavljanje pumpe / stavljanje u rad

- Postavite pumpu na ravno i čvrsto mjesto sigurno od poplavlivanja.
- Provjerite da je kućna pumpa za vodu zaštićena od kiše i direktnog mlaza vode.



Provjerite da se električni priključci nalaze u području koje je sigurno od poplave.



Pri montaži usisnog i tlačnog voda izbjegavajte mehanički i vučni pritisak. Na ulazu pumpe (1) i izlazu pumpe (3) preporučamo ugradnju savitljivog crijeva.

 Kod dnevnog rada pumpe (**automatski rad**) morate odgovarajućim mjerama spriječiti, da prilikom smetnje dođe do poplavlivanja prostorija. To se, primjerice, može osigurati instalacijom alarmnog uređaja ili rezervne pumpe.

Montaža usisnog crijeva

 Odaberite takvu dužinu usisnog crijeva kojom ćete spriječiti prazan (suhi) hod pumpe. Usisno crijevo uvijek mora biti 30 cm ispod razine vode.

U usisni vod preporučamo ugraditi nepovratni ventil koji sprječava izlazak vode iz pumpe.

- Montirajte usisno crijevo. Pripazite da spoj bude zadihtan, a da pritom ne oštetite navoj.

 Kod visine usisavanja preko 4 m, nužno je montirati usisno crijevo promjera min. 1". Preporučamo upotrebu AL-KO Usisne garniture (18) sa usisnim crijevom, usisnom košarom, nožnim ventilom (zaštita od vraćanja vode).

 Kod vode koja ima neznatan udio pijeska, potrebno je između usisnog voda i ulaska pumpe ugraditi predfilter (17) (samo HWA 1001 Inox).

- Postavite usisni vod tako da bude konstantno uzlazni.

 Kod postavljanja preko visine pumpe, pojavljuju se mjehurići u crijevu.

Montaža tlačne sklopke (hydro kontrola)

Zavrnite poveznik (13) s brtvnim prstenom (12) na izlaz pumpe. Pripazite da pri tome ne oštetite navoj. Pričvrstite tlačnu sklopku (1) s ravnom brtvom (14) i poveznikom (13).

 Strelica otisnuta na tlačnoj sklopki (1) mora pokazivati u smjeru toka vode.

 Uređaj neće ispravno raditi u sljedećim slučajevima:

- Odredišno mjesto smješteno je 15 m iznad uređaja.
- Strelica otisnuta na tlačnoj sklopki (1) ne pokazuje u smjeru toka vode.
- Tlačna sklopka nije montirana u okomitom položaju.

Montaža tlačnog crijeva

- Montirajte tlačno crijevo. Pripazite da spoj bude zadihtan, a da pritom ne oštetite navoj.

Punjenje pumpe i tlačnog crijeva

 Pumpu prije svakog stavljanja u rad treba do poplavlivanja napuniti vodom kako bi odmah mogla usisati vodu. Prazan hod pumpe uništiti će pumpu.

- Odvrnite vijak na nastavku za ulijevanje (2)
- Ulijte vodu preko nastavka za ulijevanje sve dok kućište pumpe (5) nije puno.
- Ponovno zavrtnite vijak (10) u nastavak za ulijevanje.

 Pumpa se ne može puniti preko tlačne sklopke (hydro kontrola), jer je prema pumpi ugrađen nepovratni ventil.

Prvo stavljanje u rad

- Otvorite zatvarač koji se nalazi u tlačnom vodu (ventil, dizna za špricanje, slavinu) kako bi iz tlačnog voda mogao izaći sav zrak.
- Stavite utikač priključnog kabela u utičnicu. Pumpa počinje s radom.

 Kod prvog korištenja pumpa će se automatski isključiti nakon otprilike 10 sekundi. Nakon toga potrebno je držati pritisnutu tipku "RESET" (28) tako dugo dok uređaj pumpa vodu. Pumpa će se automatski isključiti iz sigurnosnih razloga ako se tipka "RESET" otpusti prije nego uređaj prestane pumpati vodu. Ukoliko pumpanje vode traje duže od 2 minute, napunite iznova pumpu i tlačno crijevo, provjerite je li sve dobro zabrtvljeno i ponovite postupak.

- Zatvorite zatvarač u tlačnom crijevu nakon što je voda bez zračnih mjehurića istekla iz dovoda. Pumpa se nakon otprilike 15 sekundi automatski isključuje. Kućna pumpa za vodu spremna je za rad.

Isključivanje pumpe

- Izvucite utikač iz utičnice.

Korištenje uređaja

Pokrenite uređaj kao što je ranije opisano (Prvo stavljanje u rad).

Kućna pumpa za vodu elektronički je upravljana i nakon prvog puštanja u rad radi potpuno automatski.

Ručno ponovno puštanje u rad

- Nakon smetnji ili ako uređaj kod prvog puštanja u rad nije pumpao vodu, potrebno ga je ponovno pokrenuti.

- Provjerite usisnu stranu uređaja i razinu vode.
- Pokrenite pumpu pritiskom na tipku "RESET" (28).
- Ako niti nakon više neuspješnih pokušaja uređaj ne pumpa vodu, provjerite čvrstoću navoja i ponovo napunite pumpu.
- Kod modela WHA 1300 F provjerite je li čvrsto pričvršćen prozirni poklopac (9) filtra.

Pokazivači operativnog stanja uređaja

Operativno stanje uređaja prikazuje se pomoću kontrolnih žaruljica (LED).

Kontrolna žaruljica "Power" (25)

Pokazuje je li uređaj priključen na strujnu mrežu.

Kontrolna žaruljica "Failure" (Pogreška) (26)

Ukazuje na postojanje pogreške.

Kontrolna žaruljica "On" (27)

Pokazuje radi li pumpa.

Održavanje



Prije svakog održavanja pumpe, potrebno je prekinuti strujni priključak, te osigurati pumpu od ponovnog uključivanja.

Radovi čišćenja

Nakon pumpanja klorirane vode iz bazena ili vode koja ostavlja naslage, potrebno je pumpu isprati čistom vodom.

Čišćenje filtra (samo HWA 1300 F)

- Otvorite vijak otvora za pražnjenje (7), ispraznite prostor filtra i ponovo zatvorite otvor za pražnjenje
- Poklopac filtra (9) odvrnite pomoću ključa za filter.
- Filtar (20) izvadite iz glave pumpe i očistite ga pod mlazom vode.
- Prije ugradnje filtra provjerite jesu li oštećena brtvila na filtru (19) i brtva (23). Obnovite ih po potrebi.



Brtvilo (23) mora biti ispravno uloženo u utor za brtвило na glavi pumpe (vidi sliku D). Po potrebi namažite brtвило s mašću koja nije kisela.

- Ugradite filter, pričvrstite poklopac filtra i zategnite ga pomoću ključa za filter.

Otklanjanje začepljenja (HWA 1001 INOX)

Začepljenost pumpe otklonite na slijedeći način:

- Otklonite usisno crijevo na ulazu pumpe (8).
- Priključite tlačno crijevo na dovod vode i pustite da voda teče kroz kućište pumpe, sve dok se začepljenje ne otkloni.
- Prije ponovnog rada sa pumpom, kratkim uključivanjem provjerite kreće li se pumpa slobodno.
- Ponovno uključite pumpu.

Ugradnja, demontaža i čišćenje nepovratnog ventila (HWA 1300 F)

- Demontirajte filter (vidi odlomak "Čišćenje filtra").
- Izvadite nepovratni ventil (21) i očistite ga pod mlazom vode.
- Po potrebi zamijenite brtвило (22).
- Ugradite nepovratni ventil.
- Ugradite filter i stavite poklopac filtra.

Zaštita od mraza

Kod opasnosti od mraza uređaj za vodu je potrebno potpuno isprazniti (crijeva, pumpu, spremnik i tlačnu sklopku).

- Ispraznite usisno i tlačno crijevo
- Odvrnite vijak za ispuštanje vode (6) i (7) (HWA 1300 F) i ispuštite svu vodu iz pumpe. Voda koja se još nalazi u spremniku bit će istovremeno izbačena pomoću zračne membrane.
- Ponovno pričvrstite vijke za ispuštanje vode i uskladištite pumpu na mjestu sigurnom od mraza.

Zbrinjavanje



RL 2002/96 EG

Isluženi uređaji ne smiju se zbrinjavati bacanjem u smeće!

Pakiranje, uređaj i oprema su proizvedeni od materijala koji se mogu reciklirati i potrebno ih je na odgovarajući način zbrinuti.

Smetnje

 Prije nego što počnete otklanjati bilo kakve nepravilnosti u radu pumpe, obavezno izvadite utikač iz utičnice da biste spriječili ozljede ili smrt zbog strujnog udara.

Smetnja	LED-pokazivač	Uzroci	Otklanjanje
Pumpa ne radi	Žaruljica "Power" nije upaljena	Nema napona	Provjerite napajanje strujom. Ako je potrebno neka napajanje strujom provjeri električar
	Žaruljica "On" nije upaljena	Problem u elektronici	Obavijestite servisnu službu
	Žaruljica "Power" je upaljena, žaruljica "On" nije upaljena	Tlačno crijevo je začepljeno	Provjerite tlačno crijevo
		Odredišno mjesto je više od 15 m iznad uređaja Nema vode na usisnoj strani Blokiran je pogonski kotač Aktivirala se termo zaštita od pregrijavanja	Postavite odredišno mjesto na niže mjesto Provjerite priključke na usisnoj strani i razinu vode Očistite pumpu. Pritisnite tipku "RESET" (28)
	Žaruljica "Power" je upaljena, žaruljica "On" je upaljena	Problem u elektronici	Obavijestite servisnu službu
Pumpa ne usisava		Tlačni vod je zatvoren	OPASNOST! Opasnost od ozljeda zbog vruće vode! Otvorite tlačni vod
		Tlačno crijevo je savinuto	OPASNOST! Opasnost od ozljeda zbog vruće vode! Izravajte tlačno crijevo
Mala količina ispumpane vode		Začepljenje na usisnoj strani	Očistite područje usisa Očistite filtar (HWA 1300 F)
		Visina usisa je previsoka	Smanjite visinu usisa
		Promjer crijeva je premalen	Upotrijebite tlačno crijevo većeg promjera
		Odredišno mjesto je previsoko	Smanjite visinu odredišnog mjesta
Pumpe se uključe i isključe		Talog u tlačnim vodovima Povratni ventil nije čvrsto pričvršćen	Provjerite tlačne vodove Očistite povratni ventil Obavijestite servisnu službu
Pumpa se isključila	Žaruljica "Failure" je upaljena,	Nema vode	Napunite pumpu i usisno crijevo i provedite prvo puštanje u rad.
Crpka se ne isključuje automatski		Nema dovoljno vode na usisnoj strani, Crpka usisava zrak	Iskopčajte crpku, prema potrebi pričekajte da se ohladi



Ukoliko nikako ne možete ukloniti uzroke problema u radu pumpe, obratite se najbližem AL-KO servisnom centru.

Giriş

Ev suyu otomatını işleme almadan önce bu kullanma kılavuzunu dikkatli şekilde okuyun. Bu, emniyetli çalışma ve arızasız kullanım için ön şarttır.

Bu kullanım kılavuzunu daima okumaya hazır muhafaza edin ve sonraki kullanıcıya da teslim edin.

Aşağıda bu kullanma kılavuzunda kullanılan semboller açıklanmıştır:

DİKKAT

Kişileri tehlikelerden korumak amacıyla tam olarak uyulması şart olan çalışma ve işletim yöntemlerinde yer alır.

DİKKAT

Cihazda haar oluşmasını engellemek için dikkate alınması gereken bilgiler içerir.



AÇIKLAMA

Özellikle dikkate alınması gereken teknik standartlar için yer alır.

Emniyet uyarıları



Cihaz sadece DIN/VDE 0100'e, bölüm 737, 738 ve 702'e (yüzme havuzları) uygun bir elektrik düzeneğinde çalıştırılabilir. Emniyete almak için 10A'lık bir güç şalteri ve 10/30mA'lık bir nominal hata akımlı hatalı akım koruma şalteri yapılandırılmalıdır.



Tip etiketindeki şebeke gerilimi ve akım türü ile ilgili veriler elektrik şebekesinin verileriyle örtüşmelidir.



Sadece H07RN-F kalitede DIN 57282/57245'e uygun sıçrama suyuna karşı korumalı geçme tertibatlı uzatma kablosu 3 x 1,5 mm² kullanın. Kablo makaraları kablodan tamamen arındırılmış olmalıdır.



Cihaz aşağıdakiler tarafından çalıştırılmamalıdır:

- Kullanım kılavuzunu okumamış ve anlamamış olan kişiler.
- 16 yaşın altında olan çocuklar ve gençler.



Cihaz sadece talimata uygun olarak çalıştırılabilir. Kullanmadan önce şunlardan emin olun:

- Cihazın, bağlantı kablosunun ve şebeke fişinin hasarlı olmadığından.



Hasarlı cihazlar çalıştırılmamalıdır. Tamir işlemleri sadece bize ait müşteri hizmetleri servislerinde yapılabilir.



Cihazı asla bağlantı kablosundan kaldırmayın. taşımayın veya sabitleyin. Şebeke fişini prizden çekmek için bağlantı kablosunu kullanmayın.



Servis, bakım ve onarım çalışmalarına başlamadan önce veya arızalar esnasında şebeke fişini daima çekin. Şebeke fişini rutubetten koruyun.



Cihaz üzerinde her türlü değişiklik ya da tadilat yapılması yasaktır.



Sıcak su nedeniyle yaralanma tehlikesi!

Uzun süreli (>10 dk.) kapalı basınç tarafına karşı işletimde pompadaki su yoğun şekilde ısınabilir.

Bu tehlike şunlara bağlı oluşabilir:

- Kapalı basınç tarafı
- Emme tarafındaki su yetersizliği
- Talimata aykırı kurulum
- Arızalı baskı şalteri

Böyle bir durumda:

- Pompayı şebekeden ayırın
- Pompanın ve suyun soğumasını sağlayın
- Emme tarafı su seviyesini kontrol edin
- Boruları sızdırmazlığa karşı kontrol edin
- Kurulumu kontrol edin
- Baskı şalterini kontrol edin
- Pompayı kusuru giderdikten sonra tekrar çalıştırın

Kullanım amacı

Talimatlara uygun kullanım

Ev suyu otomatı evde ve baheçedeki özel kullanım için tasarlanmıştır. Baskı şalteri sadece belirli sınırlar dahilinde teknik verilere uygun olarak çalıştırılabilir. Ev suyu otomatı sadece aşağıdaki kullanımlar için tasarlanmıştır:

- Bahçe ve arazi sulama
- Eve su tedariki
- Evsel su tedariki için basınç yükseltme. Su tedariki ile ilgili yereli talimatları dikkate alın. Sağlık memurunuza danışın

Ev suyu otomatı sadece aşağıdaki sıvıların sevkı için tasarlanmıştır:

- Saf su
- Yağmur suyu

Amaca uygun olmayan kullanım

Cihaz sürekli çalıştırılmak suretiyle kullanılmamalıdır. Aşağıdakilerin taşınması için uygun değildir:

- Tuzlu su
- Gıda maddeleri
- Tekstil veya kağıt içerikli kirli su
- Agresif ortamlar, kimyasallar
- Aşındırıcı, yanıcı, patlayıcı veya gaz yapan sıvılar
- 35 °C'den daha sıcak olan sıvılar
- Kumlu su ve pürüzlü maddeler

Cihaz açıklama

Ev suyu düzeneği/Aksesuar (Resim A'dan E'ye kadar)

- 1 Baskı şalteri (hidro kontrol)
- 2 Bağlantı kablosu
- 3 Bağlantı kablosu (baskı şalteri pompası)
- 4 Motor gövdesi
- 5 Pompa gövdesi
- 6 Pompa odası boşaltma tapası
- 7 Filtre odası boşaltma tapası
- 8 Pompa girişi/Emme borusu bağlantısı
- 9 Filtre şeffaf kapağı
- 10 Dolum civatası
- 11 Pompa çıkışı
- 12 Pompa çıkışı için yuvarlak conta
- 13 Bağlantı nipel
- 14 Baskı şalteri için yassı conta
- 15 Basınç borusu bağlantısı
- 16 Basınç borusu (aksesuar)
- 17 Ön filtre (aksesuar)
- 18 Emme garnitürü (aksesuar)
- 19 Filtre için contalar

- 20 Filtre
- 21 Geri tepme valfi
- 22 Conta
- 23 Yuvarlak conta (Şeffaf kapak- Filtre odası)
- 24 Yassı conta
- 25 LED "Power"
- 26 LED "Failure"
- 27 LED "On"
- 28 "Reset" tuşu



Aksesuar teslimat kapsamında değildir.

Teslimat kapsamı

Ev suyu otomatı elektronik bir hidro kontrol sistemi ve schuko soketli şebeke kablosu ile donatılmıştır. Teslimat kapsamına bir filtre anahtarı da dahildir (bkz. resim D).

Hidro kontrol sistemi, entegre kuru çalışma korumalı ve geri akış durdurma fonksiyonlu elektronik bir baskı şalteridir.

Fonksiyon

Ev suyu otomatı otomatik olarak çalışır. Pompa basınca bağlı olarak devreye girer ve devreden çıkar (bkz. teknik veriler). Bir alış yeri açıksa pompa, pompa girişi (8) üzerinden su emer ve suyu basınç borusu bağlantısından (11) alış yerine emer.

Alış yerinin kapanmasından yakl. 15 sn. sonra pompa otomatik olarak devreden çıkar.

Termo koruması

Cihaz, pompayı aşırı ısınma halinde devreden çıkaran bir termo şalterle tasarlanmıştır (bkz. arızalar).

Cihaz kurulumu, işleme alınması

- Cihazı düz bir yere koyun, sel basmasına karşı emniyetli, sağlam ve yatay bir yer.
- Ev suyu otomatının yağmurdan ve direkt güneş ışınından korunduğundan emin olun.



Elektrik soket bağlantılarının sel basmasına karşı emniyetli bölgelere monte edildiklerinden emin olun.



Emme ve basınç hortum bağlantılarının monte edilmesi esnasında, cihazın mekanik basınçlara veya çekişlere maruz kalmamasına dikkat edin. Pompa girişine (8) ve pompa çıkışına (11) esnek borular monte etmenizi öneriyoruz. Konuyla ilgili sorulanızı yetkili satıcınıza sorun.



Günlük kullanımda (**otomatik mod**), cihaz arızalarında baskın nedeniyle hasarlar oluşmaması için gerekli önlemleri alın. Bu olay örneğin bir alarm sisteminin veya bir rezerv pompasının kurulumuyla sağlanmalıdır.

Emme borusunun monte edilmesi



Emme borusunun uzunluğunu, pompa çalışarak kurumayacak şekilde seçin. Emme hortumu daima su yüzeyinin 30 cm altında olmalıdır.

Cihazdan sevk sıvısının taşmasını engellemek için emme borusuna bir geri tepme valfi monte edin.

- Emme borusunu monte edin. Dişli zarar görmeksizin bağlantının sızdırmaz olmasına dikkat edin.



4 m'nin üzerindeki bir emme yüksekliğinde 1" 'den daha büyük bir çapa sahip emme hortumu monte edilmiş olmalıdır. Emme hortumlu, emme sepetli ve taban valfi (geri akış durdurmalı) bir AL-KO emiş armatürü (18) kullanmanızı tavsiye ederiz.

Konuyla ilgili sorulanızı yetkili satıcınıza sorun.



Çok az kum içeren su olması halinde emme borusu ve pompa girişi arasına bir ön filtre (17) (HWA 1001 Inox) takılmalıdır.

Konuyla ilgili sorulanızı yetkili satıcınıza sorun.

- Emme borusunu daima dikey döşeyin.



Pompa yüksekliği üzerinden yapılan döşeme esnasında boruda hava kabarcıkları oluşuyor.

Baskı şalterini (Hidro kontrol) monte edin

Bağlantı nipelini (13) pompa çıkışının (12) contasıyla birlikte pompa çıkışına vidalanmalıdır. Dişli zarar görmeksizin bağlantının sızdırmaz olmasına dikkat edin. Baskı şaşıalterini (1) yassı conta (14) ile birlikte bağlantı nipeline (13) vidalayın.



Baskı şalterine (1) bastırılan ok akış yönüne bakmalıdır.



Cihaz şu durumlarda usulüne uygun olmayan bir şekilde çalışır:

- Alış yeri cihazın olduğundan 15 m daha yüksektir.
- Baskı şalterine (1) bastırılan ok akış yönüne bakmadığında.
- Baskı şalteri dikey konumda monte edilmediğinden.

Basınç borusunun monte edilmesi

- Basınç borusunu monte edin. Dişli zarar görmeksizin bağlantının sızdırmaz olmasına dikkat edin.

Pompanın ve emme borusunun doldurulması



Pompa, hemen emiş yapabilmesi için her cihaz kurulumundan/işletime almadan önce taşana kadar suyla doldurulmalıdır. Kuru çalışma pompaya zarar verir.

- Dolum civatasını (10) çözün.
- Doldurma deliği üzerinden pompa gövdesi (5) dolana kadar su doldurun.
- Dolum civatasını (10) vidalayın.



Pompaya bir geri tepme valfi takılmış olduğundan hidro kontrol üzerinden pompa doldurulamaz.

Pompanın ilk işleme alınması

- Basınç borusunda bulunan bir kapağı açın (supap, enjektörler, su vanası).
- Bağlantı kablosunun şebeke fişini prize takın. Pompa çalışmaya başlar.



İlk işleme alındığında yakl. 10 sn. sonra pompa otomatik olarak devreden çıkar. Ardından "RESET" (28) tuşuna, pompa su besleyene kadar bastırılmalıdır. "RESET" tuşu, pompa su beslemeden önce bırakılırsa pompa emniyet nedenleriyle otomatik olarak devreden çıkar. Emme işlemi 2 dk.'dan daha fazla sürecek olursa, pompa ve emme hortumu yeniden doldurun, vidalı bağlantıların sızdırıp sızdırmadığını kontrol edin ve işlemi tekrar edin.

- Basınç borusundaki kapağı su borudan hava girmeksizin aktıktan sonra kapatın. Pompa yakl. 15 sn. sonra otomatik olarak devreden çıkar. Ev suyu otomati çalışmaya hazırdır.

Pompanın devreden çıkarılması

- Şebeke fişini prizden çekin.

Cihazın kullanımı

Cihazı açıklandığı gibi çalıştırın (cihazın ilk işletimi).

Ev suyu otomati elektronik olarak ayarlanır ve ilk işleme alınmadan sonra tam otomatik çalışır.

Manuel yeniden başlatma

- Arızalardan sonra veya ilk işletim esnasında su sevk edilmemezse, pompa manuel olarak çalıştırılmaz.
- Cihazın emme tarafını ve su seviyesini kontrol edin.
- Pompayı "RESET" tuşuna (28) basarak çalıştırın.
- Birkaç denemeden sonra su beslenmezse, vidalı bağlantıların sızdırıp sızdırmadığını kontrol edin ve pompayı tekrar doldurun.
- WHA 1300 F'de filtrenin şeffaf kapağın (9) doğru şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.

İşletim durumu göstergeleri

İşletim durumları kontrol lambalarının (LED) yardımıyla gösterilir.

Kontrol lambası "Power" (25)

Cihazın şebekeye bağlı olup olmadığını gösterir.

Kontrol lambası "Failure" (26)

Bir hatanın söz konusu olup olmadığını gösterir.

Kontrol lambası "On" (27)

Pompanın çalıştığını gösterir.

Onarım ve bakım



Her bakım çalışmasından önce cihaz, şebekeden ayrılmalıdır ve tekrar devreye girmemesi için emniyete alınmalıdır.

Temizlik çalışmaları

Klorlu yüzme havuzu sularının veya geride tortu bırakan siviların sevk edilmesinden sonra pompa saf suyla iyice yıkanmalıdır.

Filtrenin temizlenmesi (sadece HWA 1300 F)

- Boşaltma deliğinin boşaltma tapasını (7) sökün, filtre odasını boşaltın ve boşaltma deliğini tekrar kapatın.
- Filtre kapağını (9) filtre anahtarının yardımıyla sökün.
- Filtreyi (20) pompa kafasından sökün ve akan suyun altından temizleyin.
- Filtreyi takmadan önce filtredeki her iki contanın (19) ve contanın (23) hasarlı olup olmadığını kontrol edin, ihtiyaç halinde yenileyin.



Conta (23) pompa kafasındaki conta yuvasına doğru şekilde yerleştirilmiş olmalıdır (bkz. resim D'deki detay). İhtiyaç halinde contaya biraz gres sürün.

- Filtreyi takın, filtre kapağını vidalayın ve filtre anahtarını elle sıkın.

Tıkanıklıkların giderilmesi

Pompadaki tıkanıklıklar aşağıdaki gibi giderin:

- Emme hortumunu pompa girişinden (8) çıkarın.
- Basınç borusunu ve hidro kontrolünü çıkarın.
- Filtreyi ve geri tepme valfini çıkarın ve filtre kapağını vidalayın (sadece HWA 1300 F'de).
- Basınç hortumunu su borusuna bağlayın ve tıkanıklık giderilene kadar suyun pompa gövdesinden geçmesini sağlayın.
- Tekrar işleme almadan önce kısa bir etkinleştirmek suretiyle pompanın serbestçe çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
- Filtreyi ve geri tepme valfini takın ve filtre kapağını tekrar vidalayın ve filtre anahtarıyla elle sıkın. (sadece HWA 1300 F'de).
- Hidro kontrolü ve basınç borusunu monte edin.
- Cihazı "Pompanın ilk işleme alınması" bölümündeki gibi cihazı tekrar çalıştırın.

Geri tepme valfinin sökülmesi ve takılması, temizlenmesi (HWA 1300 F)

- Filtrenin sökülmesi (bkz. bölüm "Filtrenin temizlenmesi").
- Geri tepme valfini (21) çözün ve akan su altında yıkayın.
- Contayı (22) ihtiyaç halinde yenileyin.
- Geri tepme valfini takın.
- Filtreyi ve filtre kapağını takın.

Don önelyici

Donma tehlikesinde ev suyu otomatı tamamen boşaltılmalıdır (Borular, pompa ve hidro kontrol).

- Emme ve basınç borusunu boşaltın.
- Boşaltma tapasını (6) ve (7) (HWA 1300 F) çözüp çıkarın ve suyu pompadan tahliye edin.
- Boşaltma tapasını tekrar sıkın ve ev suyu düzeneğini depolayın.

Atıkların yokedilmesi

AB 2002/
96 direktifi

Ömrünü tamamlamış cihazlar evsel atıklar ile birlikte atılmamalı!

Paket malzemesi, cihaz ve aksesuarlar tekrar değerlendirilebilir malzemelerden üretilmiştir ve uygun bir şekilde tasfiye edilmelidir.

Arıza



Arıza gidermeye yönelik tüm çalışmalardan önce çekin.

Arıza	LED göstergeleri	Olası nedeni	Sorun giderme
Pompa çalışmıyor	LED "Power" yanmıyor	Şebeke gerilimi mevcut değil	Akım beslemesini kontrol edin, gerekirse elektrikçiye kontrol ettirin
	LED "On" Yanmıyor	Elektronikte hata	Müşteri hizmetlerini bilgilendirin
	LED "Power" yanıyor, LED "On" Yanmıyor	Basınç borusu tıkalı	Basınç borusunu kontrol edin
	LED "Power" yanıyor, LED "On" Yanmıyor	Alış yeri 15 m'den daha yüksek Emme tarafında su yetersizliği Tekerlek bloke olmuş Termo koruma devreye girdi	Alış yüksekliğini düşürün Emme tarafındaki bağlantıları ve su seviyesini kontrol edin Pompanın temizlenmesi, "RESET" tuşuna (28) basın
	LED "Power" yanıyor, LED "On" yanıyor	Elektronikte hata	Müşteri hizmetlerini bilgilendirin
Pompa emmiyor		Emiş tarafı tıkalı	Dikkat! Sıcak su nedeniyle yaralanma tehlikesi! Emiş bölgesini temizleyin
		Basınç borusu kapalı	Dikkat! Sıcak su nedeniyle yaralanma tehlikesi! Basınç borusu açın
Sevk miktarı çok düşük		Emiş tarafı tıkalı	Emiş bölgesini temizleyin Filtrenin temizlenmesi (HWA 1300 F)
		Emiş yüksekliği fazla	Emiş yüksekliği az
		Hortum çapı küçük	Daha büyük hortum çapı kullanın
		Sevk yüksekliği çok büyük	Sevk yüksekliğini düşürün
Pompa çalışır ve tekrar devreden çıkar		Basınç borularındaki kaçaklar Geri tepme valfi sızdırıyor	Basınç borularının kontrol edilmesi Geri tepme valfinin temizlenmesi Müşteri hizmetlerini bilgilendirin
Pompa kendiliğinden devreden çıkmıyor		Pompa hava emiyor, Emiş tarafı su yetersizliği	Pompayı çıkarın, gerekirse soğumasını sağlayın



Giderilemeyen arızalarda lütfen ilgili yetkili müşteri hizmetlerine yönelin.

Introdução

Ler atentamente estas instruções de utilização antes de colocar em funcionamento a bomba de água doméstica. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.

Guardar sempre as instruções de utilização e entregá-las juntamente com o equipamento a um eventual outro utilizador.

Em seguida, são explicados os símbolos utilizados nas instruções de utilização:



CUIDADO

é a indicação que alerta para procedimentos de trabalho ou de funcionamento que devem ser rigorosamente cumpridos por forma a excluir danos pessoais.



ATENÇÃO

remete para informação a ter em consideração a fim de evitar danos no aparelho.



INDICAÇÃO

remete para requisitos técnicos que devem ser especialmente tidos em consideração.



O aparelho não pode ser accionado por:

- pessoas que não tenham lido e compreendido as instruções de utilização
- crianças ou jovens com idade inferior a 16 anos.



O aparelho deve ser utilizado exclusivamente para o fim a que se destina. Antes da utilização, deve garantir que:

- o aparelho, o cabo de ligação e a ficha de rede não se encontram danificados.



Aparelhos danificados não podem ser accionados. Os trabalhos de reparação devem ser realizados exclusivamente em oficinas de assistência técnica autorizadas.



A bomba de água doméstica nunca deve ser levantada, transportada ou fixada pelo cabo de ligação. Não utilizar o cabo de ligação para retirar a ficha de rede da tomada.



Antes de realizar qualquer trabalho de manutenção, conservação e de reparação, ou em caso de falha, retirar sempre a ficha de rede. Proteger a ficha de rede da humidade.



Estão totalmente interditas as alterações e adaptações por iniciativa própria no aparelho.

Advertências de segurança



Só é permitida a ligação do aparelho a um circuito de alimentação eléctrica conforme a norma DIN/VDE 0100, Parte 737, 738 e 702 (piscinas). Para efeitos de protecção, deve ser instalado um dispositivo disjuntor para cabo de 10 A e um interruptor de corrente diferencial residual com uma corrente residual nominal de 10/30 mA.



As indicações relativas à tensão de rede e ao tipo de corrente que constam da placa de especificações técnicas devem corresponder aos dados da rede eléctrica.



Utilizar exclusivamente extensões de 3 x 1,5 mm² da qualidade H07RN-F, conforme a norma DIN 57282/57245, com ficha com protecção contra projecção de água. As bobinas de enrolamento de cabos devem estar totalmente desenroladas.

**Perigo de ferimentos devido a água quente!**

Em caso de funcionamento mais prolongado (> 10 min.) contra o lado da pressão fechado, a água da bomba pode atingir temperaturas extremamente elevadas.

Este perigo pode ocorrer devido:

- ao lado de pressão fechado
- à falta de água no tubo de aspiração
- a uma instalação indevida
- a um interruptor de pressão danificado

Neste caso:

- desligar a bomba da rede de alimentação
- deixar arrefecer a bomba e a água
- verificar o nível de água do lado da aspiração
- verificar as tubagens quanto a eventuais fugas
- verificar a instalação
- verificar o interruptor de pressão
- voltar a accionar a bomba apenas depois de reparadas as falhas.

Utilização

Utilização adequada

A bomba de água doméstico destina-se exclusivamente à utilização privada em casa e no jardim. Só pode ser accionado dentro dos limites de utilização definidos de acordo com as especificações técnicas. A bomba de água doméstica destina-se exclusivamente às seguintes aplicações:

- irrigação de jardins e de terrenos
- abastecimento de água a nível doméstico
- aumento da pressão do abastecimento de água doméstica. Respeitar as disposições locais de abastecimento de água. Consultar o canalizador.

A bomba de água doméstica destina-se exclusivamente ao bombeamento dos seguintes líquidos:

- água limpa
- águas pluviais.

Utilização inadequada

O aparelho não deve funcionar permanentemente. O aparelho não se destina ao bombeamento de:

- água salgada
- produtos alimentares
- água suja com partículas de tecido ou de papel
- agentes agressivos, produtos químicos
- líquidos cáusticos, combustíveis, explosivos ou que libertem gás
- líquidos que apresentem uma temperatura superior a 35 °C
- águas contendo areia ou substâncias abrasivas.

Descrição do aparelho

Bomba de água doméstica/acessórios (figura A a E)

- 1 Interruptor de pressão (Hydrocontrol)
- 2 Cabo de ligação
- 3 Cabo de ligação (bomba-interruptor de pressão)
- 4 Corpo do motor
- 5 Corpo da bomba
- 6 Bujão de purga do compartimento da bomba
- 7 Bujão de purga do compartimento de filtragem
- 8 Entrada da bomba/bocal do tubo de admissão
- 9 Tampa transparente do filtro

- 10 Bujão de enchimento
- 11 Saída da bomba
- 12 Vedante para saída da bomba
- 13 Adaptador de ligação
- 14 Junta plana para o interruptor de pressão
- 15 Ligação do tubo de pressão
- 16 Tubo de pressão (acessório)
- 17 Pré-filtro (acessório)
- 18 Conjunto de aspiração (acessório)
- 19 Vedantes do filtro
- 20 Filtro
- 21 Válvula anti-retorno
- 22 Junta
- 23 Vedante (tampa transparente do compartimento do filtro)
- 24 Junta plana
- 25 LED "Power"
- 26 LED "Failure"
- 27 LED "On"
- 28 Tecla "RESET"



Os acessórios não fazem parte do material fornecido.

Âmbito de fornecimento

A bomba de água doméstica está equipada com um sistema electrónico Hydrocontrol, assim como, um cabo de rede com ficha com contacto de protecção. O material fornecido também inclui uma chave de filtro (ver figura D).

O sistema Hydrocontrol é um interruptor de pressão electrónico com protecção contra funcionamento a seco integrado e bloqueio de refluxo.

Funcionamento

A bomba de água doméstica trabalha de modo automático. A bomba liga e desliga consoante a pressão (consultar dados técnicos). Caso seja aberto um ponto de extracção, a bomba aspira a água através entrada da bomba (8) e encaminha-a pelo bocal da bomba (11) até ao ponto de extracção.

A bomba desliga de modo automático cerca de 15 segundos após fecho do ponto de extracção.

Protecção térmica

O aparelho está equipado com um interruptor térmico que desliga a bomba em caso de sobreaquecimento (consultar falhas).

Montagem do aparelho, colocação em funcionamento

- Montar o aparelho em local plano, seguro contra inundações, estável e horizontal.
- Garantir que a bomba de água doméstica está protegida da chuva e da acção de jactos de ar directos.

 Garantir que as fichas eléctricas se encontram ao protegidas contra inundações.

 Durante a montagem dos tubos de aspiração e de pressão, é necessário verificar se não é exercida qualquer pressão mecânica ou tracção sob o aparelho. Recomenda-se a aplicação de tubos flexíveis tanto na entrada (8) como na saída da bomba (11). Consultar também o representante especializado.

 Durante a utilização diária (**Funcionamento automático**) é necessário tomar as medidas necessárias a fim de evitar danos sequenciais causados por inundações nas divisões no caso de falhas no aparelho. Tais medidas poderão ser, por exemplo, a instalação de um sistema de alarme ou de uma bomba de reserva.

Montar o tubo de aspiração

 Seleccionar o comprimento do tubo de admissão de modo a impedir que a bomba funcione a seco. O tubo de aspiração deverá estar sempre 30 cm abaixo do nível da água.

Montar no tubo de aspiração uma válvula anti-retorno, para impedir a fuga de líquido bombeado.

- Montar o tubo de aspiração. Assegurar a estanqueidade da ligação sem danificar a rosca.

 Com uma altura de aspiração superior a 4 m, deverá ser montado um tubo de aspiração com um diâmetro superior a 1". Recomendamos a utilização de um conjunto de aspiração AL-KO (18) com tubo de aspiração, filtro de aspiração e válvula de pé (com bloqueio de refluxo).

Para tal, consultar o representante especializado.

 No caso da água apresentar vestígios de areia deve ser montado entre o tubo de aspiração e a entrada da bomba um pré-filtro (17) (apenas HWA 1001 Inox).

Para tal, consultar o representante especializado.

- Dispor o tubo de aspiração sempre na vertical.

 Se o tubo for colocado a uma altura superior à da bomba, formam-se bolhas de ar no tubo.

Montar o interruptor de pressão (Hydrocontrol)

Enroscar o adaptador de ligação (13) com o vedante para a saída da bomba (12) à saída de bomba. Assegurar a estanqueidade da ligação sem danificar a rosca. Enroscar o interruptor de pressão (1) com a junta plana (14) ao adaptador de ligação (13).

 A seta gravada no interruptor de pressão (1) deve indicar em direcção ao fluxo.

-  O aparelho deixa de funcionar correctamente quando:
- o ponto de extracção se encontra 15 m acima do aparelho.
 - a seta gravada no interruptor de pressão (1) não indica em direcção ao fluxo.
 - o interruptor de pressão não se encontra montado na posição vertical.

Montar o tubo de pressão

- Montar o tubo de pressão. Assegurar a estanqueidade da ligação sem danificar a rosca.

Encher a bomba e o tubo de aspiração

 Antes da montagem do aparelho/colocação em funcionamento atestar a bomba com água até transbordar, permitindo assim que a mesma comece a aspirar de imediato. O funcionamento a seco destrói a bomba.

- Desenroscar o bujão de enchimento (10).

- Atestar com água através da abertura de enchimento até o compartimento da bomba ficar totalmente cheio (5).
- Enroscar o bujão de enchimento (10).



A bomba não pode ser atestada através do Hydracontrol, uma vez que se encontra montada uma válvula anti-retorno em direcção à bomba.

Primeira colocação em funcionamento da bomba

- Abrir o fecho existente no tubo de pressão (válvula, injector, torneira).
- Ligar a ficha de rede do cabo de ligação à tomada. A bomba começa a funcionar.



Na primeira colocação em funcionamento, a bomba desliga automaticamente decorridos 10 seg. Em seguida, premir a tecla "RESET" (28) até a bomba começar a transportar água. Ao soltar a tecla "RESET" antes de a bomba começar a debitar água, a bomba desliga automaticamente por motivos de segurança. Se o processo de aspiração demorar mais de 2 min., encher novamente a bomba e o tubo de aspiração, verificar as uniões roscadas quanto a fugas e repetir o procedimento.

- Fechar o fecho do tubo de pressão após a passagem de água sem bolhas de ar no tubo. A bomba desliga automaticamente após 15 seg. A bomba de água doméstica está pronta a funcionar.

Desligar a bomba

- Retirar a ficha de rede da tomada.

Operação do aparelho

Colocar o aparelho em funcionamento, conforme descrito (primeira colocação em funcionamento do aparelho).

A bomba de água doméstica dispõe de regulação electrónica e funciona de modo totalmente automático após a primeira colocação em funcionamento.

Re-arranque manual

- Após falhas ou no caso de não ser debitada água na primeira colocação em funcionamento, a bomba deve ser iniciada manualmente.

- Verificar o lado de aspiração da bomba e o nível de água.
- Accionar a bomba, premindo a tecla "RESET" (28).
- Se, após várias tentativas infrutíferas, não for transportada água, verificar as uniões roscadas quanto a fugas e encher novamente a bomba.
- Na WHA 1300 F, verificar a posição correcta da tampa transparente (9) do filtro.

Indicadores dos estados de funcionamento

Os estados de funcionamento são indicados através de luzes avisadoras (LED).

Luz avisadora "Power" (25)

Indica se o aparelho se encontra ligado à rede.

Luz avisadora "Failure" (26)

Indica a existência de uma avaria.

Luz avisadora "On" (27)

Indica que a bomba está em funcionamento.

Manutenção e conservação



Antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção, desligar o aparelho da rede eléctrica e protegê-lo contra ligações inadvertidas.

Trabalhos de limpeza

Após o bombeamento da água com cloro da piscina ou de líquidos que deixem resíduos, lavar a bomba com água limpa.

Limpar o filtro (apenas HWA 1300 F)

- Desapertar o bujão de fecho (7) da abertura de descarga, esvaziar o compartimento de filtragem e voltar a fechar a abertura de descarga
- Desaparafusar a tampa do filtro (9) com a ajuda da chave do filtro.
- Retirar o filtro (20) da cabeça da bomba e limpar debaixo de água limpa corrente.
- Antes da montagem do filtro, verificar os dois vedantes (19) do filtro e a junta (23) quanto a danos; se necessário, substituir.

 A junta (23) deverá estar devidamente colocada no respectivo suporte, na cabeça da bomba (ver pormenor na figura D). Se necessário lubrificar levemente a junta.

- Montar o filtro, enroscar a tampa do filtro e apertar manualmente com a chave do filtro.

Eliminar o entupimento

Eliminar o entupimento da bomba do seguinte modo:

- Remover o tubo de aspiração da entrada da bomba (8).
- Remover o tubo de pressão e o Hydrocontrol.
- Retirar o filtro e a válvula anti-retorno e voltar a enroscar a tampa do filtro (apenas em HWA 1300 F).
- Ligar o tubo de pressão ao tubo de água e deixar a água correr pelo corpo da bomba até o entupimento ter sido eliminado.
- Antes de reiniciar o funcionamento, ligar brevemente a fim de verificar se a bomba já não se encontra obstruída.
- Montar o filtro e a válvula anti-retorno, voltar a enroscar a tampa do filtro e apertar manualmente com a chave do filtro (apenas em HWA 1300 F).
- Montar o Hydrocontrol e o tubo de pressão.
- Colocar o aparelho de novo em funcionamento conforme descrito na secção "Primeira colocação em funcionamento da bomba".

Desmontar, montar e limpar a válvula anti-retorno (HWA 1300 F)

- Desmontar o filtro (ver secção "Limpar filtro").
- Desenroscar a válvula anti-retorno (21) e limpar debaixo de água corrente.
- Caso necessário, substituir a junta (22).
- Montar a válvula anti-retorno.
- Montar o filtro e a tampa do filtro.

Protecção anti-congelante

Se existir risco de congelamento, esvaziar a bomba de água doméstica por completo (tubos, bomba e Hydrocontrol).

- Esvaziar o tubo de aspiração e de pressão.
- Desaparafusar os bujões de purga (6) e (7) (HWA 1300 F) e deixar escoar a água da bomba.
- Voltar a enroscar os bujões de purga e armazenar a bomba protegida contra gelo.

Eliminação



Directiva
2002/96/CE

Não proceder à eliminação de aparelhos inutilizados juntamente com o lixo doméstico!

A embalagem, o aparelho e os acessórios foram fabricados a partir de materiais recicláveis, devendo ser eliminados como tal.

Avaria



Antes de iniciar qualquer trabalho de resolução de avarias, desligar sempre a ficha de rede.

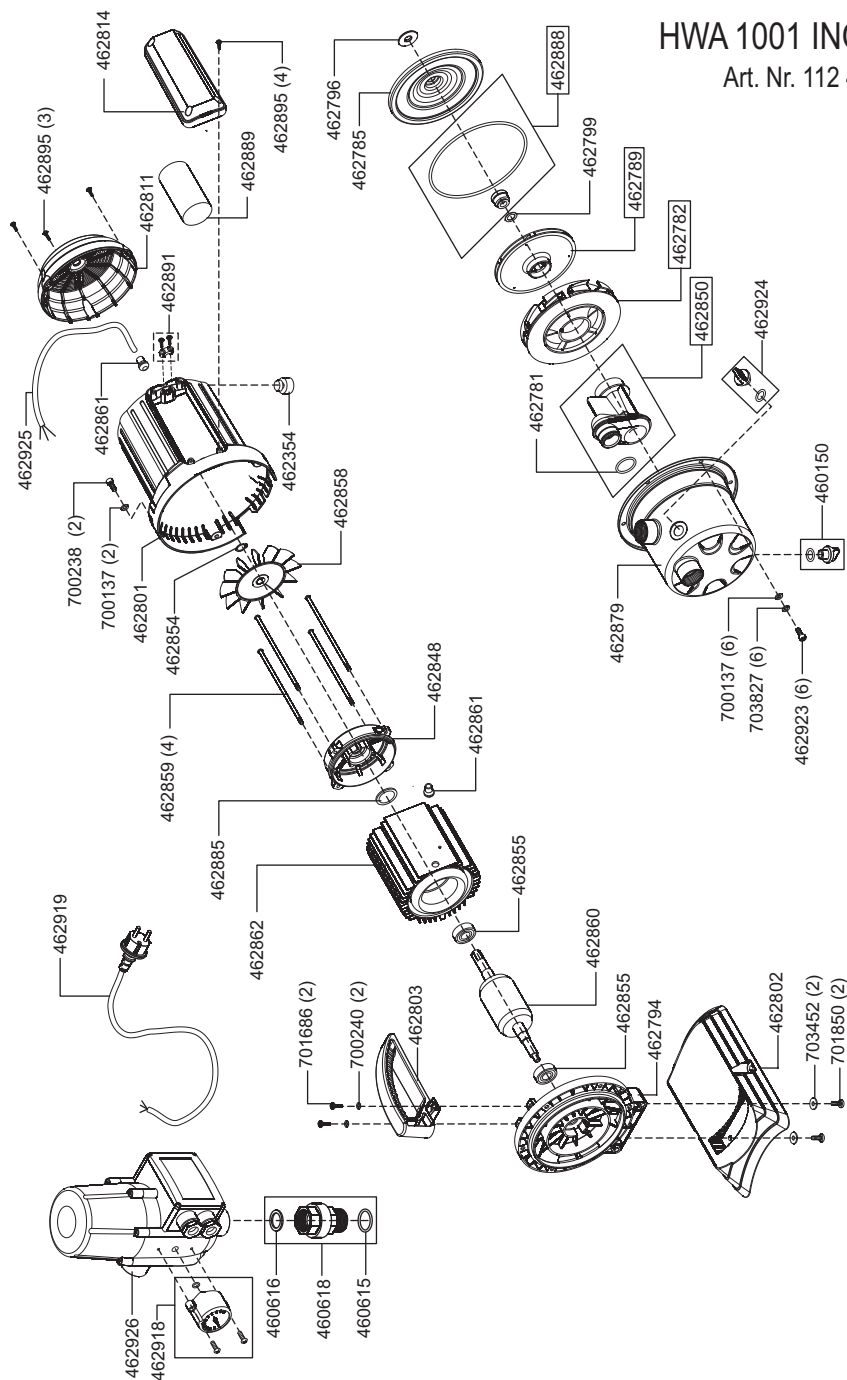
Avaria	Indicações LED	Causa	Resolução
A bomba não funciona	LED "Power" não acende	Sem tensão de rede	Verificar a alimentação eléctrica; se necessário, solicitar a um electricista a verificação respectiva
	LED "On" não acende	Falha no sistema electrónico	Informar a assistência técnica
	LED "Power" está aceso, LED "On" não acende	Tubo de pressão entupido	Verificar tubo de pressão
		Ponto de extracção com altura superior a 15 m	Reduzir a altura de tomada
A bomba não aspira		Falta de água no lado de aspiração	Verificar as ligações no lado de aspiração e o nível de água
		Impulsor bloqueado	Limpeza da bomba
		Protecção térmica accionada	Premir a tecla "RESET" (28)
	LED "Power" está aceso, LED "On" está aceso	Falha no sistema electrónico	Informar a assistência técnica
Débito demasiado reduzido		Entupimento do lado de aspiração	CUIDADO! Perigo de queimaduras devido a água quente! Limpar a zona de aspiração
		Tubo de pressão fechado	CUIDADO! Perigo de queimaduras devido a água quente! Abrir o tubo de pressão
		Entupimento do lado de aspiração	Limpar a zona de aspiração
		Altura de aspiração demasiado elevada	Limpar o filtro (HWA 1300 F)
A bomba arranca e desliga novamente		Altura de aspiração demasiado elevada	Diminuir a altura de aspiração
		Diâmetro do tubo demasiado pequeno	Utilizar um tubo de pressão maior
		Altura de débito demasiado elevada	Reduzir a altura de débito
		Fuga nos tubos de pressão	Verificar tubos de pressão
A bomba não liga de modo automático		Válvula anti-retorno não está vedada	Limpar válvula anti-retorno
		A bomba aspira ar, falta de água do lado de aspiração	Informar a assistência técnica
A bomba não liga de modo automático		A bomba aspira ar, falta de água do lado de aspiração	Desligar a bomba, se necessário, deixar arrefecer



Em caso de falhas que não sejam passíveis de resolução, contactar a nossa assistência técnica da zona.

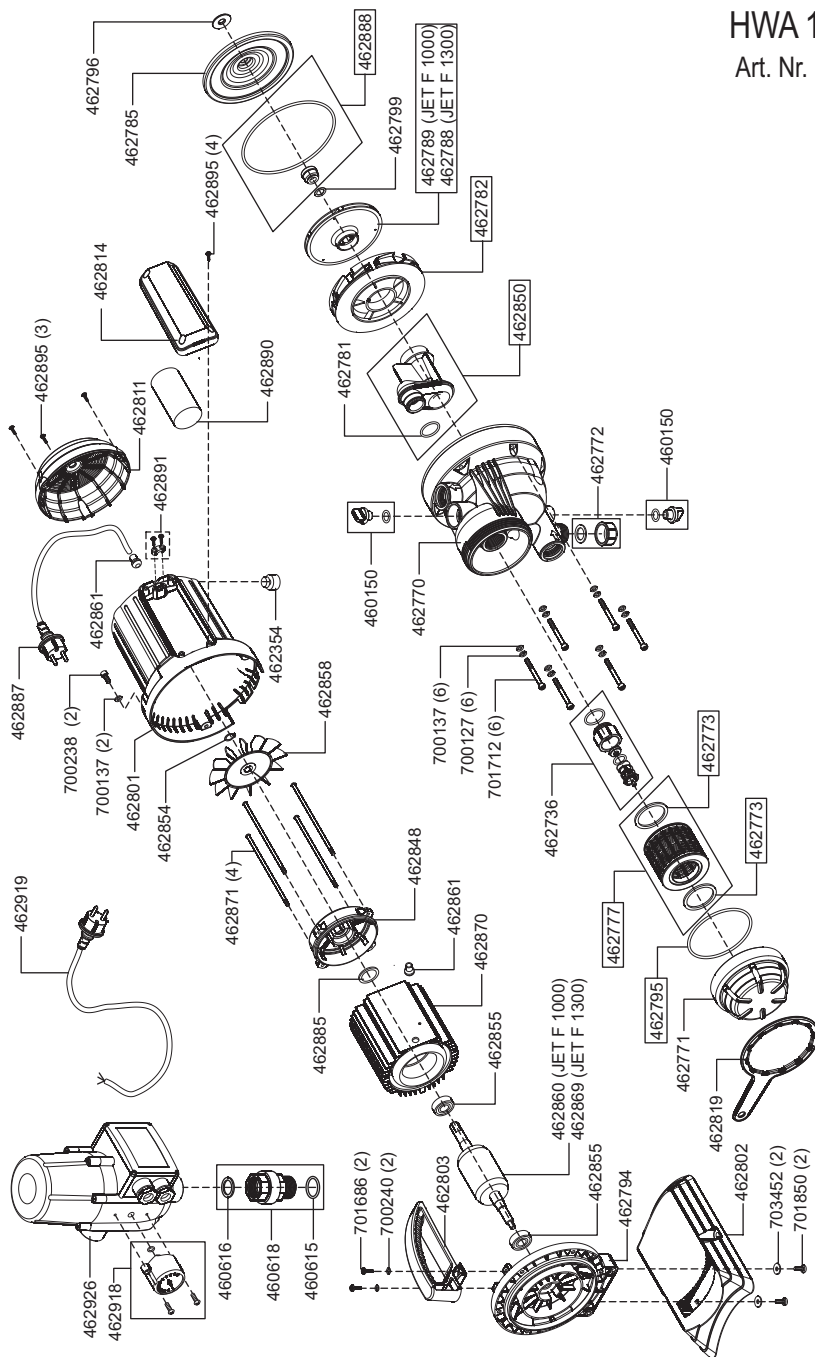
HWA 1001 INOX

Art. Nr. 112 461



HWA 1300 F

Art. Nr. 112 460



EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt, in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EG-Richtlinien, EG-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

Produkt

Hauswasserwerk

Seriennummer

G3043045

Hersteller

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Bevollmächtigter

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Typ

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

EG-Richtlinien

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Harmonisierte Normen

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Schalleistungspegel

gemessen / garantiert

HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Konformitätsbewertung

2000/14/EG
Anhang V

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.

Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Sachgemäßer Behandlung des Gerätes
- Beachtung der Bedienungsanleitung
- Verwendung von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät
- Technischen Veränderungen am Gerät
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung)

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen xxx xxx (x) gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

EF-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at dette produkt, i den af os markedsførte udførelse, opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarderne og de produktspecifikke standarder.

Produkt

Husvandværk

Serienummer

G3043045

Producent

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Befuldmægtiget repræsentant

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Type

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

EU-direktiver

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Harmoniserede standarder

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Lydeffektniveau

målt / garanteret

HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

**Overensstemmelses-
vurdering**

2000/14/EG
bilag V

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Garanti

Eventuelle materiale- eller produktionsfejl ved maskinen afhjælpes inden for den lovbestemte forældelsesfrist for garantikrav ved reparation eller erstatningslevering efter vores valg. Forældelsesfristen retter sig efter lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Vores garantitilsagn gælder kun ved:

- Korrekt behandling af maskinen
- lagttagelse af betjeningsvejledningen
- Anvendelse af originale reservedele

Garantien bortfalder ved:

- Reparationsforsøg på maskinen
- Tekniske ændringer på maskinen
- Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse
(f.eks. erhvervsmæssig eller kommunal anvendelse)

Garantien omfatter ikke:

- Lakskader, der skyldes normal slitage
- Sliddele, der på reservedelskortet er mærket med ramme XXX XXX (X)
- Forbrændingsmotorer – disse er omfattet af særlige garantibestemmelser fastsat af den pågældende motorproducent

I garantitilfælde bedes du kontakte din forhandler eller den nærmeste autoriserede kundeserviceafdeling og medbringe denne garantierklæring og købskvitteringen. Dette garantitilsagn har ingen indflydelse på købers ved lov fastsatte garantikrav over for sælger.

EC declaration of conformity

We hereby declare that this product, in the form in which it is marketed, meets the requirements of the harmonised EU guidelines, EU safety standards, and the product-specific standards.

Product

Domestic water system

Serial number

G3043045

Manufacturer

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Executive Officer

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Model

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

EU directives

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Harmonised standards

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Sound power level

measured / guaranteed

HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Conformity evaluation

2000/14/EG
Appendix V

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Warranty

If any material or manufacturing defects are found during the statutory customer protection period, we will either repair or replace the equipment, whichever we consider the more appropriate. This statutory period may vary according to the legislation in force in the country where the equipment was purchased.

Our warranty is valid only if:

- The equipment has been used properly
- The operating instructions have been followed
- Genuine replacement parts have been used

The warranty is no longer valid if:

- The equipment has been tampered with
- Technical modifications have been made
- The trimmer was not used for its intended purpose (for example, used for commercial or communal applications)

The following are not covered by warranty:

- Paint damage due to normal wear
- Wear parts identified by a border XXX XXX (X) on the spare parts list
- Combustion motors – these are covered by a separate warranty from the manufacturer concerned

To make a claim under warranty, please take this statement of warranty and proof of purchase to the nearest authorised customer service centre. This warranty does not affect the usual statutory rights of the customer relative to the seller.

EG-försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkras vi att denna produkt, i det utförande den tillverkats i, motsvarar de harmoniserade kraven för EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarder och de produktspecifika standarderna.

Produkt
Pumpautomat

Serienummer
G3043045

Typ
HWA 1001 INOX
HWA 1300F

Ljudeffektnivå
uppmätt / garanterad
HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Tillverkare
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU-direktiv
2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

**Överensstämmels-
evärdering**

2000/14/EG
bilaga V

Företrädare
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmoniserade normer
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Garanti

Eventuella material- eller tillverkarfel på maskinen ansvarar vi för under garantin inom den lagstadgade preskriptionstiden antingen genom reparation eller utbyte av del/delar. Preskriptionstiden gäller efter respektive lands lag, där maskinen införskaffades.

Våra garantiåtaganden gäller endast vid:

- Ett korrekt handhavande av maskin
- Beaktande av bruksanvisning
- Användning av reservdelar i original

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök av maskin
- Tekniska ändringar på maskinen
- Ej ändamålsenlig användning
(t.ex. användning för kommersiellt bruk eller användning inom kommunal verksamhet)

Garantin gäller inte för:

- Lackskador, som beror på normalt slitage
- Förslitningsdelar, som på reservdelskartan är märkta med ramar **XXX XXX (X)**
- Förbränningsmotorer – För dessa gäller separata garantibestämmelser från respektive motortillverkare

Vid garantifall var god uppsök din handlare med denna garantiförsäkras och kvittot eller närmaste auktoriserade kundtjänstställe. Genom detta garantiåtagande berörs inte köparens lagstadgade garanti gentemot försäljaren.

EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, dat dit product, in de door ons in het verkeer gebrachte uitvoering, voldoet aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en de productspecifieke normen.

Product

Waterreservoir

Serienummer

G3043045

Fabrikant

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Gevolmachtigde

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Type

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

EU-richtlijnen

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Geharmoniseerde normen

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Geluidsniveau

gemeten / gegarandeerd

HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Conformiteitsbeoordeling

2000/14/EG
bijlage V

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantietermijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

- correcte behandeling van het apparaat
- inachtneming van de bedieningshandleiding
- gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- pogingen tot reparatie van het apparaat
- technische wijzigingen aan het apparaat
- gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming (bijvoorbeeld bedrijfsmatig of gemeentelijk gebruik)

Uitgesloten van de garantie zijn:

- lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
- slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering **XXX XXX (X)**
- verbrandingsmotoren – hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant

Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente de la produit, dans la version mise en circulation par nos soins, es conforme aux exigences des Normes UE harmonisées, des normes de sécurité UE et aux normes spécifiques au produit.

Produit
Surpresseur

Numéro de série
G3043045

Type
HWA 1001 INOX
HWA 1300F

Niveau de puissance sonore
mesuré / garanti
HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Fabricant
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Directives UE
2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Evaluation
de conformité
2000/14/EG
annexe V

Fondé de pouvoir
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Normes harmonisées
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

Les défauts matériels ou de fabrication éventuels sur l'appareil sont couverts par notre garantie pendant la période de garantie légale pour les réclamations et nous les corrigeons à notre gré par une réparation ou une livraison de remplacement. La période de garantie est déterminée selon la loi du pays où l'appareil a été acheté.

Notre confirmation de garantie ne s'applique qu'en cas de :

- Traitement correct de l'appareil
- Respect du mode d'emploi
- Utilisation de pièces de rechange d'origine

La garantie s'éteint en cas de :

- Tentatives de réparation sur l'appareil
- Modifications techniques de l'appareil
- D'utilisation non conforme à l'usage prévu (p. ex utilisation commerciale ou municipale)

Ne sont pas couverts par la garantie :

- Les détériorations de la peinture dues à une usure normale
- Les pièces d'usure qui figurent en encadré sur la carte des pièces de rechange [XXX XXX (X)]
- Les moteurs à combustion – ces derniers sont couverts par les prestations de garantie des fabricants de moteur correspondants

Dans un cas impliquant la garantie, veuillez-vous adresser avec cette carte de garantie et votre bon d'achat à votre revendeur ou au centre de service-après vente agréé le plus proche. De par cet accord de garantie, les prestations en garantie légales de l'acheteur vis à vis du vendeur ne sont pas affectées.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että kysessä oleva tuote vastaa siinä tilassa, kuin valmistaja on sen markkinoille saattanut, harmonisoituja EU-direktiivejä, EU-turvastandardeja sekä tuotekohtaisia standardeja.

Tuote

Vesipumpu

Sarjanumero

G3043045

Valmistaja

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Valtuutettu henkilö

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Tyyppi

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

EU-direktiivit

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Harmonisoidut standardit

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Äänitehotaso

mitattu / taattu

HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)

HWA 1300F 82/83 dB(A)

Vaatimustenmukaisuuden

arviointi

2000/14/EG
liite V

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Takuu

Laitteessa mahdollisesti esiintyvät materiaali- tai valmistusvirheet korjataan lakisääteisen takuun voimassaoloaikana valmistajan parhaaksi katsomalla tavalla joko korjaamalla tai toimittamalla asiakkaalle varaosa.

Takuun voimassaoloaika määräytyy laitteen ostomaan lakien mukaisesti.

Valmistajan myöntämä takuu pätee vain seuraavien Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:
edellytysten täytyessä:

- Laitetta käytetään asianmukaisesti
- Käyttöohjetta noudatetaan
- Laitteessa käytetään alkuperäisiä varaosia
- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta on käytetty määräysten tai ohjeiden vastaisella tavalla (esim. kaupalliseen tai kunnallistekniseen tarkoitukseen)

Takuu ei koske:

- Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakaavioon kehyksellä XXX XXX (X)
- Polttomootoreita – Niitä koskevat kulloinkin kyseessä olevan moottorinvalmistajan erilliset takuumääräykset

Ota takuutapauksessa yhteyttä jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltoliikkeeseen ja esitä tämä takuutodistus ja myyntikuitti. Valmistajan myöntämä takuu ei rajoita ostajan lakisääteisiä takuuvaatimuksia.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares especificados del producto.

Producto

Grupo de presión

Número de serie

G3043045

Fabricante

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Apoderado

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Modelo

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

Directivas CE

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Normas armonizadas

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Nivel de potencia sonora

medido /garantizado
HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Evaluación

de conformidad

2000/14/EG
Anexo V

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantía

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantía es válida únicamente en caso de:

- uso correcto del aparato
- observancia de las instrucciones de uso
- utilización de piezas de repuesto originales

La garantía se extingue cuando:

- se realizan intentos de reparación en el aparato
- se realizan modificaciones técnicas en el aparato
- en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista (por ejemplo, utilización industrial o comunal)

Quedan excluidos de la garantía:

- los daños de lacado derivados del desgaste normal
- las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX (X)
- motores de combustión: para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión

En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che il presente prodotto, nella versione da noi messa in commercio, è conforme ai requisiti delle direttive UEO armonizzate, degli standard di sicurezza UEO e gli standard specifici del prodotto.

Prodotto

Autoclave

Numero di serie

G3043045

Costruttore

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Delegato

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Tipo

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

Direttive UE

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Norme armonizzate

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Livello di potenza acustica

misurato / garantito

HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Valutazione di conformità

2000/14/EG
Appendice V

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Garanzia

Qualsiasi difetto del materiale o di fabbricazione sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione. Il periodo di garanzia dipende dalle leggi del paese, in cui viene acquistata la macchina.

La nostra garanzia è valida solo nei seguenti casi:

- utilizzo corretto della macchina
- rispetto delle istruzioni per l'uso
- impiego di ricambi originali

La garanzia decade nei seguenti casi:

- tentativi di riparazione sulla macchina
- modifiche tecniche alla macchina
- impiego non conforme alle prescrizioni (per es. impiego professionale o in ambito pubblico)

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni alla vernice riconducibili alla normale usura
- particolari soggetti a usura, che sulla scheda ricambi siano contrassegnati da **[XXX XXX (X)]**
- motori a combustione – Per questi valgono le norme di garanzia del produttore del motore

Per richiedere una prestazione in garanzia rivolgersi - con questa dichiarazione e lo scontrino dell'acquisto - al rivenditore o al Centro assistenza autorizzato più vicino. La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.

Izjava ES o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da je ta izdelek v predstavljeni izvedbi, skladen z usklajenimi direktivami EU, varnostnimi standardi EU inupoštevni standardi za tovrstne izdelke.

Izdelek

Električna črpalka

Serijska številka

G3043045

Tipi

HWA 1001 INOX

HWA 1300F

Proizvajalec

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 KOETZ

DEUTSCHLAND

Direktive EU

2006/95/EG

2004/108/EG

200/14/EG (13)

Pooblaščenči zastopnik

Anton Eberle

Ichenhauser Str. 14

89359 KOETZ

DEUTSCHLAND

Usklajene norme

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02

EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12

EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02

EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06

EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12

EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06

EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10

EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05

EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06

EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06

EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Raven zvočne moči

izmerjena / zagotovljena

HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)

HWA 1300F 82/83 dB(A)

Ugotavljanje

skladnosti

2000/14/EG

Dodatek V

Kötz, 2010-07-21

Antonio De Filippo, Managing Director

Garancija

V zakonitem garancijskem roku morebitne napake v materialu ali izdelavi v skladu z našo presojo brezplačno odpravimo bodisi s popravilom ali zamenjavo delov. Obseg garancijskih pravic je odvisen tudi od zakonodaje države, v kateri ste napravo kupili.

Naša garancija velja samo:

- če napravo uporabljate v skladu z navodili in namenom
- če upoštevate navodila za uporabo
- če uporabljate le originalne nadomestne dele

Garancijske pravice prenehajo veljati:

- če skuša napravo popraviti nepooblaščen oseba
- če opravite tehnične spremembe na napravi
- v primeru nenamenske uporabe (npr. v pridobitvene ali komunalne namene)

Garancija ne krije:

- poškodb laka, ki so posledica običajne obrabe
- obrabnih delov, ki so na seznamu nadomestnih delov označeni z okvirčkom [XXX XXX (X)]
- za motorje z notranjim izgorevanjem veljajo določila v garancijskem listu, ki ga prilaga proizvajalec

V primeru uveljavljanja garancije se z garancijskim listom in računom obrnite na svojega prodajalca ali najbližji pooblaščen servis. Navedbe v priloženi garancijski izjavi ne omejujejo zakonsko določenih pravic, ki jih ima kupec do prodajalca.

Декларация о соответствии стандартам ЕС

Настоящим документом мы заявляем, что данный спроектированный нами продукт соответствует требованиям согласованных директив ЕС, стандартам безопасности ЕС, а также другим стандартам, применяемым к данному продукту.

Продукт
Садовый насос, электрический

Серийный номер
G3043045

Производитель
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Уполномоченный представитель
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Тип
HWA 1001 INOX
HWA 1300F

Директивы ЕС
2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Согласованные нормы
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Уровень звука
измеренный / гарантируемый
HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Оценка соответствия

2000/14/EG
Приложение V

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Гарантия

Мы готовы устранить некоторые погрешности материала или изготовления в течение установленного законом срока давности предъявления претензии по качеству (путем ремонта или замены - по нашему усмотрению). Срок давности определяется законодательством страны, где был куплен инструмент.

Наши гарантийные обязательства действительны только в следующих случаях: Гарантия теряет силу в следующих случаях:

- При надлежащем обращении с инструментом
- При попытке починить инструмент
- При соблюдении руководства по эксплуатации
- При внесении изменений в конструкцию инструмента
- При использовании оригинальных запасных частей
- При ненадлежащем использовании инструмента (например, в промышленных или коммунальных целях)

Гарантия не распространяется на:

- Повреждения лакового покрытия, возникшие по причине нормального износа
- Изнашиваемые детали, отмеченные рамкой **XXX XXX (X)** на карте запасных частей
- Двигатели внутреннего сгорания – На них распространяются отдельные гарантийные обязательства соответствующего производителя двигателей

В случае, требующем предоставления гарантии, пожалуйста, обратитесь с данным гарантийным письмом и чеком, подтверждающим покупку, к Вашему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Данные гарантийные обязательства не распространяются на определенный законом порядок предъявления покупателем претензий по качеству к продавцу.

EZ izjava o sukladnosti

Ovim potvrđujemo da ovaj proizvod, u verziji koju smo mi pustili u promet, odgovara zahtjevima harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih standarda i standarda koji su specifični za proizvod.

Proizvod

Kućna hidrocentrala

Serijski broj

G3043045

Proizvođač

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Opunomoćenik

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Tip

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

EU smjernice

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Harmonizirane norme

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Razina zvučne snage

izmjerena / zajamčena
HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Procjena sukladnosti

2000/14/EG
Prilog V

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Jamstvo

Eventualne greške na materijalu ili greške pri proizvodnji koje se pojave na uređaju otklanjamo za vrijeme zakonskog jamstvenog roka za zahtjeve u slučaju nedostatak po našem izboru u vidu popravke ili zamjenske isporuke. Jamstveni rok određuje se prema zakonu zemlje u kojoj je uređaj kupljen.

Naše jamstvo vrijedi samo u slučaju:

- propisnog rukovanja uređajem
- poštivanja uputa za rukovanje
- uporabe originalnih zamjenskih dijelova

Pravo na jamstvo gubi se u slučaju:

- pokušaja popravaka na uređaju
- tehničkih izmjena na uređaju
- nenamjenske uporabe
(npr. profesionalna ili komunalna uporaba)

Iz jamstva su isključeni:

- oštećenja na laku koja nastaju uslijed normalnog habanja
- potrošni dijelovi koji su označeni na kartici s rezervnim dijelovima s okvirom **XXX XXX (X)**
- motori s unutarnjim izgaranjem – za njih vrijede odvojene jamstvene odredbe odgovarajućeg proizvođača motora

U slučaju jamstvenog zahtjeva molimo obratite se s ovom izjavom o jamstvu i dokazom o kupnji Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi za kupce. Ovom izjavom o jamstvu nisu obuhvaćeni zahtjevi u slučaju nedostataka koje kupac može imati prema prodavaču.

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Цим документом ми заявляємо, що даний спроектований нами продукт відповідає вимогам погоджених директив ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також іншим стандартам, застосовуваним до даного продукту.

Продукт
Садовий насос

Серійний номер
G3043045

Виробник
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Уповноважений представник
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Тип
HWA 1001 INOX
HWA 1300F

Директиви ЄС
2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Погоджені норми
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Рівень звуку
обмірюваний / гарантований
HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Оцінка відповідності

2000/14/EG
Додаток V

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Гарантія

Протягом встановленого законодавством строку давності претензій щодо якості пристрою ми усуємо деякі дефекти матеріалу або виробничий брак шляхом ремонту або заміни (за нашим розсудом). Строк давності визначається правовими нормами тієї місцевості, де було куплено пристрій.

Наші гарантійні зобов'язання дійсні лише в таких випадках:

Гарантія втрачає силу в таких випадках:

- Належна експлуатація пристрою
- Дотримання інструкції з експлуатації
- Використання оригінальних запасних частин

- У разі здійснення спроби полагодити інструмент
- технічні зміни пристрою
- У разі неналежного використання інструмента (наприклад, у промислових або комунальних цілях)

Гарантія не розповсюджується на такі випадки:

- На пошкодження лакованої поверхні, які утворилися внаслідок звичайного зношування
- Деталі, що зношуються (позначені рамкою **XXX XXX (X)** на карті запасних частин)
- На двигуни внутрішнього згоряння – На них розповсюджуються окремі гарантійні норми відповідного виробника двигунів

У випадку, що потребує надання гарантії, звертайтеся з цим гарантійним листом та документом, який підтверджує акт купівлі, до Вашого дилера або до найближчого авторизованого сервісного центру. Ці гарантійні зобов'язання не розповсюджуються на правові претензії клієнта до продавця стосовно якості проданого пристрою.

Deklaracja zgodności EWG

Niniejszym oznajmiamy, że ten produkt w wykonaniu dopuszczonym do obrotu odpowiada zharmonizowanym przepisom wytycznych UE, normom bezpieczeństwa UE i normom odnoszącym się do produktu.

Produkt

Hydrofor

Numer seryjny

G3043045

Producent

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Pełnomocnik

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Typ

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

Wytyczne UE

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Normy zharmonizowane

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Poziom mocy dźwięku

zmierzony / gwarantowany
HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Ocena zgodności

2000/14/EG
załącznik V

Kötz, 2010-07-21

Antonio De Filippo, Managing Director

Gwarancja

Ewentualne wady materiałowe lub produkcji urządzenia usuwamy w przepisowym okresie gwarancji braku wad, poprzez naprawę lub wymianę według naszego wyboru. Okres gwarancji określany jest według przepisów kraju zakupu.

Gwarancja przysługuje tylko wtedy gdy:

- Obchodzone się odpowiednio z urządzeniem
- Przestrzegano instrukcji obsługi
- Stosowano oryginalne części zamienne

Gwarancja wygasa gdy:

- Próbowano urządzenie naprawiać
- Dokonywano zmian technicznych w urządzeniu
- Stosowano urządzenie niezgodnie z przeznaczeniem (np. zawodowe lub komunalne zastosowanie)

Gwarancja nie obejmuje:

- Uszkodzeń lakieru wynikłych z normalnego zużycia
- Części podlegających zużyciu oznaczonych w wykazie **XXX XXX (X)** w ramach
- Spalonych silników – Dla nich obowiązują odrębne postanowienia gwarancyjne producenta silnika

W przypadku konieczności korzystania z gwarancji proszę się zwrócić do Waszego sprzedawcy lub autoryzowanej placówki serwisowej z niniejszą deklaracją gwarancji i dowodem zakupu. Udzielenie gwarancji nie ma wpływu na prawne możliwości roszczeń nabywcy względem sprzedawcy.

Prohlášení o shodě ES

Tímto prohlašujeme, že tento produkt, tato do oběhu daná verze, odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostní standardy EU a standardy specifické pro tento produkt.

Produkt

Domácí vodárna, elektrika

Sériové číslo

G3043045

Výrobce

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Zmocněnec

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Typ

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

Směrnice EU

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Harmonizované normy

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Hladina zvukového výkonu

naměřená / garantovaná
HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Hodnocení shody

2000/14/EG
příloha V

Kötz, 2010-07-21

Antonio De Filippo, Managing Director

Záruka

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné lhůty na odstranění nedostatků podle našeho uvážení buď opravou nebo náhradou. Lhůta na odstranění nedostatků se řídí právem země, kde byl přístroj zakoupen.

Naše záruka platí jen v případě:

- Řádné manipulace s přístrojem
- Dodržení návodu k obsluze
- Používání originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- Pokusu o opravu přístroje
- Technických změn na přístroji
- Nevhodném používání (např. komerční nebo komunální využití)

Ze záruky je vyňato:

- Poškození laku, které se týká normálního opotřebení
- Rychle se opotřebovující součásti, které jsou na kartě náhradních dílů označeny rámečkem XXX XXX (X)
- Spalovací motory – na ně se vztahuje zvláštní záruka daného výrobce motoru

V záručním případě se obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o nákupu na Vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Přislíbení záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího vůči prodejci nedotčeny.

Vyhľadanie o zhode - ES

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok v prevedení, ktoré sme uvedli do prevádzky, zodpovedá požiadavkám harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných noriem EÚ a noriem platných pre tento výrobok.

Výrobok

Domáca vodáreň

Výrobné číslo

G3043045

Typ

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

Hlučnosť

nameraná / zarúčená

HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Výrobca

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Smernice EÚ

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Vyhodnotenie zhody

2000/14/EG
príloha V

Splnomocnenec

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonizované normy

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-21



Antonio De Filippo, Managing Director

Záruka

Prípadnú materiálovú alebo výrobnú chybu počas zákonnej záručnej lehoty odstránime podľa nášho rozhodnutia pomocou opravy alebo náhradnej dodávky. Premiäcia doba je určená podľa práva krajiny, kde bolo zariadenie nakúpené.

Náš prísľub záruky platí len v prípade, že:

- Zariadenie bolo správne obsluhované
- Dodržiaval sa návod na obsluhu
- Používali sa len originálne náhradné diely

Záruka stráca platnosť v prípade, že:

- Na zariadení boli vykonané pokusy o opravu
- Na zariadení boli vykonané technické zmeny
- Zariadenie sa nepoužívalo podľa účelu, na ktorý bolo určené (napr. priemyselné alebo komunálne použitie)

Zo záruky sú vylúčené:

- Poškodenia laku, ku ktorým došlo normálnym opotrebovaním
- Opoťobované diely, ktoré sú na karte náhradných dielov označené rámčekom **XXX XXX (X)**
- Spaľovacie motory – Pre tieto platia samostatné záručné podmienky príslušného výrobcu motora

V prípade záruky sa obráťte, prosím, s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o nákupe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto prísľubom záruky zostávajú zákonné nároky kupujúceho voči predávajúcemu na odstránenie nedostatkov nedotknuté.

EU megfelelési nyilatkozat

Kijelentjük, hogy ez a termék jelen állapotában megfelel a harmonizált EU-oránylevekben, EU biztonsági szabványokban és a termékre vonatkozó szabványokban megfogalmazott követelményeknek.

Termék

Házi vízellátó

Gyártási szám

G3043045

Gyártó

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Meghatalmazott

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Typ

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

EU-irányelvek

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Harmonizált szabványok

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Zajnyomásszint

mért / garantált
HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Megfelelés értékelése

2000/14/EG
függelék V

Kötz, 2010-07-21

Antonio De Filippo, Managing Director

Garancia

A készülék esetleges anyag-, illetve gyártási hibáit a szavatosság törvényes elévülési idején belül, saját választásunknak megfelelően javítással vagy pótalkatrész biztosításával hárítjuk el. Az elévülési idő vonatkozásában annak az országnak a törvényei az irányadók, amelyben a készüléket megvásárolták.

A garancia érvényes, ha:

- A készüléket szakszerűen használták
- Betartották a használati utasítást
- Eredeti pótalkatrészeket használtak

A garancia nem érvényes, ha:

- A készüléket sajátkezűleg javították
- A készülék műszaki jellemzői megváltoztak
- A készüléket nem rendeltetésszerűen használták (pl. ipari vagy kommunális célú hasznosítás esetén)

A garancia nem vonatkozik a következőkre:

- A lakkozás normál használatból eredő sérülései
- Kopásnak kitett alkatrészek, amelyek a pótalkatrész-kártyán bekeretezett számmal vannak jelölve XXX XXX (X)
- Belsőégésű motorok – Ezekre az adott motor gyártója által kiadott külön garanciavállalás érvényes

Garanciális esetben kérjük, hogy ezzel a garanciavállalási nyilatkozattal és a vásárláskor kapott számlával forduljon az üzlethez, ahol a vásárlás történt, vagy a legközelebbi ügyfélszolgálathoz. Ez a garanciavállalás a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényét nem érinti.

EG uygunluk açıklaması

Bu vesileyle tarafımızdan piyasaya sunulan modeldeki bu ürünün AB standartları, AB güvenlik standartları ve ürüne özgü standartlar altındaki karma talepleri karşıladığını bilgilerinize sunmak isteriz.

Ürün

Bahçe pompası

Seri numarası

G3043045

Üretici

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Yetkili

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Tip

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

AB standartları

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Karma normal

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Ses gücü seviyesi

ölçülen / garanti edilen

HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Uygunluk

değerlendirmesi

2000/14/EG
ek V

Resmi makam

TÜV Industrieservice GmbH
TÜV Süd Gruppe
Westendstraße 199
80686 MUENCHEN
DEUTSCHLAND

Kötz, 2010-07-21

Antonio De Filippo, Managing Director

Garanti

Cihazda herhangi bir malzeme veya üretici hatasında veya arıza durumlarında yasal garanti süresi içinde gerekli değişimler tarafımızdan yapılacak seçime bağlı olarak onarım veya yedek parça teslimi olarak gerçekleştirilecektir. Garanti süresi cihazın satın alındığı ilgili ülkenin yasal zorunluluğu ile belirlenmiştir.

Garanti ancak şu durumlarda geçerlidir:

- Cihazın amacına uygun olarak kullanılmasında
- Kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- Orijinal yedek parçaların kullanımında

Garanti hangi durumlarda geçersizdir:

- Cihazda onarım denemeleri
- Cihaz üzerinde teknik değişiklikler
- Talimatlara uygun olmayan şekilde kullanım (örn. ticari veya belediye amaçlı kullanım)

Şunlar garanti dışıdır:

- Normal kullanımdan dolayı ortaya çıkmış boya hasarları
- Yedek parça kartında XXX XXX (X) çerçevesi **XXXXXX (X)** ile işaretlenmiş olan aşınan parçalar
- İçten yanmalı motor – Bunlar için ilgili motor üreticisinin ayrı olarak verilen garanti şartları geçerlidir

Garantinin gerekmesi durumunda lütfen bu garanti belgesi ve cihazın faturası ile satıcınıza veya en yakın yetkili müşteri servisine danışın.

Bu garanti onayı ile ürünü satın alanın yasal hasar talepleri saklıdır.

Declaração de conformidade CE

Declaramos que o modelo deste produto por nós comercializado corresponde aos requisitos das directivas harmonizadas da UE, às normas de segurança da UE e às normas específicas do produto.

Produto

Máquina de água doméstica

N.º de série

G3043045

Fabricante

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Representante

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Tipo

HWA 1001 INOX
HWA 1300F

Directivas UE

2006/95/EG
2004/108/EG
200/14/EG (13)

Normas harmonizadas

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Nível de ruído

medido / garantido
HWA 1001 INOX 83/86 dB(A)
HWA 1300F 82/83 dB(A)

Avaliação da conformidade

2000/14/EG
Anexo V

Kötz, 2010-07-22

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantia

Garantimos a reparação ou substituição do produto em caso de eventuais falhas de material ou erros de fabrico durante o prazo de validade legal aplicável a prestação de garantia. O prazo da garantia varia em função da legislação do país de compra do aparelho.

Aceitamos a garantia apenas se:

- Se o aparelho for usado correctamente
- Se o manual de instruções for respeitado
- Se forem usadas peças sobressalentes originais

Não podemos aceitar a garantia:

- Se se tentar reparar o aparelho
- Se forem feitas alterações técnicas no aparelho
- Se o aparelho não for usado correctamente (por exemplo, utilização industrial ou comunitária)

Situações não abrangidas pela garantia:

- Danos na pintura, provocados pelo desgaste normal
- Peças de desgaste que estejam identificadas com [XXX XXX (X)] no cartão de peças sobressalentes
- Motores de combustão - neste caso aplica-se a garantia separada do fabricante do motor em questão

Para fazer uso da garantia, dirija-se ao seu vendedor ou ao serviço de apoio a clientes autorizado mais próximo e apresente esta declaração de garantia e o recibo de compra. Esta aceitação da garantia não afecta o direito a reivindicações de garantia legais do comprador em relação ao vendedor.

Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 3578 / 2515227	(+43) 3578 / 251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3 / 9767-3700	(+61) 3 / 9767-3799
B / L	Eurogarden NV	(+32) 16 / 805427	(+32) 16 / 805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359) 2 942 34 02	(+359) 2 942 34 10
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56 / 4183150	(+41) 56 / 4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382 / 210381	(+420) 382 / 212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 8221 / 203-0	(+49) 8221 / 203-138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98821000	(+45) 98825454
EST/LT/LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 67409330	(+371) 67807018
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3 / 85-763540	(+33) 3 / 85-763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963 / 828050	(+44) 1963 / 828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29 / 537050	(+36) 29 / 537051
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385) 1 3096 567	(+385) 1 3096 567
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039 / 9329311	(+39) 039 / 9329390
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91) 3322874206	(+91) 3322874139
IQ	Gulistan Com	(+946) 750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44) 2890813121	(+44) 2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218) 512660209	(+218) 512660209
MA	BADRA Sarl	(+212) 022447128	(+212) 022447130
MK	Techno Geneks	(+389) 2 2551801	(+389) 2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64862550	(+47) 64862554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31) 38 / 444 6160	(+31) 38 / 444 6358
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61 / 8161925	(+48) 61 / 8161980
RO	OMNITECH Technology SRL	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 499 / 1688718	(+7) 499 / 96600-00
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812 / 4461075	(+7) 812 / 4461075
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) (0) 31573580	(+46) (0) 31575620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2 / 45994112	(+421) 2 / 45648117
SLO	DARKO OPARA S.P.	(+386) 17225858	(+386) 17225851
SRB	Agromarket doo	(+381) 34 / 300765	(+381) 34 / 354327
TR	ZIMAS A.S.	(+90) 232 4580586	(+90) 232 4572697
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44 / 4923396	(+380) 44 / 4923397